

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 30

No. 3

\$3.00 par année

LE 10 JUIN, 1965

HUNTINGDON, QUE.

10c

32 PAGES

LE PORT: \$363,035 DE PLUS



REINE DES MAJORETTES VENUS: Nous apercevons sur cette photo la reine des Majorettes Vénus de la Venise, Mlle CLAIRE CYR, qui était couronnée le 8 mai lors d'une danse à la salle Tougas et Nicholson. Elle était habillée par la maison Simone Haineault; la cape de fourrures était une gracieuseté de Grenier Fourrures; les fleurs de Swanston Fleuriste et la couronne de la Bijouterie Brodeur. Mlle Cyr représentera les Majorettes Vénus partout à travers la province de Québec au cours de l'été. (Photo Guy Nicol)

La Cité de Salaberry de Valleyfield devra trouver le moyen de financer un excédent de \$363,035 sur les prévisions établies à \$1,250,000 pour la construction des facilités portuaires dont les cérémonies soulignant les travaux d'inauguration se dérouleront vendredi, le 18 juin.

Six compagnies ont présenté des soumissions sur le projet et les appels d'offre étaient publiquement ouverts à la réunion du conseil municipal lundi soir.

Il est assez étrange tout de même de constater la différence entre les prix présentés, quand on constate que le total varie d'un million de dollars.

La firme qui a présenté la plus basse soumission est Dumez Canada Limitée avec un prix de \$1,613,035. Son plus proche rival est distancé par un écart de plus de \$675,000, soit Impiration Limitée, avec une soumission de \$2,291,870.15. Au troisième rang, on retrouve Miron Limitée avec un prix de

\$2,446,511.19. Suivent ensuite trois groupes avec des soumissions presque identiques. Il s'agit de Foundation Co. of Canada Ltd. avec \$2,643,511, Royalmount Construction Ltd. avec \$2,646,975, et Janin Construction Limitée avec \$2,682,654.

On s'explique mal en certains milieux la disparité des prix dans ces soumissions. Certains ont allégué qu'un groupe de compagnies ont "soufflé" leurs prix dans l'intention bien arrêtée de ne pas être favorisées du contrat, alors qu'actuellement toute leur machinerie et tout leur équipement sont occupés sur d'autres chantiers.

Ces mêmes personnes soutiennent de plus que ces compagnies ne pouvaient ignorer de soumettre un prix sur l'invitation de la cité et surtout à l'invitation de la firme d'ingénieurs Lamarre, Valois, Lalonde & Associés, engagée par la ville pour la préparation des plans et devis et pour la surveillance des travaux en accord avec les ingénieurs du ministère fédéral des Travaux Publics. On veut tout simplement entretenir des bonnes relations avec cette firme d'ingénieurs qui souvent est le joint à l'obtention d'importants contrats.

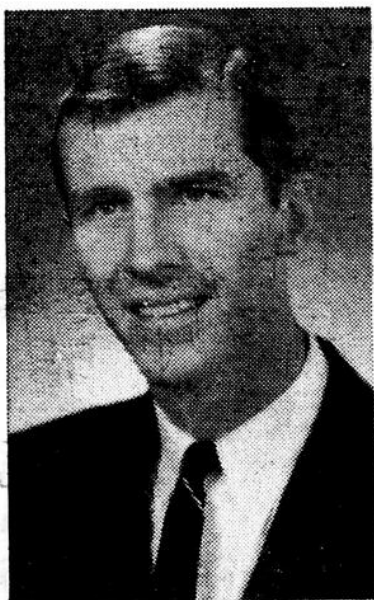
A l'issue de l'assemblée de lundi, le maire Robert Cauchon a déclaré que la ville n'aurait pu aller de l'avant si toutes les soumissions avaient été d'un ordre supérieur. "Mais j'ai dit aux ingénieurs que la ville entreprendra le projet malgré l'augmentation et qu'ils pouvaient continuer leur travail à sa réalisation", d'ajouter M. Cauchon.

Les ingénieurs feront leur rapport final lundi prochain en recommandant la soumission à être acceptée. Cette semaine ces ingénieurs se rendent à Ottawa pour faire l'étude de tous les prix déposés. "Souhaitons, comme le disait une personne présente à l'assemblée, que ce sera la plus basse qui sera acceptée". Nous le souhaitons également!



Récemment avait lieu la fondation d'un nouveau Comité Producteur des Guides Catholiques du Diocèse de Valleyfield. Deux photos-souvenirs furent prises lors de cette soirée. Dans celle du haut le Bureau directeur composé de 1ère rangée: Mlle Francine Leith, trésorière de Valleyfield; Mlle Mirreille Pilon, directrice de Valleyfield; Mlle Huguette Pilon, secrétaire de Dorion et Mlle Marie-Marthe Ménard, présidente de Beauharnois. Deuxième rangée: Mlle Andrée Poissant, vice-présidente de Beauharnois; Mlle Marthe Beaudin, commissaire diocésaine de Huntingdon et remplaçante de Mme Marc-Yves Trépanier; Mlle Gisèle Arsenault, directrice de St-Clet; Mlle Francine Desmarais, directrice de Beauharnois; M. l'abbé Gilles Daoust, aumônier diocésain de Huntingdon et Mlle Denise Bazinet, directrice de Valley-

field. Photo du bas les membres du comité Protecteur. Sur la 1ère rangée: M. l'abbé Albini Girouard, Comm. Honoraire; Mgr Percival Caza, président d'Honneur et Madame et M. Léon Beaudin, présidents d'Honneur. Debout: Mme et Dr. Robert Roy, membres actifs; Me et Mme Claude Houle, Membres actifs; M. J.M. Laniel, membre actif; Mme J.R. Faucher, membre active; Mme Marc-Yves Trépanier, ex-commissaire diocésaine et membre active; Mme Hubert Larose, membre active; Mme J.M. Laniel, membre active et Dr. Marc-Yves Trépanier, membre actif. N'apparaissent pas sur photo les membres actifs: Hubert Larose et J.R. Faucher et les membres honoraires: M. et Mme Adrien Cholette, Mlle Marie-Paule Goyette, M. F.E. Cleyn et Mgr Lucien Beauchamps. (Photos Peter Rczon Productions)



WILLIAM CROSBIE CLARK, fils de M. et Mme Percy L. Clark, de 16 rue Eugénie, Valleyfield, a reçu dimanche son baccalauréat ès arts de l'Université St-Laurent à Canton, état de New-York. Des honneurs en économique étaient attachés au diplôme de M. Clark, qui est un membre de la fraternité Phi-Sigma-Kappa. Nos félicitations!



Lors du congrès provincial du Collège des Chiropracticiens du Québec, qui se tenait récemment à l'hôtel Ritz Carlton, un nouveau comité féminin de dames auxiliaires fut élu. La présidente est Mme Lucille Labrosse, que nous reconnaissons à droite, épouse du Dr René LaBrosse, chiropracticien de Valleyfield. La nouvelle présidente s'entretient ici

avec Mme Micheline Paillé, trésorière, Mme Gélaine Morisset, secrétaire, et Mme Lucille Marcoux, que nous voyons de gauche à droite. Ce comité a pour but d'apporter aux petits enfants épileptiques de l'Institut Mgr Chautum joie, distraction et consolation. (Photo Studio Vachon, Beloeil)



Samedi soir avait lieu une magnifique soirée mixte pour marquer le 25^e anniversaire d'enseignement de trois professeurs de Valleyfield et membre de l'Association des Professeurs de la Commission Scolaire Régionale Salaberry. Des bourses furent présentées aux jubilaires au nom des 175 personnes présentes. Nous remarquons sur la photo de gauche à droite: M. Rodolphe

Proulx, 25 années de service et professeur à l'École Secondaire Edgar-Hébert; Mlle Madeleine Goyette, 25 années de service et professeur à l'École Secondaire Ste-Cécile et M. Roméo Massé, 25 années de service et principal à l'École Emard de Valleyfield. Nos sincères félicitations à ces éducateurs émérites. (Photo Peter Bozon Productions)

Le Conseil de St-Louis remercie

Le secrétaire-trésorier de la Municipalité de St-Louis de Gonzague, le notaire Armand Gascon, faisait parvenir dernièrement une lettre de remerciement au député provincial Gérard Cadieux à la suite de la réception d'un octroi de \$3,118.16 en paiement du premier versement d'une subvention totale de \$9,354.50 promise le 23 septembre 1964 pour l'achat d'une camion-pompe à incendie et accessoires.

Me Gascon souligne que les

Roger Morin

B.A.-L.L.L.

AVOCAT

39, Jacques-Cartier
373-7144 Valleyfield

membres du conseil de St-Louis désirent vous remercier d'une façon toute particulière pour les nombreuses démarches et l'appui que vous avez donné dans le but d'obtenir cette subvention. Je suis personnellement au courant de l'échange de cor-

respondance qui a été faite et des entrevues qui ont été nécessaires pour compléter cette affaire d'une manière très avantageuse pour notre municipalité, et je puis donc en apprécier tout le travail que vous avez fait à ce sujet".



Vente Parties Accessoires Articles de pêche

Tondeuse • **LAWN BOY**



Outboard Bicycle Motocyclette

René Bonhomme

221, Champlain VALLEYFIELD Tél. 373-4432

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Observer Inc. et publiée 55 rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield. Le Ministre des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement et le numéro et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication. Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

... .. JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant
LUCIEN FILIATRAULT SERGE RHEAUME ISAIE DAoust
Publicitaire Chef des nouvelles A Beauharnois
FLORENCE MILJOUR, rédactrice

Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield
Téléphone: 373-7272

Prix d'abonnement: \$3.00 par année Canada, \$5.00 aux Etats-Unis

VOL. 30 JEUDI, le 10 juin 1965 No. 3

BERNARD CADIEUX DECORATEUR

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 373-2220

Activités de section Sacré-Coeur de la Société St. Jean-Baptiste

Avec le retour de la belle saison, c'est aussi le retour des bingos en plein air.

A cet effet la section Sacré-Coeur de la S.S.J.B. invite tous les amateurs de bingo et en particulier les quelques 665 membres de notre section à venir jouer "BINGO" les samedis et dimanches 12, 13 et 19, 20 juin 1965.

Tout comme l'an passé notre bingo aura lieu en plein air, sur le terrain de stationnement, face à l'église du Sacré-Coeur. Les cadeaux seront de première valeur et feront la joie du plus jeune jusqu'au plus vieux. C'est donc dire que les cadeaux seront de choix... à vous d'en profiter.

Ces soirées de bingo, en plus

de permettre à nos membres de rencontrer leur exécutif et de leur apporter leur aide financière, seront, nous le souhaitons, un point de rencontre pour plusieurs sections à qui nous souhaitons la plus cordiale bienvenue.

Ce bingo qui revient annuellement est notre seule organisation d'envergure. Un succès de notre section d'aller toujours de l'avant.

Pour terminer nous souhaitons la plus cordiale bienvenue et la meilleure des chances à tous et nous vous rappelons que les 12, 13, — 19, 20 juin seront peut-être vos soirées de chance.

Marcel Labrie
Dir. de publicité

CONTINUEZ

...après le secondaire



INSCRIVEZ-VOUS AU PLUS TÔT À L'UN DES INSTITUTS DU

SERVICE de l'ENSEIGNEMENT SPÉCIALISÉ

COURS RÉGULIERS DU JOUR 1965/1966

INSTITUT DE TECHNOLOGIE DE VAUDREUIL
Cité des Jeunes, Vaudreuil

COURS
Electricité, mécanique d'ajustage, menuiserie, machine lourde, mécanique de machines fixes, soudure, traitement des eaux, mécanique d'automobile.

ÉCOLE DE METIERS DE SALABERRY DE VALLEYFIELD
115, rue St-Charles, Valleyfield

COURS
Electricité, ferronnerie, tilerie mécanique d'ajustage, mécanique d'automobile, menuiserie, soudure.
Cours technique: trois ans pour les finissants des 11^e et 12^e années et quatre ans pour ceux de 9^e ou 10^e année.

Cours de métier: deux ans pour tous.
EXAMENS D'ADMISSION: LE 23 JUIN
Seuls seront admis aux examens d'admission ceux qui ne les auront pas déjà subis dans leur commission scolaire respective.

UNE SEULE PÉRIODE D'ADMISSION:
DU 14 AU 25 JUIN

Les étudiants intéressés — garçons et filles — voudront bien s'adresser à l'institution de leur choix pour y faire leur inscription. Les candidats doivent présenter, au moment de l'inscription, un relevé des notes des deux dernières années d'études et un extrait de baptême.

COURS GRATUITS

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION



GOVERNEMENT DU QUÉBEC

La Cité de Beauharnois vendra-t-elle son Parc Industriel?

A la Commission Scolaire Régionale Youville

Depuis quelque temps, une rumeur circule dans les rues de la Cité de Beauharnois à l'effet que la Commission Scolaire Régionale Youville serait très intéressée à acheter le Parc Industriel de la Cité, en vue de la construction d'une école régionale des plus modernes.

De notre source d'informations, nous avons appris que la Commission Scolaire Régionale Youville avait adopté, lors de leur dernière assemblée, une résolution mentionnant qu'elle

achetait le terrain suggéré par le Comité Régional de Planification scolaire, pour le secteur Beauharnois, soit le Parc Industriel de la Cité de Beauharnois ainsi que le terrain appartenant au projet BO-Mair Inc.

De l'autre côté, nous apprenons aussi que la Cité de Beauharnois passait une résolution mentionnant qu'elle était prête à vendre à la Commission Scolaire Régionale Youville son parc industriel pour la somme de \$60.000.00, mais se réservait cependant le droit de l'espace de terrain disponible pour l'ouverture de certaines rues. Cette offre ne serait apparemment valable que pour une période de trois mois seulement.

Les pourparlers se continuent entre les deux partis et rien de surprenant, si d'ici prochainement, la transaction s'opérait. On devrait obtenir de plus amples détails dans un avenir rapproché.

Me L. P. Lauzon est nommé C.R.

Le Ministre de la Justice de la Province de Québec, l'honorable Claude Wagner, a nommé mardi Me Louis-Philippe Lauzon, avocat de Valleyfield, au titre de conseiller de la Reine.

Me Lauzon est le substitut du Ministre de la Justice pour le district judiciaire de Beauharnois.

Nos félicitations!

Lisez La Gazette

Evadez-vous!

grâce au crédit-voyage HFC



Prenez des vacances bien méritées. C'est essentiel au bien-être et à la santé de votre famille. Rien de tel que le crédit-voyage HFC pour organiser des vacances réussies. Vous payez transport, logement, vêtements, équipement... puis, au retour, bien reposés, et revigorés, vous remboursez commodément. Renseignez-vous immédiatement sur le crédit-voyage.

Renseignez-vous sur l'assurance-vie sur les prêts aux taux réduits de groupe

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	30 mois	24 mois	12 mois
\$100	\$3.12	\$3.75	\$4.38	\$5.01
550	17.26	20.83	24.40	27.97
750	23.40	28.08	33.12	37.84
1000	31.15	37.50	44.40	50.00
1600	49.88	56.25	66.60	75.00
2200	68.71	76.67	91.20	100.00
2500	76.12	85.00	100.00	112.50

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE HFC

VALLEYFIELD

211, rue Victoria—Téléphone 373-3700

(au-dessus de Marchand & Frères Ltée.)



DE RETOUR DANS LA REGION: Une autre saison pour Marcel Pronovost à la firme Jacques "Molson" Viau de chez nous. En effet Marcel Pronovost, ex-joueur étoile des Reg Wings de Détroit et maintenant du Toronto, sera parmi la gente sportive au cours des mois d'été comme représentant spécial de la firme Molson; Marcel Pronovost et Jean-Marc Bougie, pro au Club de Golf de Valleyfield. Des messieurs qui disent toujours que "la Vie a ses Bons Moments".

(Photo Peter Rozon Productions)

ELECTEURS ELECTRICES SECTEUR NO 5 La Commission Scolaire de SALABERRY - DE - VALLEYFIELD



CHERS AMIS:

Je viens par la présente solliciter votre appui pour un deuxième terme comme votre représentant au sein de la Commission Scolaire de Salaberry de Valleyfield. Ces trois dernières années m'ont été très instructives et éducatives.

Nous avons passé une période de ré-organisation des cadres scolaires pour permettre à notre secondaire de passer à l'administration de la commission Régionale. Le classement et le groupement de nos élèves ne furent pas tâches faciles, et plusieurs parents ont vu leurs enfants déplacés d'une école à une autre. Ceci a causé des ennuis, nous le savons, mais si l'on envisage le plan général de notre cité, la coordination des efforts en a valu la peine.

Je n'ai jamais cessé de faire face à mes responsabilités et toujours avec un esprit d'équipe et de bonne entente. Je suis pour la modernisation des méthodes de notre système d'éducation, qui nous permettra de faire face à une demande toujours croissante de notre civilisation, mais ceci à un coût raisonnable et bien équilibré.

En ce qui concerne notre secteur, nous avons en outre, bénéficié du pavage des cours des écoles Sacré Coeur, St-Ignatius et Julien. La cour de Garneau sera faite cet été. Nos salles d'écoles et nos cours seront affectés plus que jamais aux loisirs organisés des jeunes. Nous n'avons pas oublié la salle gymnase de Garneau. Nous voulons simplement qu'on nous accorde la salle dont nous avons besoin pour desservir ce quartier d'une façon adéquate. Nous en voulons une qui fera honneur à nos paroissiens.

Pour une représentation saine, sincère et dévouée, appuyez ma candidature le 14 juin prochain.

PENSEZ A NOS ENFANTS: PENSEZ A MOI: VENEZ VOTER ARMAND LEVASSEUR

Commencant SAMEDI LE 12 JUIN AU CINEMA SALABERRY



JAMES BOND, Agent 007

The double "0" means he has a license to kill when he chooses... where he chooses... whom he chooses!

NOW HE IS A FLESH AND BLOOD EXPERIENCE ON THE SCREEN!



IAN FLEMING'S **Dr. No** TECHNOLOR®

JAMES BOND contre DR NO. Agent 007, les deux "0" signifie qu'il possède une licence pour tuer qui il veut à l'endroit qu'il a choisi et au temps qu'il a également choisi.

AU MEME PROGRAMME **LES HEURES BRAVES**

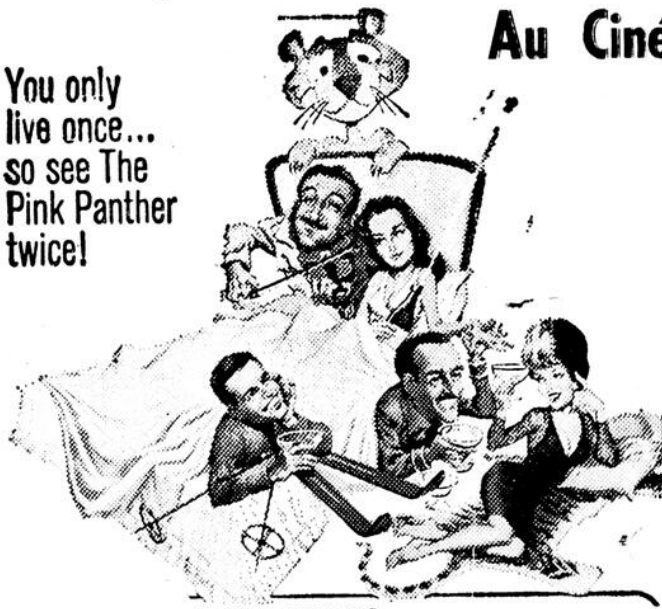


THE MIRISCH COMPANY AND BARBICAN FILMS PRESENT **SUSAN HAYWARD**

Commencant SAMEDI le 12 JUIN

Au Cinéma Salaberry

You only live once... so see The Pink Panther twice!



THE MIRISCH COMPANY PRESENTS A BLAKE EDWARDS PRODUCTION **DAVID NIVEN · PETER SELLERS ROBERT WAGNER · CAPUCINE**

LA PANTHERE ROSE

with BRENDA DE BANZE · COLIN GORDON · FRAN JEFFRIES and with **CLAUDIA CARDINALE** As The Princess
PRODUCED BY MAURICE RICHLIN and BLAKE EDWARDS
MIRISCH-G-E PRODUCTION

ATTACK! ATTACK! ATTACK!
NOW THE SCREEN EXPLODES THE MOST IMPORTANT MISSION OF THE WAR!



THE MIRISCH CORPORATION presents **CLIFF ROBERTSON** GEORGE CHAKIRIS

MISSION 633



Quelque chose pour vous

UDES s'organise pour la saison estivale '65

Qu'arrive-t-il de l'udes? Il y a déjà un bon moment que vous n'en avez entendu parler, n'est-ce pas? La raison de ce silence, je la résume en deux mots: programmation estivale.

En effet, l'action, le travail, la réflexion, les démarches ne manquent pas au sein du Club Amical u.d.e.s. et cette activité intense est provoquée par la programmation d'été.

Les jeunes en vacances ont encore plus de temps libre que pendant les classes. C'est pourquoi les membres de la direction du Club Amical u.d.e.s. désirent donner à tous ces étudiants en vacances la possibilité de passer de bons moments en compagnie de leurs amis.

Un problème se pose: quelles activités présenter durant l'été? Que devons-nous offrir? C'est alors que nous avons pensé faire une enquête dans les écoles et cette enquête s'est révélée très révélatrice, car elle nous a permis de déceler les goûts de chacun. Danses en plein air, badminton, tennis, natation, baseball, camping, tout cela sera organisé pour vous, étudiants.

Le travail va bon train. Nous avançons sur un terrain sûr grâ-

ce à la collaboration des autorités municipales, scolaires, des citoyens et des jeunes eux-mêmes.

La carte de membre estivale est présentement en vente. Le prix en est de \$2.00. Pensez-vous le prix exorbitant? Réellement? Pensez donc qu'avec cette carte, vous pourrez participer à différentes activités chaque soir de la semaine et souvent en fin de semaine et ce, pour seulement \$2.00. Ordinairement, vous allez à deux danses et cela vous coûte deux dollars alors que nous vous donnons la possibilité de choisir vos activités tous les soirs de la semaine pour le même prix. Analysez un peu cette situation et vous en conclurez, j'en suis certaine, que le prix de la carte de membre estivale du Club Amical u.d.e.s. est très minime. Vous désirez vous en procurer une? Alors, rendez-vous au local à 107, rue Du Marché et nous nous ferons un plaisir de vous donner la passe qui vous donnera le droit de vous joindre à nous pour une saison de plaisir et de joies.

Très bientôt, nous vous communiquerons l'horaire complet de nos activités. Si vous désirez connaître le rapport de l'enquête, veuillez communiquer avec nous à 371-0731.

Le Club Amical u.d.e.s. va tous les jours de l'avant et il est entièrement au service de la jeunesse: à elle d'en profiter....

Papotins - Eclairs

Bonjour! Comment ça va! Le soleil nous réchauffe d'une manière brutale et chacun de nous ne peut souffrir de demeurer à la même place très longtemps. Que faire quand vous êtes "Mamans" et que vous devez préparer la "popote" pour toute la maisonnée! Que faire quand vous êtes secrétaire et que vous devez taper les lettres du patron exigeant et que les "gouttelettes d'eau" perlent sur votre front...! Vous devez tout simplement prendre la vie en riant et dire qu'après tout dans quelques heures, je serai au lac et j'en profiterai pour faire une bonne petite baignade... Que la vie vous sourie... c'est le temps des vacances...

Les fins de semaine sont propices aux rencontres surtout quand les gens sortent un peu... Il n'est pas bon de rester seul ou de se rencontrer dans des endroits trop ou peu fréquentés... Vive les coins déserts... Le Parc Sauvage est l'endroit le plus populaire... Pourquoi? Tout simplement car il réunit chez lui tous les aspects que les jeunes désirent. La paix, la verdure, le grand air, la po-

population jeune et dynamique... même les parents s'y retrouvent pour cueillir un peu de joies et de fraîcheur. Maintenant avec l'avènement des embarcations nautiques, les jeunes pourront enfin se promener sur l'onde. C'est sûrement sur l'eau que tout est beau... Tout compte fait, il y a toujours des gens qui en profitent pour faire les fous et essayer de démontrer qu'ils sont plus fins que les autres. De ces gens là, toute la population crie qu'elle en a marre... Il serait tellement plus simple si tout le monde suivait la moto qui dit qu'il faut être sensé toujours et partout.

Que faire si les autobus Provincial arrêtent de fonctionner? Voilà la question que plusieurs personnes travaillant à Montréal se posent... Imaginez tout le trouble que cela peut supposer pour quelqu'un qui est habitué à se déplacer en autobus. Perdront-ils leurs emplois?... Mais la question est beaucoup plus grave pour ceux qui sont impliqués directement dans cette grève qui mobilisera tous ces moyens de transport des tra-

vaillants... En viendront-ils à une conclusion qui sera heureuse pour tous... Nous le souhaitons car sûrement, il existe parmi vous, Mesdames, de vos maris qui sont privés d'un bien à cause de cette mobilisation qui arrivera comme un poil sur la soupe... C'est vendredi la grande décision...

En ce beau mois de juin, plusieurs personnes célèbrent leur anniversaire... Entr' autre, Marie de Bellefeuille qui célèbre sa fête hier. En effet, Marie qui demeure à Montréal compte dans la Belle Venise du Québec plusieurs amies qui m'ont demandé de ne point oublier de mentionner qu'elles s'unissaient à moi pour lui offrir leurs meilleurs vœux d'une année fructueuse et pleine de bonheur. Marie, nous l'attendons ici dans S. de Valleyfield. Viens nous voir et sois certaine que toute nous t'accueillerons à bras ouverts... Joyeux anniversaires... de la part de toutes tes amies campivalenciennes ainsi que mes vœux personnels.

Bonne fête également à Michel! Viens qui célébrera ses 10 ans. Ces bons vœux lui parviennent de la part de tout ses cousins et cousines.

N'oubliez pas la fête des "pères" le 20 juin. En effet, c'est dimanche le 20 juin qu'aura lieu la journée consacrée à tous nos bons pères de famille. Ce jour réservé dans l'année à nos papas, est sacré. L'on oublie tous nos petits tracas... Vous, les papas, considérez cette journée comme vôtre... Nous les enfants, il faut vous efforcer de procurer à vos papas les joies qu'ils attendent de vous... Dites-vous une chose, c'est le jour où vous ne l'aurez plus, que peut-être vous réaliserez son importance. Vous le perdrez peut-être sans même vous être aperçu qu'il existait pour autre chose que pour vous donner de l'argent. Le père, symbole de l'autorité, symbole du réconfort. C'est le chef de la famille et un chef a droit à tous les privilèges réservés à ce titre. N'oubliez pas qu'un petit rien fait toujours plaisir, s'il est accompagné de mots et de gestes gentils qui prouvent l'affection et l'amour que l'on porte envers celui qui nous donna le droit d'exister. Le père est le représentant de Dieu sur terre... Qu'il en soit ainsi et que tous ceux qui portent ce nom "Papa" soient dignes de le porter et que tous ceux qui les approchent leur démontre d'une façon tangible et concrète que nous les aimons... Nous voulons ici simplement souligner le fait que cet événement se tiendra le dimanche 20 juin... NE L'OUBLIEZ PAS...

La Société St-Jean-Baptiste comme par les années passées soulignera d'une façon éclatante le jour consacré à leur Patron. Cette fête considéré comme le jour des Canadiens-Français est toujours dans les annales de S. de Valleyfield un

Suite à la page 5

GRAND CHOIX
de postiches de cheveux naturels
faites à la main
Permanente PERMA-BEL: \$10.50
A votre service:
Liane Brisson — François Brisson — Hubert Brossoit
S A L O N

35 Du Marché 373-4292

SPECIAL DE LA SEMAINE
aux 4 LIBRAIRIES BOYER

- INDEX DE TELEPHONE Régulier \$3.25 SPECIAL \$2.00
- BROCHEUSE Régulier \$5.75 SPECIAL \$4.00

GERALD BOYER Ltée

- VALLEYFIELD
- BEAUHARNOIS
- BELLERIVE
- CHATEAUGUAY

VOYAGE ORGANISE pour LES VACANCES
au
SANCTUAIRE DU LAC BOUCHETTE
Départ: Lundi le 19 juillet
Retour: Mercredi, le 21 juillet au soir

Au cours de ce voyage, on pourra visiter le Sanctuaire du Lac Bouchette et plusieurs autres endroits intéressants.
Pour informations, s'adresser
Mme HORACE EMOND
23, rue May Valleyfield Tél. 373-2401

RESTAURANT SAM-PAN

LIVRAISON GRATUITE

TEL.: **373-7090**

CUISINE - CANADIENNE & CHINOISE

Spécialité:
METS CHINOIS
~ Salle de Réception ~

LICENCE COMPLETE DANS SALLE A DINER AU DEUXIEME ETAGE VALLEYFIELD 76, STE-CECILE

Papotins...

(Suite de la page 3)
fait mémorable. En effet, le 24 juin vous aurez l'occasion d'assister à un grand défilé dans les rues de la cité. Monsieur Armand Lecompte, président de la parade nous promet un défilé hors-pair. Nos membres de la St-Jean-Baptiste sont des gens à encourager et surtout quand ils se dévouent en vue du bien commun de toute une population. Soyons dans le vent et soutenons nos organisateurs de fêtes canadiennes-françaises.

Où sont nos hommes! Une dame me disait la semaine dernière dans un magasin féminin: "Je crois que parmi les jeunes d'environ 15-16-17 ans, il existe plus de filles que de garçons." Pourtant si nous nous référons dans les écoles nous retrouvons un équivalent de représentation masculine. C'est tout simplement parce que nos garçons sont disparus sous de longs cheveux bouclés ou raides selon les types. Ils n'offrent aucune différence. C'est énervant pour la toute jeune fille qui veut se promener avec un garçon et non avec un efféminé. Voyons, Messieurs, prenez sur vous et de grâce "évoluez"... la période des "Beatles" est maintenant chose révolue. Les cheveux sont revenus à la normale. Les uns sont à l'extrême, soit la coupe rase ou les cheveux dans le cou... C'est si joli un garçon qui se veut "Mâle" dans toute la force du mot au point de vue apparence. N'oubliez

pas Messieurs, devenez des adultes et de grâce soignez votre tenue vestimentaire et votre apparence... Soyez des garçons conscients de l'être et surtout fiers de le prouver.

La Cité des Arts et des Sports tient présentement sa grande campagne pour recueillir des fonds en vue de la construction de son centre de sports. Il est absolument important que chacun fasse sa quote-part. Il ne s'agit pas seulement de dix sous et de sous. Nous ne pouvons amasser des mille dollars avec des gens qui donnent seulement des cents... Mais non, il faut faire un don qui fait mal au portefeuille. Il faut tout de même donner selon ses moyens. Une chose est certaine, l'on peut échelonner un montant sur une période mensuelle. Il est logique qu'un père de famille conscient du bien qu'un tel centre peut apporter à ses jeunes, fasse son don et qu'il soit substantiel car il porte en lui la décision de tout un groupe. Ne l'oubliez pas et surtout pensez à toute la population.

Le Choeur Villanelle présentera un tour de chant à tous les membres collaborateurs de la Société St-Jean-Baptiste le 23 juin. On sait que ce chœur de chant mixte sait et a su faire parler de lui par son répertoire choisi de chants rythmés et surtout par son expression toute personnelle et surtout adaptée à tout le groupe. Nous sommes certains que ce groupe poursuivra son chemin vers le

succès qu'il connaît présentement. Bonne chance et toutes nos félicitations.

Le coin du poète...avec une étudiante...

LA MUTINE...
 Elle se laisse aimer,
 Se laisse cajoler,
 Sans lui résister,
 Elle se sent aller

Les beaux jours, sont courts,
 Quand le prince est là,
 Mais viendra un jour,
 Ou il lui manquera.

Ce genre de filles,
 Fait toujours bon à prise,
 Mais le poisson file,
 Quand on lâche prise.

En somme il lui faut,
 Comme dit le proverbe,
 Battre, quand il est chaud,
 Le fer et le verbe.
 Lucie...

Une historiette en terminant. Une histoire d'actualité avec les élections à la Commission Scolaire qui s'en viennent. Lu sur un panneau électoral d'un candidat parsi aux élections de Zanzibar: "Je sais que je suis blanc de peau, mais mon cœur est aussi noir que le vôtre"... Sans commentaires...

A la semaine prochaine... bonne fin de semaine... Que la vie vous soit agréable...
FLORENCE MILJOUR

M. le curé Amyot avec nous pour le souper ainsi que M. et Mme L. enzo Chaitrand et M. et Mme Rolland Lecompte. La soirée fut des plus agréables.

Il y régnait une atmosphère d'amitié, de fraternité.

Merci beaucoup à tous ceux qui ont donné des prix, merci aussi à tous les organisateurs.
 Mme Paul Lavoie, publi.

Réunion du Cercle des Fermières

La réunion mensuelle de Cercle de Fermières de Valleyfield aura lieu jeudi le 17 juin à 8^h hres p.m. au sous-sol de l'évêché.

Les Fermières qui exposent des articles pour l'Inter-Cercle devront les apporter à cette réunion sans faute.

On demande aussi vos suggestions pour la prochain programme.

Concours: Un jouet ou poupée habillée au choix de l'exposante. Art culinaire: 5 carrés aux framboises fait avec pâte à tarte.

Adressez-vous à

Agences SHANNON

- Assurances
- Voyages

pour
 Assurance de tous genres
 Réservations de voyages
 chemin de fer, marine, aërien
 hôtels, etc

373-3471 139, Victoria

VALLEYFIELD

Terminus Autobus Provincial

Transport

Lisez la Gazette



AUCUN SOUTIEN-GORGE NE VOUS VA PARFAITEMENT? ESSAYEZ CE NOUVEAU "FORMANT" DE WONDER BRA.

Si vous n'arrivez pas à trouver un soutien-gorge qui vous aille parfaitement en assurant la fermeté désirée, ou si l'un des bonnets semble toujours trop grand... essayez ce nouveau "formant" Petal Burst de Wonder-Bra! Ses bonnets sont doublés de léger et moelleux "Fiberfill" qui donne un galbe naturel, sans comprimer. Ce nouveau Petal Burst de Wonder-Bra ne contient pas de coussinets pouvant s'effriter, se durcir ou se déplacer. Il vous moulera toujours à la perfection, même après de nombreux lavages. Essayez-le... et vous ne pourrez plus vous en passer! Modèle 1287: bretelles extensibles en "Lycra" ne pouvant se rouler; bonnets irrétrécissables recouverts de dentelle de Térylène; dos à réglage triple. A: tailles 32-36; B & C: tailles 32-38. Blanc. \$5.00.

Le nouveau "formant" **Petal Burst** à bretelles extensibles

DE **Wonder-bra**

CHEZ FRANCOISE

Corsetière diplômée

97, rue Du Marché Tél. 373-5225
 Valleyfield, Qué.



L'AGENT ROBERT SAUVE AU CN: La semaine dernière, les responsables de la compagnie CN invitaient plusieurs de nos dirigeants et hommes d'affaires à visiter quelques-uns des plus nouveaux wagons mis à la disposition des voyageurs. Plusieurs personnes ont eu l'occasion de goûter le bon service offert à bord de ces wagons et c'est ainsi que les représentants de l'Agence de Voyages Robert Sauvé se sont rendu sur les lieux pour constater les avantages d'un tel service. Nous apercevons sur cette photo Mlles Lise Sauvé et Claudette Lemyre appréciant la courtoisie du maître d'hôtel.

(Photo Peter Rozon Productions)

Ligue de Quilles mixte du St-Esprit

Le capitaine Paul Proulx gagne le championnat de l'année 1964-65. Le capitaine Marcel Hogue, champion de la série "A". Le capitaine Germain Thauvette est le champion de la série "B".
 Le plus haut simple: femmes — Mme Camille Barrett. Hommes Armand Fortier.
 Le plus haut triple: femmes

— Mme Fernand Gauthier. Hommes Paul Proulx.
 Plus haute moyenne: femmes — Mme Claude Girard. Hommes Jean Lanctôt.
 Les prix furent remis samedi soir le 5 juin lors d'un banquet servi par René Pitre à la salle Tougas et Nicholson suivi d'une soirée dansante.
 Nous avons l'honneur d'avoir



Amenez toute la famille

MALONE, N.Y.

ARGENT CANADIEN
 ACCEPTE AU PAIR

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI
 10-11-12 JUIN

"ROUSTABOUT"

avec ELVIS PRESLEY

— aussi —

STAGE TO THUNDER ROCK

DIMANCHE - LUNDI - MARDI
 13-14-15 JUIN

The AMERICANIZATION of EMILY

Julie Andrews — James Gainer

— aussi —

FLIPPER'S ADVENTURE

1er congrès des Electriciens

Le 1er congrès provincial des membres de la Corporation des Electriciens du Québec a eu lieu les 4, 5, 6 juin 1965 dans la ville de Hull.

MM. J. C. Séguin et W. M. Randell de Valleyfield et A. Bélanger de Vaudreuil, membres de la section Valleyfield, ont assisté aux délibérations et au banquet de clôture où les invités d'honneur étaient les maires de Gatineau et de Hull, M. Jean Meunier, député de Bourget, M. O. Parent, député de Hull et représentant de M. Jean Lesage, premier ministre de la province.

Ce premier congrès a été un franc succès.



SHOWER EN L'HONNEUR DE Mlle JOCELYNE HEBERT: — Jeudi soir le 3 juin, au Restaurant La Lanterne, avait lieu un Shower en l'honneur de Mademoiselle Jocelyne Hébert, fille de M. et Mme Edgar Hébert de Valleyfield. Ce shower était organisé par Mademoiselle Marjolaine Hébert. Plusieurs parents et amis

ont participé à cette magnifique soirée. On sait que Mlle Hébert épousera le 3 juillet prochain en la Cathédrale Ste-Cécile de Valleyfield M. Guy Lafleur, fils de M. et Mme Jean-Marie Lafleur, de Salaberry-de-Valleyfield.

Photo Peter Rozon Productions

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace

L. P. BRISSON

350 Chemin Larocque
Tél. 373-5515
Valleyfield

ACHETEZ
à
VOTRE
MAGASIN

**A.
H.
B.
E.
S.
N.
E.
R.
L.
T.
E.**

QUI A DE
TOUT
TEL
373-8280



FORMATION D'UN COMITE DE MARCHANDS: — En fin de semaine avait lieu une assemblée convoquée par le député provincial du comté de Beauharnois en vue de la formation d'un comité de marchands de Valleyfield et la région et qui présenterait un bref au gouvernement en vue d'uniformiser les heures d'ouvertures des établissements commerciaux dans la région et dans la province. On sait que le député Cadieux vient de saisir le Ministère des Affaires Municipales dirigé par l'Honorable Pierre Laporte de cette campagne à l'échelle provinciale que vient de lancer le député du comté de Beauharnois. Les hommes d'affaires du comté de Beauharnois appuient ouvertement le député Cadieux

dans cette campagne. Plusieurs personnes assistaient à la réunion de samedi après-midi. Voici deux photos prises à cette occasion. Dans celle du haut nous remarquons entre autres: M. Paul Daignault, président des marchands du Quartier Nord; M. Marcel Tremblay, président du Centre Commercial Quartier Centre; M. le député Gérard Cadieux; M. J. P. Geivais, de Beauharnois; M. Bernard Cadieux, commerçant qui vient d'être nommé président du comité provisoire et une dame d'affaires de Beauharnois. Photo du bas une partie des commerçants qui ont répondu à l'appel lancé par le député Cadieux.

Photos Peter Rozon Productions

Activités nombreuses dans la semaine de festivités de la St-Jean Baptiste

De très nombreuses manifestations marqueront la semaine de festivités de la St-Jean-Baptiste à Salaberry-de-Valleyfield.

On dévoilait hier le programme de ces fêtes qui sauront créer un climat de joie à travers toute la ville.

Lundi, le 21 juin, il y aura un programme d'amateurs dans la cour de l'école du St-Esprit. L'artiste invité sera un talent local, Fernand Rousse. Le maître de cérémonie sera M. Jean-Denis Girouard et l'orchestre sera sous la direction de M. Albert Castro. La responsabilité de cette soirée a été confiée à M. Robert Thibault. Cette manifestation sera patronnée par la Banque Provinciale du Canada, la compagnie The Montreal Cottons Ltd, et la Fraternité des Policiers et Pompiers de Salaberry-de-Valleyfield.

Mardi, 22 juin, un concert sera présenté par l'harmonie de Beauharnois au parc Champlain, dans la paroisse du Sacré-Coeur. C'est M. J. Henri Benoit qui sera responsable de cette organisation patronnée par la Boulangerie Monette & Larièvre et par la Salaison Valleyfield.

Le grand feu de la Saint-Jean aura lieu mercredi soir, le 23 juin, sur la baie St-François. Une danse sera également présentée sur le terrain de stationnement du Parc Sauvé à cette occasion. Les patrons de cette manifestation sont les Caisses Populaires Desjardins de notre ville.

Le 24 juin, la parade annuelle de la St-Jean-Baptiste partira à 6 heures du terrain de stationnement à l'église St-Joseph Artisan. Elle empruntera les rues Eugénie, Boulevard du

Havre, Gurnham, Eastern, St-Charles, Hébert, Victoria, Champlain, Nicholson pour se rendre au Parc Sauvé. Chacune des sections de la ville présentera un char allégorique illustrant la Fête des Mères, le port de mer, les nations, la paix, les loisirs et les sciences.

Un feu d'artifice clôturera les réjouissances de la journée au Parc Sauvé, où il y aura également une danse sur le terrain de stationnement. Cette journée sera patronnée par le firme de comptables Filiatrault, Desrosches & Cie et par la Cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Les activités de la semaine

prendront fin le samedi, 26 juin, par un grand gala d'athlétisme qui se déroulera pendant l'après-midi dans la cour du Séminaire. Ce concours est ouvert aux garçons des écoles de la ville, et il sera placé sous la responsabilité de M. Lucien Miron.

En soirée, une grande danse se tiendra à la salle Tougas & Nicholson à 9 heures, où les orchestres "Les Laurentiens" et "Les Fantastiques" seront en vedette. Cette journée sera patronnée par le Conseil du Travail du District et de Valleyfield.

**Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ DES EXPERTS
M. ARMAND MIRON
M. LEOPOLD DUBE**

Diplômés de la puissance de la couleur

A. MIRON & FRERE INC.

135, Du Marché Valleyfield 373-8075

MM. R. Lefebvre et J. G. Byette commissaires de la Commission des Loisirs de Beauharnois

La Cité de Beauharnois accusait réception ces jours derniers de deux démissions de la Commission des Loisirs de la Cité de Beauharnois en la personne de MM. Gérard Sauvé et Martin Thériault, qui occupaient ce poste depuis déjà quelques années.

Lors de l'assemblée spéciale tenue lundi dernier, le 31 mai, sous la présidence de son Honneur le maire Philippe Boyer,

MM. Romain Lefebvre et Jean Guy Byette, deux sportifs de cette localité, furent nommés commissaires de la Commission des Loisirs.

Ces messieurs entrent immédiatement en fonction et siègeront désormais avec M. Georges Bouchard, président, Robert Hallé, secrétaire, et Jean Jacques Marchand, commissaire.

Congrès

MM. Philippe Boyer, maire, et Jean Boyer, échevin, représentent la Cité de Beauharnois au congrès de l'Association des Commissaires Industriels de la Province de Québec tenu à Sherbrooke du 9 au 11 juin tandis que MM. Douglas Mackey, échevin et Lucien Primeau, trésorier, assistent à celui de l'Institut des Officiers Municipaux tenu également cette semaine à Ottawa du 9 au 12 juin.

Correspondances

Le greffier donna la lecture d'une lettre de la Société de Secours aux enfants infirmes de la Province de Québec Inc. demandant l'autorisation d'organiser une quête publique dans les limites de la Cité de Beauharnois le 18 septembre prochain; une lettre de remerciements du club de hockey "Les Castors de Beauharnois" de la réception offerte par la Cité de Beauharnois lors de leur championnat intermédiaire B de la Province; lettre de la Commission Municipale de Québec accordant à la Cité de Beauharnois un emprunt temporaire au montant de \$65.000.00 en attendant la vente des obligations à être mises sous l'autorité des règlements nos 226, 251 et 276 ainsi qu'une lettre du Ministère des Affaires Municipales mentionnant que la période du programme d'encouragement des travaux d'hiver a été prolongé jusqu'au 31 mai, à condition que les travaux aient commencé en novembre dernier et se soient poursuivis sans interruption, que l'entreprise en soit une à

laquelle il faut consacrer au moins cinq mois de travail avant qu'elle ne soit terminée; une lettre de Me Gaston Gamache, avocat, recommandant à la Cité d'amender les règlements nos 226, 251 et 276, afin de permettre la vente de l'émission de \$140.000.00.

Loisirs

L'échevin Jean Jacques Marchand donna un avis de motion qu'à une prochaine assemblée il proposera un règlement permettant à la Cité de donner une subvention annuelle au Centre des Loisirs afin de leur permettre de rencontrer une partie de leurs nombreuses obligations.

Répartitions

Proposé par l'échevin Jean Boyer, secondé par l'échevin Douglas Mackey, que le règlement de répartitions et d'imposition d'une taxe spéciale à cette fin subisse sa première lecture.

Pont blanc

Le greffier donna ensuite la lecture d'une lettre du Ministère des Travaux Publics mentionnant qu'il entreprendra bientôt les travaux de rénovation qui s'imposent au Pont Blanc, à l'entrée de Beauharnois.

Evaluateurs

MM. Oscar Dorais, Antoine Dupuis et Gérard Mercier furent ré-engagés comme évaluateurs de la Cité de Beauharnois pour la deuxième et dernière révision du rôle d'évaluation. M. Oscar Dorais agira comme président.

Requête

A la suite de la requête présentée par les résidents du rang St-Zéphirin, l'échevin Mathieu Dorais proposa, secondé par l'échevin Douglas Mackey, que le greffier soit chargé de demander au Ministère de la Voirie d'étendre une couche d'huile dans le rang St-Zéphirin ainsi que sur le Chemin Rivière St-Louis Nord, de préférence une couche d'asphalte.

Rue Olivier

Proposé par l'échevin Olier Primeau, secondé par l'échevin Lucien Laberge, que la Cité de Beauharnois achète de Mme Clément Brière la rue Olivier pour la somme de \$1.00 et que

le contrat soit signé par MM. Philippe Boyer, maire, et Isaac Daoust, greffier, devant Me Roger McGowan, notaire.

Réparation du trottoir

L'ingénieur a été autorisé de faire réparer le trottoir sur la rue Ellice, côté Nord, de la rue Ste-Catherine au Chemin St-Louis, sur proposition de l'échevin Jean Jacques Marchand secondé par l'échevin Mathieu Dorais.

Installations portuaires

Le Greffier fit ensuite part aux membres du conseil d'une lettre qu'il avait reçue du Ministère des Travaux Publics mentionnant que l'endroit où le conseil municipal de Beauharnois demandait de faire des sondages n'était pas compris dans l'étude faite en 1961, et que, par conséquent, le Ministère des Travaux Publics a chargé les fonctionnaires de fai-

re des sondages à cet endroit et de déterminer combien coûterait l'aménagement d'un quai en eau profonde à cet endroit.

Système d'alarme

Dans une lettre adressée au conseil, P.A. Provost Inc. demandait si les autorités municipales acceptaient que des systèmes d'alarme pour places d'affaires ou résidences soient reliés au poste de police, le coût d'un tel service et si la Cité prévoyait des changements dans cette localité.

P. Osée Leduc Enrg.

Service prompt et discret
Bureau, 249, rue Victoria
25 ST-LAURENT 373-1901
AUTOMOBILE - SECURITE
VIE - FEU - VOI
ASSURANCES GENERALES
VALLEYFIELD
373-1801

Journée des Cerfs

Dimanche le 13 juin, Salaberry de Valleyfield sera témoin de la Journée des Cerfs de St-Eugène.

A 10.00 heures a.m., il y aura messe.

A 1.30 heures p.m. une parade groupant tous les corps de musique de notre cité défilera dans les principales artères de Valleyfield.

A 7.30 heures p.m., il y aura initiation des nouveaux membres et remise de trophées aux "cerfs" méritants.

Une "marraine" sera couronnée au cours de la journée et elle présidera toutes les activités des Cerfs de St-Eugène au cours de la saison qui vient.

Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

M. Jos. Phoenix

Valleyfield Tél. 373-5281
46, rue Ellice



CHAMPION POUR UNE DEUXIEME ANNEE: Dimanche après-midi à l'Heure des Quilles, un de nos concitoyens remportait pour la 2ème année consécutive les honneurs du Tournoi Provincial des Grosses Quilles. En effet il disposait très brillamment de Maurice Boyer par une marge des plus intéressantes. Nous remarquons sur la photo ci-haute prise lundi avant-midi dans

les Bureaux de l'Hôtel-de-Ville, Messieurs: Jules Hogue, de la Brasserie Dow; M. Tod Campeau; Son Honneur le maire Robert Cauchon; Gérard Lapierre, champion, M. Eudore Pilon et M. Paul Viau. Une réception civique fut offerte à ce brillant athlète de la Venise du Québec.

(Photo Peter Rozon Productions)



LE DEPUTE FEDERAL SOUSCRIT: En fin de semaine dernière un autre de nos administrateurs publics a offert sa contribution personnelle à la campagne en vue de la réalisation de la Cité des Arts et des Sports de Valleyfield. Cette campagne de souscription va bon train et les responsables sont très heureux de la réponse très favorable du

public comme du commerçant et l'industriel. Nous remarquons de gauche à droite: Dr. Marc-Yves Trépanier; M. le député fédéral Gérard Laniel, qui remet son don au directeur général de la Cité des Arts et des Sports le Dr. Maurice Boyer; M. Marcel Quesnel et M. Louis-Arthur Sullivan jr.

(Photo Peter Rozon Productions)

CE CHER PAPA

Comme il sera heureux de recevoir un cadeau de la bijouterie

MARCEL HEBERT

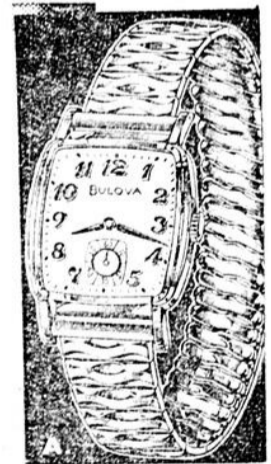
DIMANCHE, LE 20 JUIN

à l'occasion de la
FETE DES PERES



PRESENTEZ-LUI UN CADEAU QUI LUI FERA PLAISIR

- Bagues
- Montres
- Chapelets
- Crayons
- Plumes
- Ensemble de voyage, Etc.



Marcel Hebert

BIJOUTIER • JEWELLER

277 rue Victoria
VALLEYFIELD

Tél. 373-5440

Elections à la Commission Scolaire de B'nois

Dr. Paul Emile Bonhomme élu par acclamation et Roger Faubert réélu.-La mise en nomination eut lieu lundi dernier

Lundi dernier, le 7 juin, avait lieu à la Commission Scolaire de Beauharnois la mise en nomination pour deux nouveaux commissaires.

M. Bernard Byette, secrétaire-trésorier, qui agissait comme président d'élection, annonça à 2.00 heures p.m. la candidature du Dr. Paul Emile Bonhomme qui a été élu par acclamation, en remplacement du Dr. Louis Joseph Marchand, démissionnaire, et celle de M. Roger Fau-

bert, également réélu par acclamation.

Les nouveaux commissaires qui entrent immédiatement en fonction sont élus pour un terme de trois ans.

La commission scolaire se compose maintenant de M. Charles René Gagnon, président, de MM. Jean Daignault, Jacques Faubert, Roger Faubert et Dr. Paul Emile Bonhomme. M. Bernard Byette agit comme secrétaire-trésorier.

Le tournoi régional de golf "O'Keefe" présenté en fin de semaine au club de V'field

C'est cette fin de semaine que se déroulera sur le parcours du club de Valleyfield le tournoi de golf annuel organisé par la Brasserie O'Keefe pour la région du sud-ouest du Québec.

A cette occasion, on attend plus de 350 adeptes du golf représentant onze clubs. Vendredi sera la journée réservée aux dames, tandis que samedi les joueurs des classes "B" et "C" rivaliseront d'adresse. La journée du dimanche permettra aux joueurs de la classe "A" de se mesurer pour les grands honneurs.

Un buffet froid sera servi au

chalet du club samedi soir.

Les clubs qui seront représentés à cette compétition sont ceux de Beauchâteau, Bellevue, Como, Cornwall, Kanawaki, St-Anicet, St-Zotique, Summer Heights de Cornwall, Summerlea de Dorion, Valleyfield et Whitlock de Hudson Heights.

Les gagnants des différentes classes seront éligibles pour le tournoi amateur "Medal Play" qui déterminera les maîtres golfeurs de ces classes à la fin de la saison. Ces derniers championnats seront disputés au club de golf de Granby-St-Paul le 18 septembre.

Me. Albert Lemieux assermenté comme juge municipal De la Cité de Beauharnois

Me. Albert Lemieux, nommé juge municipal de la Cité de Beauharnois, le 4 mai dernier, par le procureur général de la Province, entré officiellement en fonction lundi dernier, le 31 mai, lorsque M. Lucien Primeau, Greffier de la Cour Municipale, procéda à son assermentation, en présence des membres du

conseil.

Me. Lemieux, nommé juge municipal avec les juridictions, attributions, droits, prérogatives, devoirs et pouvoirs attachés à cette charge, pourra également agir comme recorder en ce qui concerne les juridictions attribuées à un recorder par les Lois du Parlement du Canada. Il succède à Me Jean D'Amour, qui a été nommé président de la Régie des Eaux.

Me Lemieux qui a déjà occupé ses fonctions de 15 septembre 1953 au 1er novembre 1958, présidera sa première cour mercredi prochain, le 16 juin 1965.

LISEZ
LA GAZETTE

371-1101

PHARMACIE
LEMAY

60, Champlain Valleyfield

**NOUS LIVRONS LE
DIMANCHE
COMME SUR SEMAINE**

Nouveau Service à l'Hotel Balmoral de Valleyfield
SALLE DE CONFERENCE DES PLUS MODERNES



CHERS AMIS:

La direction de l'HOTEL BALMORAL est heureuse d'annoncer qu'en plus de ses 35 chambres, de sa Salle à Diner, de son Bal Tabarin, de son Rendez-Vous-Bar Salon et de sa Taverne des Sportifs, elle a aménagé une salle de conférence qu'elle met gratuitement à la disposition des Clubs, Associations, Groupes Sportifs, Sociaux ou d'Affaires, pour leur réunion ou assemblée, hebdomadaires ou mensuelles. C'est un nouveau service qu'elle est fière d'offrir à sa nombreuse clientèle.

POUR RESERVATIONS TELEPHONER AU GERANT à 373-7424.

Nomination



M. Jean Groleau

qui succède à M. Jacques Sauvageau comme représentant des ventes d'huiles de chauffage et des agences de l'Imperial Oil, pour la région de Valleyfield. Monsieur Groleau est un diplômé en Commerce de l'Université de Sherbrooke.



Voulez-vous un fini qui reste blanc?

Employez le
Super-Émail Porsolak!



Porsolak est vraiment
un fini tel la porcelaine!



Si permanent et durable que vous n'aurez pas à repeindre pendant maintes années! Offerte en luisant et semi-luisant.

PORSOLAK
SUPER-ÉMAIL BLANC
O.P.W. PAINT
COMPANY
DIVISION DE SOCONY MOBIL OIL OF CANADA LTD.

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C., C.A.

219, Victoria

373-5116 VALLEYFIELD

C. CHATEL ENRG.

CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.

107, Alexandre Valleyfield 373-5323

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials

TEL. 373-4721



Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

REMI HALLE, prop.
TEL. 373-4721

Octroi de la province à St-Timothée

Le gouvernement provincial faisait parvenir, il y a quelques jours, par le ministère des affaires municipales, un chèque au montant de \$2,220 à la Municipalité de St-Timothée, représentant le premier versement annuel d'une subvention totale de \$11,100 répartie sur une période de cinq ans.

Cette subvention a été accordée à la Corporation du Village de St-Timothée afin de lui aider à défrayer le coût du service de la dette contractée pour l'établissement de services municipaux, d'aqueduc et d'égouts.

Dans une lettre qu'il adressait au maire Florian Paiement, le député provincial Gérard Cadieux s'est déclaré très réjoui de cette décision du ministère, "d'autant plus que je suis personnellement intervenu en votre faveur il y a quelque temps".

Fondation d'un club de crosse à Beauharnois

Il fera partie du circuit de Valleyfield Jr.

Un groupe de sportifs s'est réuni ces jours derniers afin de procéder à la formation d'un club de crosse qui fera partie du circuit de Valleyfield Jr.

Ce club qui disputera la victoire avec trois équipes de Valleyfield, sera composé d'au moins 25 jeunes joueurs, âgés de 16 à 24 ans.

Comité

Le comité, déjà formé, se compose de M. J. Claude Faubert, président, Jacques Lortie: gérant général, Yvon Peras: secrétaire, Bernard Legault: instructeur et MM. C. R. Gagnon, P. E. Francoeur, A. Daoust, G. Sauvé, J. G. Byette et B. Charette: directeurs.

PAPA A RAISON

Son plus beau cadeau vient de chez



LE 20 JUIN

Il aura une fière allure

- Un choix de bas et de cravates
- Chemises sport ou blanches
- Mouchoirs de toilette
- Costumes de bain
- Ensemble de plage

OU ALORS POURQUOI PAS

- Veston sport • Pantalons
 - Chapeaux de paille
 - Robes de chambre, Etc.
 - T-Shirts • Chandails
- Ban-Lon

21 JACQUES-CARTIER

Téléphone: 373-4600

Salaberry-de-Valleyfield, Qué.



CHRONIQUE MUSICALE

par Michel Caron

Avec l'arrivée de juin et de la saison estivale, les corps musicaux de Salaberry-de-Valleyfield attaquent leur saison la plus chargée. Parades, concerts et festivals, se présentent devant nous et notre devoir est de satisfaire le public.

Maintenant prêts et fiers d'eux, les musiciens de l'Union Musicale débiteront leur saison dès le vingt juin prochain, soit pour la Fête-Dieu. Par la suite, vous nous verrez et entendrez évoluer dans les rues de la cité, lors de la fête nationale de la St.Jean-Baptiste.

Mais les activités de l'Union Musical ne s'arrêtent pas là. Les nombreuses parades et les concerts variés sont minimes à côté du festival des fanfares amateurs de la province de Québec. En effet, dès le vingt-sept juin prochain, les musiciens se rendront à Drummondville pour participer au concours des fanfares amateurs. On se rappellera que l'an dernier, à Joliette, que l'Union Musicale ne s'y rendait point. Et pour cause, comment pouvons nous participer à un tel concours avec des instruments usés et percés et des uni-

formes que pour la moitié du groupe?

Mais cette année, c'est complètement différent. En effet, nos musiciens étrenneront leur costumes neufs dès la Fête-Dieu. Et tant qu'à leur instruments, ils eurent l'occasion de les étrenner en janvier, lors de leur concert annuel des Fêtes.

Ce n'est pas tout. Car, depuis janvier, le directeur musical M. Henri Dumouchel et les musiciens accomplissent un travail extraordinaire en vue de remporter un succès sans précédent. D'ailleurs, tous les membres de

l'Union Musicale se rendront bien décidés à ajouter un laurier à leur couronne de succès, dans les Cantons de l'Est, et à doter ainsi la cité d'un honneur qu'elle sera fière de lui rendre.

Nous espérons donc pouvoir vous apporter, de bonnes nouvelles à ce sujet, dès notre retour. Une chose est d'ores et déjà assurée, c'est que tous et chacun des musiciens de l'Union Musicale fourniront un effort particulier.

A bientôt donc...

MICHEL CARON, publiciste

POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE

CENTRE DES AFFAIRES

- Prix raisonnable
- Conditions faciles
- Eligibles au rabais provincial

PRENEZ UN RENDEZ-VOUS

TELEPHONEZ A **373 4551**

VISITEZ NOS MAISONS MODELES
RUE ST-THOMAS

CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A

HERVE LECOMPTE & FILS LTEE

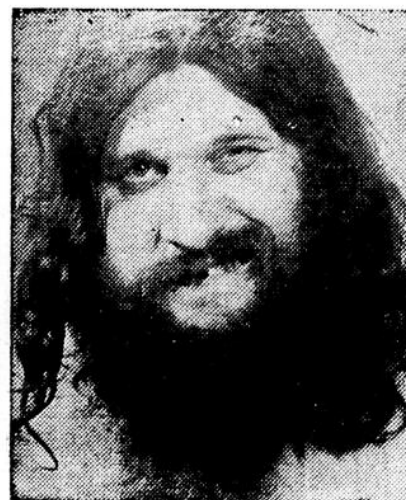
21, Alexandre

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

LUTTE

ARENA de VALLEYFIELD

Dimanche 13 juin



GRAND ANTONIO

L'homme le plus fort au monde (tire 4 autobus — fort comme 10 chevaux) luttera contre deux lutteurs à la fois.

- GERRY SPARAGUE, d'Italie, 410 lbs.
- BLACK MARVEL, d'Allemagne, 380 lbs.

- En plus 6 autres combats • tous des vedettes de la lutte

GRAND ANTONIO a attiré près de 3 1/2 millions de spectateurs à une soirée de lutte à Tokyo. Il annonce également qu'il signera prochainement un contrat de 10 millions de dollars pour faire du cinéma.



**A TOUS LES ELECTEURS DES
PAROISSES SACRE-COEUR ET
ST - EUGENE
pour la commission scolaire
STE - CECILE
de Salaberry-de-Valleyfield**

Chers amis,
Le sort en est jeté!
Lundi prochain, vous serez appelés à choisir votre représentant à la Commission Scolaire.

Premièrement: Il faut voter! N'allons jamais dire que l'éducation nous intéresse ou nous plaindre de notre Commission Scolaire, si nous ne nous sommes pas même donné la peine d'aller voter!

Deuxièmement: Votons pour quelqu'un qui est le plus en mesure de s'occuper de la question d'éducation! Un marchand a sa place dans la société et s'il est compétent dans sa ligne, je l'estime. Dans les questions scolaires, je crois ça prend plus que cela, de nos jours, avec les problèmes de plus en plus nombreux et complexes auxquels on a à faire face.

Je suis prêt à servir la population! A vous d'y voir!
Diplôme supérieur d'Ecole Normale, bachelier es arts, licencié en pédagogie, licencié en sciences sociales, économiques et politiques.

J. A. RAPHAEL SAINT - MAURICE

FETE des PERES

**Dimanche
20
Juin**

Vous avez certainement l'intention d'acheter un beau cadeau à papa pour la Fête des Pères. C'est chez J.O. QUESNEL LIMITEE que vous trouverez tout ce qu'il vous faut pour lui faire réellement plaisir. Venez visiter notre magasin. Nous avons un grand choix de cadeaux très pratiques.

- BERMUDAS
Tissus les plus nouveaux
- CHAPEAUX
D'ETE
- UN CADEAU QUI
SERA TRES
APPRECIÉ

- ENSEMBLE DE PLAGE dans les teintes les plus nouvelles
- CHEMISES SPORT B.V.D. — FORSYTH manches courtes
- "JACK SHIRT"
- CHANDAILS BAN-LON couleurs assorties



- CHEMISES de toilette
- BOUTONS de manchettes
- BAS
- CRAVATES
- CHANDAILS en coton, manches courtes, Etc.



J. O. QUESNEL LTEE

67, Ave. Grande-Ile Valleyfield-Bellerive Tél. 373-5720

Le Club Optimiste verse la somme de \$2.000. à la Cité des Arts et des Sports

Le Club Optimiste de Salaberry de Valleyfield s'est engagé à verser un don de \$2.000.00 à la Corporation de la Cité des Arts et des Sports.

Le président M. Robert Martin annonçait vendredi soir au docteur Maurice Boyer que le bureau de direction de son club avait décidé de souscrire un montant de \$2.000.00 à ce projet qui rend bien l'idée et le but de l'Optimiste, "L'aide aux petits gars."

fier au tout début de ses activités de participer de façon si tangible à un projet qui tient tant au coeur des campivalenciens.

En acceptant la contribution du club Optimiste, le Dr. Maurice Boyer déclarait que si tous les mouvements dont se compose notre région même s'ils ne sont qu'à l'embryon de leur formation répondait aussi admirablement bien, notre campagne serait achevée.

Le Club Optimiste est très

**COURS DE DANSE
POUR LES ETUDIANTS**

A L'ECOLE DE DANSE ANDRE PAUL



Nous avisons les parents dont les enfants désirent prendre des cours de danse de communiquer avec

**Madame
Margaret Primeau
373-4966
Valleyfield**

Soirée: d'enregistrement:

LUNDI, LE 14 JUIN

**8 heures p.m. — Salle Cadieux
rue Victoria, Valleyfield**

**INVITATION A TOUS LES ETUDIANTS
QUI ONT DEJA SUIVI DES
COURS DE DANSE**

Annoncez Classées

A LOUER

DEUX LOGIS à louer, prix \$40.00 et \$42.00 par mois; aussi local avec 4 terrains, \$50.00 par mois. S'adresser tél. 373-2956, Valleyfield, le midi et à l'heure du souper. (xno)

LOGEMENT moderne de 4 appartements dans un haut. Situé à 165-A St-Laurent. Libre le 1er aout. S'adresser à 373-5483, Valleyfield. (27-3-10-p)

LOGEMENT de 3 appartements dans un haut situé à 236-A Danis. Entrée 220, eau chaude. Libre le 1er mai. S'adresser à 21 Stevenson, 373-6872, Valleyfield. (xno)

BUNGALOW situé à 373 Danis. 9 apt. Système de chauffage central. \$85.00 par mois. Libre le 1er juin. Signalez 373-1107 ou 373-2763. Valleyfield. (xno)

Logis moderne de 5 appartements, situé à 171-A, rue Armand, dont 3 chambres, un grand salon, une cuisine. Exempt de taxes. S'adresser: 171 rue Armand, Nitro. (XNO).

A LOUER

ATTENTION! ATTENTION! Local moderne à louer pour salon de coiffure, studio ou bureau de tous genres, ou logement de 4 à 5 appartements. Centre de la ville; près du couvent et des écoles. Situé à 113-A du Marché. En haut d'un restaurant. S'adresser à 373-9410 ou 373-0172 - 371-0601 ou 373-5993. (xno)

LOGEMENT de 3 appartements dans un haut; entrée 220, eau chaude, garage. Situé à 109 Grande-Ile. S'adresser à 129 Grande-Ile, 373-2693, Valleyfield; (xno)

CHEZ ROLLAND

Salon de l'Homme Élégant
Rolland Rufiange, Prop.

Épargnez
\$20. \$30. \$40.

sur habit tout fait ou sur mesure.
Magasin sous-sol de maison privée. Peu de frais d'administration.

200 Isabella
Tél. 373-5824

LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985
Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:

L. CHARETTE & FILS INC.

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL

- Allocations d'échange
- Facilités de paiement*
- Membre de la Plaza Ellice

20, Ellice Valleyfield 373-2103

A LOUER

CHAMBRES meublées et très modernes dans le centre de la ville. \$8-9-10. S'adresser à 373-2231, Valleyfield. (xno)

RESTAURANT meublé avec 3 chambres. Situés au Buton à St-Stanislas de Kostka à 7 milles de Valleyfield. S'adresser à 373-2572, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT de 5 appartements situé à 9 Gendron. Entrée 220. S'adresser à 373-8613, Valleyfield. (xno)

ARGENT
EN 1ère
HYPOTHEQUE
A PRETER

Signalez

371-0050
Valleyfield

A LOUER

LOCAL A LOUER
LOCAL de 24 x 11 situé à 55-A du Marché. Excellent pour salle de conférence, salle d'échantillons ou bureau. S'adresser à 373-2231, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT de 4 apts, chauffé, dans un haut entrée 220. S'adresser à 9 du Monastère, Valleyfield. (xno)

Salle de 1800 pieds de plancher située au 2e étage, pouvant servir pour bureaux, situé sur la rue Grande-Ile. Signalez: 373-9345, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 6 pièces, chauffé, dans un haut. Signalez: 373-7740, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT de 4 appartements, situés face à l'Hôtel de Ville, prix: \$40.00 par mois. Idéal aussi pour bureaux, professionnels etc. S'adresser à M. Petit, Tel. 373-5755 ou à Montréal, Régent 1-0792. (XNO)

A LOUER

Logis situé à 318, rue Mignonne, 4 appartements, chambre de bain, entrée 220 V. S'adresser: 226, rue Jacques-Cartier, Signalez: 373-6644, Valleyfield (XNO)

LOGEMENT de 4 appartements dans un haut; entrée 220, salle de bain, eau chaude. Libre le 1er juin. S'adresser à 89 Hébert, 373-8196, Valleyfield. (3-10-17-p)

DEUX GRANDS appartements meublés avec chambre de bain. S'adresser à 60 rue Fabre, Valleyfield. (3-10-c)

LOGEMENT de 6 appartements dans un bas; entrée 220, eau chaude. Situé rue des Erables. S'adresser à 373-2373, 75 des Erables, Valleyfield. (xno)

UN LOGIS de 4 appartements situés à 107-A, St-Louis, entrée 220, réservoir à eau chaude. S'adresser à 107, St-Louis, Tél. 373-6570, Valleyfield. (xno)

UN LOGIS de 5 appartements, situés à 123 St-Laurent entrée 220 volts, réservoir à eau chaude. S'adresser à 115, rue St-Laurent, Tél. 373-7453, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT de 4 appartements avec chambre de bain. Situé à 271-A Boul. du Havre. S'adresser à 271, Boul. du Havre, 373-9153, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT très propre avec chambre de bain, 2 chambres à coucher et une cuisine. Tout est meublé et chauffé. Refait à neuf. S'adresser à 119 St-Thomas, 373-3052, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT de 6 apts situé à 67-A Grande-Ile. Bellerive. S'adresser à 67 Avenue Grande-Ile, 373-5720, Valleyfield. (xno)

ENTREPOT 40 x 30, 2 étages. Coin Grande Ile et Cousineau. S'adresser Tél. 373-9345 ou 373-5201, Valleyfield. (XNO)

APPARTEMENTS de 1-2 ou 3 pièces chauffées, éclairées. Chambre de bain dans toutes les pièces. S'adresser à 54 St-Laurent, 373-9340, Valleyfield. (xno)

MAISON seule de 5 appartements situé à 110 du Zouave. S'adresser sur les lieux. (xno)

UN LOGIS de 4 appartements, un haut, libre le 1er juin. Situé à 117, St-Laurent. S'adresser à 127, rue St-Laurent, tél. 373-7253, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT avec 3 chambres à coucher. Situé à 14 Alexandre. S'adresser à 373-4144, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 4 appartements. Construction neuve située à 54, rue Lemieux. S'adresser sur les lieux. (XNO)

LOGIS de 4 apts. solarium, dans un haut, 220. Libre le 1er juillet. Situé à 46-A St-Onge, Bellerive. Signalez 373-2713. (XNO)

A LOUER

Logis meublé de trois appartements, 220 v, eau chaude. Idéal pour un couple ou deux jeunes filles. Libre immédiatement. Signalez:

373-0414
ou 373-1232
Valleyfield

APPARTEMENTS A LOUER

Pièces meublées et chauffées.

OSTIGUY FOURRURES

21, Jacques-Cartier
Tél. 373-4600
VALLEYFIELD (xno)

A LOUER

UN LOGIS de 4 appartements, situé à 424 Blvd du Havre; \$40.00 par mois. S'adresser tél. 373-9911 Valleyfield. (xno)

LOGEMENT de 4 appartements plus chambre de bain dans une maison seule située à 219 Champlain. Ménage refait à neuf. S'adresser à 219 Champlain, 373-5834, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT de 4 appartements dans un haut situé rue Cossette. Libre immédiatement. S'adresser à 373-6673, Valleyfield. (xno)

UN LOGEMENT de 4 appartements, entrée 220, eau chaude, plusieurs commodités pour jeune couple ou futur marié. S'adresser à 239, rue Champlain, tél. 373-1232, Valleyfield. (xno)

Maisons à vendre

UNE MAISON de 6 1/2 pièces, sur un coin, rue Victoria, près du Club Nautique. S'adresser tél. 373-2362, Valleyfield. (xno)

MAISON et commerce situés à 60 St-Laurent à Valleyfield. Terrain 39' x 85'; s'adresser à 373-7310, Valleyfield. (13-20-27-3-c)

BUNGALOW situé dans un endroit de villégiature, grand terrain au bord de l'eau, chauffage central. Fini pierre et cède; garage et patio à même. S'adresser à Roger Cardinal, Grande-Ile, 373-3159. (xno)

UNE MAISON de 6 logements, coin des rues Alexandre et Anderson. S'adresser tél. 373-3304, Valleyfield. (xno)

BUNGALOW, 4 chambres à coucher, salon, cuisine, chambre de bain. Tuiles à plancher et tapis pos.s. Prix: \$8,500. Financement si nécessaire. Signalez 373-2860, Valleyfield. (xno)

MAISON moderne de 6 appartements avec 5 arpents de terre; située dans le rang Delmont à St-Anicet. Entrée 220; eau chaude. S'adresser à Léopold Cadieux tél. 373-1586.

PROPRIETE en briques, excellentes conditions, six revenus de \$4,000. Dans la nouvelle partie de Valleyfield. \$32,000. Comptant: \$10,000. S'adresser à Butler & Paule Realities broker, 692-6731 ou 692-0846, Ville de Léry. (xno)

MAISON 1 étage et demi, 5 appartements, située à 16, rue St-Joseph. Signalez 373-5919. (27-3-10-17-c)

MAISON de 6 appartements et demi avec système de chauffage central, située au bord de l'eau, R.R. 1, Grande-Ile. Signalez: 373-3159, Valleyfield. (XNO)

BUNGALOW, très vaste, avec garage, véranda, sous-sol fini, chauffage central, 3 chambres fermées et plus, quartier résidentiel. Voir pour conditions. Signalez 373-7335, Valleyfield. (xno)

2 MAISONS à vendre: une à 2 logements: \$9,000.; une à 3 logements: \$11,000.; aussi un entrepôt avec terrain \$10,000. S'adresser à tél. 373-2956, Valleyfield. (xno)

BUNGALOW moderne en brique, deux foyers, bord de l'eau, situé à 7, Boul. du Havre. Signalez: 373-4114 Valleyfield. (xno)

BUNGALOW de 4 appartements, grande cour toute gazonnée. \$6,800. S'adresser à Butler & Paule Realities, broker, 692-6731 ou 692-0846, Ville de Léry. (xno)

PROPRIETE A VENDRE
Propriété située sur la rue St-Louis, de deux logis, 4 appartements en haut et 7 appartements en bas, 3 garages. A vendre par termes. Signalez: 373-6570, Valleyfield (XNO)

UNE MAISON en briques de 5 appartements, genre bungalow, situé rue Albert, Nitro. S'adresser tél. 373-5223 ou 373-1313, Valleyfield. (xno)

SPLIT-LEVEL en brique, 6 apts., garage à même, sous-sol, chambre froide. Quartier résidentiel. Situé à 144 Marie-Rose. Signalez 373-7528 Valleyfield.

NOUS CREUSONS PUIITS ARTESIENS SPECIAL

\$98.00 ou \$125.00
Trou de 6 pouces
S'adresser:
RESTAURANT CARIBOU
Chemin Rivière
St-Louis, R.R. 14,
St-Stanislas-de-Kostka.
TEL.: 371-0338
(3-10-17-24)

Maisons à vendre

MAISON neuve à vendre: 4 chambres à coucher, grand salon avec salle à diner, cuisine moderne avec poêle et fourneau, salle de bain, salle de jeux dans le sous-sol et chambre de lavage, situé à St-Zotique, Rang St-Thomas, près du 401. S'adresser à M. Jacques Vernier, Rang St-Thomas, St-Zotique, cté de Soulanges. Tél. 267-3579. (xno)

UNE MAISON de 5 appartements, située à 33, rue Simpson, entrée 220, cave semi-finie, système de chauffage. S'adresser à 350, Blvd du Havre, Valleyfield, Tél. 373-7873. (10-17-24-1)

MAISON de 5 1/2 apts. situé à 557 Dufferin. Terrain 50 x 100. Signalez 373-2186, Valleyfield. (10-17-24-c)

MAISON D'ETE de 3 chambres à coucher, salle à manger-boudoir, cuisine et table. Meublée. Eau courante chaude et froide. 300 pi. de belle plage. Garage, remise à bateaux, hangar et 50 acres de bois. 3 milles au sud de Owls Head N.Y. Doit être vendu immédiatement pour cause de santé. Prix \$7,500. Howard Parker, Owls Head, N.Y. (10-17-p)

A vendre ou a louer

LOCAL pour restaurant, bureau entrepôt, etc... Equipement complet pour restaurant. S'adresser à 216 Larocque, 373-7076 ou à 43 Nicholson, 373-4566, Valleyfield. (3-10-17p)

A LOUER

Salle de réception
la plus belle en
ville.

S'adresser:

371-1858
Valleyfield

(xno)

Bureau à louer

BUREAUX superficie 1,000 pi. car. à 185-a, Victoria, au dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Air conditionné. S'adresser à Emile Hébert, 1, rue Montcalm, 373-3696 ou 373-6966, Valleyfield. (XNO)

BUREAU A LOUER

Bureau pour professionnel ou homme d'affaires. 285 pi. carrés.

S'adresser à:

MELOCHE & PERRON
70, Nicholson
Tél. 373-1414
Valleyfield

A VENDRE Fonds de commerce

de lingerie pour enfants de 0 à 6 ans X. Marchandise récente de marques connues.

Aubaine à prompt acheteur. Cause maladie. S'adresser à:

373-6452
VALLEYFIELD (xno)

MAISON A VENDRE

6 logis, bonne condition, cause de départ, située à Valleyfield. S'adresser à:

221, Grande-Ile, Bellerive, Tél. 373-6663 (xno)

MAISON A VENDRE OU A LOUER

Une maison située sur le bord de l'eau avec terrasse et belle plage.

Libre immédiatement.

S'adresser à:

M. A. BLANCHARD
Côteau du Lac
Cté de Soulanges
Tél. 74

APPARTEMENTS MODERNES A LOUER

(2 et 3 appt.) meublés, chauffés, genre Bachelor, complètement neufs, eau chaude fournie, situés dans l'édifice Gosselin, 101, Alexandre. Service de conciergerie.

S'adresser Tél. 373-1107 ou 373-2763 (xno)

APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENTS MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1^{er} et 2^{es} pièces, genre "bachelor, neufs, modernes, chauffés. Service de concierge. Communiquez avec M. Lucien Lalonde:

373-8550 et 373-5877
Valleyfield

(xno)

APPARTEMENTS à LOUER

Appartements à louer, 2 pièces meublés, chauffés, poêle électrique frigidaire

S'adresser à:

REAL LANCTOT
38, rue St-Louis
Valleyfield (xno)

A LOUER

LOGEMENT AVEC DEUX BUREAUX ET SALLE D'ATTENTE

Pour professionnels. Situé à 33 rue Des Rois, Beauharnois, anciennement occupé par le Dr Guy Lefebvre. S'adresser à:

GASTON GENDRON, 29 rue des Rois
Beauharnois — 268-4737 (xno)

A L'OCCASION DES REGATES DE VALLEYFIELD LES 17 ET 18 JUILLET

L'ACHAT DU TAG VOUS DONNE DROIT AU TIRAGE

D'UNE CROISIERE A NASSAU

POUR 2 PERSONNES

Cette croisiere est donnee gratuitement

PAR

TELEPHONE: 373-1316

IMMEUBLES



REALTIES

INC.

CETTE CROISIERE A NASSAU EST ORGANISEE PAR**L'AGENCE DE VOYAGE ROBERT SAUVE**

57, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TEL. 371-0624

A VENDRE

BON EMPLACEMENT pour commerce, comprenant bâtisse avec terrain 90' x 90' S'adresser à 217, Chemin Larocque, tél. 373-6685, Valleyfield. (xno)

MATELAS double et set de cuisine à vendre. Signalez 373-5927, Valleyfield. (xno)

POELE électrique 110 V, un bicycle pour garçon trois vitesses, un réservoir à l'huile de 125 gallons, le tout en très bon état. Signalez: 373-7004, Valleyfield. (xno)

BALAYEUSES et polisseuses de marque Electrolux neuves et de seconde main: \$15.00 en montant. S'adresser à 373-3865, Valleyfield. (xno)

UNE TENTE 9' x 10' en grosse toile avec fond. S'adresser à 160, rue St-Lambert, tél. 373-8480, Valleyfield. (xno)

A VENDRE

JEUNES CHIENS Berger allemand âgés de 2 mois. \$25.00 chacun. S'adresser à 373-6333, Valleyfield. (xno)

SET DE BOUDOIR comprenant un sofa-lit et un fauteuil. En parfaite condition. Signalez 373-3990, Valleyfield. (xno)

POELE ELECTRIQUE 220, en parfaites conditions. S'adresser à 371-1160, Valleyfield. (xno)

ROBES de maternité. Bonnes conditions. Grandeur 14. S'adresser à 373-7400 Nitro. (3-10-c)

SET DE SALON très propre. S'adresser à 373-5226, ap. s 3 heures seulement. Valleyfield. (3-10-17-c)

UN SAXOPHONE en très bonne condition. Prix comptant. S'adresser à 90, rue Penon, tél. 373-3271; le jour 373-8182, Valleyfield. (xno)

A VENDRE

CAROSSE d'enfant très propre, 1 an d'usage, vendu à moitié prix, un radiateur électrique pour chauffer un appartement et un siège d'auto pour enfant. Signalez: 373-5508, après 6 heures.

CHIEN "Boxer", 3½ ans, avec papiers d'enregistrement. \$100.00. Signalez 373-1438, Valleyfield. (xno)

Un YATCH de 16 pieds avec moteur Scott de 45 forces, le tout en parfait ordre. S'adresser tél. 373-7248, Valleyfield. (27-3-10-17-c)

2 TAPIS de SALON; grandeur: 3' X 3'. S'adresser à 143 Victoria, 373-6803, Valleyfield. Aussi piano, à vendre. (27-3-10-c)

BATEAU à pontons avec moteur. S'adresser à 373-4114, Valleyfield. (XNO)

MACHINE à air conditionné. 15.000 B.T.U. S'adresser à 9, Chaussée, 373-1877, Valleyfield. (XNO)

EN SPECIAL Réfrigérateur conglateur Frigidaire 12 pieds, poêle électrique Kelvinator, télévision 24 pouces R.C.A. Victor; Lessiveuse Thor; set de cuisine chromé, sècheuse de marque Frigidaire, presque neuve; set de salon en caoutchouc mousse 2 morceaux, brun, Set de chambre très propre. Tel: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield. (XNO)

POMPE à eau électrique avec réservoir; idéal pour chalet d'été. Poêle "charcoal" bar-b-cue. S'adresser à 373-0001, Valleyfield. (xno)

REFRIGERATEUR Coca-Cola automatique. Aussi terrain 50 x 96 situé rue Aubin, près de l'école et l'église. S'adresser à 373-7612, Valleyfield. (3-10-p)

SET DE CUISINE avec 4 chaises. Laveuse de vaisselle "Kitchen-Aide". Tous neufs. S'adresser à 373-2237, Valleyfield. (3-10-c)

A vendre

FONDS DE COMMERCE de lingerie pour enfants de 0 à 6 ans X. Marchandises récentes de marques connues. Aubaine à prompt acheteur. Cause: maladie. S'adresser à 373-6452, Valleyfield. (xno)

UN AUVENT DE MAGASIN, 20 pieds de large, en bonne condition; un poêle électrique 4 ronds 220 volts, en parfait ordre. S'adresser à 226 rue Jacques Cartier, tél. 373-6614. (xno)

UN BUREAU d'homme d'affaires, avec trois tiroirs, en noyer; deux chaises de bureau et une télévision de 21" usagée. S'adresser tél. 373-1450, Valleyfield. (xno)

2 SCIES A BANC complètes. Aussi chaises de parterre. 45 rue King, Huntingdon. Tél. 261-5212. (3-10-p)

UN CAROSSE pour bébé. Bonnes conditions et en très bon état. S'adresser à 38A Cousineau. Tél. 373-5763. (3-10-p)

BATEAU EN BOIS "Pigeon", longueur 18 pieds, avec moteur hors-bord Mercury, 20 forces; tout équipé avec remorque, comme neuf. Téléphoner 234-3734 le jour, 234-4892, le soir à Dorion.

A VENDRE

GRANDE MAISON située à 128 Jacques-Cartier. S'adresser à 373-8461, Valleyfield. (10-17-24-1-c)

MACHINE A LAVER McLary en parfaite condition. S'adresser à 367 Boulevard du Havre, 373-5910 ou 373-5924, Valleyfield. (xno)

AMEUBLEMENT de salon de coiffure. S'adresser 1/4 215 Avenue Grande-Ile, 373-0907 Valleyfield. (10-24-1-p)

POELE portatif avec 2 ronds à gaz propane. Aussi 5 grands chassis et 2 portes pour chalet d'été. S'adresser à 373-7065, Valleyfield. (xno)

JUMENT noire âgée d'environ 12 ans. Valérien Taillefer, St-Anicet. Tél. 254-2628. (10-p)

BUFFET de cuisine de couleur corail. Marchette pour bébé. Lits superposés. S'adresser à 439 Victoria, 373-7397, Valleyfield. (xno)

Entrepôt à vendre

48' x 90'

Structure d'acier
Système de chauffage à air chaud
Entrée: 110 et 220

Pour informations:
JACQUES SAUVE
373-2011 — 373-1115

Commerce d'Huile à vendre

Occasion idéale pour une personne voulant posséder son propre commerce. Grande clientèle établie depuis six ans. Pour informations, signalez:

373-1784**Valleyfield**

(27-3-10-c)

MEUBLES**neufs et usagés**

Nous achetons et vendons tout pour la maison: meubles, accessoires électriques, vaisselle.

253 JACQUES-CARTIER

373-6766 - 373-7487

Valleyfield, Qué.

Chambres à louer

Chambre à louer, meublée, avec poêle, frigidaire, pension si désirée, située aux Appartements Jacques-Cartier, coin Ste-Hélène et Jacques-Cartier. Signalez: 373-8268, Valleyfield (XNO)

CHAMBRE très confortable. S'adresser à 373-8461, Valleyfield. (xno)

CHAMBRE meublée avec l'usage du téléphone et du réfrigérateur. S'adresser à Mme Houle, 76, rue St-Charles. 371-0236, Valleyfield. (3-10-17-p)

DEUX CHAMBRES à coucher très modernes. Situées à 119 St-Thomas. S'adresser à 373-3052, Valleyfield. (xno)

CHAMBRE ET PENSION

à 147, St-Joseph, Valleyfield

Tél. 373-3060

(xno)

TEL. 373-1280

SAUVE & FRERES

ASSURANCES INC.

INSURANCE INC.

57, RUE NICHOLSON
VALLEYFIELD, P.Q.

CROISIERES VARIEES

TAUX PAR PERSONNE

Croisière du dimanche:

\$6.00

Départ du quai Victoria à 10.30 a.m., heure avancée. Retour à 5.00 p.m. Musique et danse à bord.

Montréal-Québec aller-retour

\$30.50

Départ de Montréal à 7.45 p.m., heure avancée et retour au gré du voyageur.

Montréal-Murray Bay aller-retour

\$52.00

Croisière pleine d'agrément — deux nuits et une journée à bord du navire; une heure à terre.

Montréal-Saguenay:

\$79.50

Croisière indépendante: — Deux ravissantes journées et trois nuits. Avec escales pour visiter.

Montréal-Saguenay

\$144.50

Excursion: Escale de deux jours à Québec; visite de Murray Bay, Tadoussac, les chutes Montmorency, Ste-Anne-de-Beaupré. Retour le cinquième jour.

Croisière Richelieu:

\$159.50

Six merveilleuses journées et nuits de Montréal jusqu'à Chicoutimi. Golf, tennis, équitation, danse, natation et pêche.

Croisière Tadoussac-Saguenay

\$182.00

Six jours et demi mémorables. Trois jours sur le St-Laurent et le Saguenay. Trois jours au pittoresque hôtel Tadoussac. Un jour à Québec.

Croisière Aristo:

\$195.00

Six journées et demie sur le fleuve St-Laurent et la rivière Saguenay — de Montréal à Bagotville. Trois jours au Manoir Richelieu et une journée au Château Frontenac.

VOIR:

AGENCE DE VOYAGE ROBERT SAUVE

57, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TEL: 371-0624

J.-O. CLERMONT

Ltée

5, Clermont
Valleyfield, Qué.

- Préfini acajou \$3.95 la feuille.
- Clapboard pin 10" \$110.00 le mille pieds
- Clapboard pin 8" \$100.00 le mille pieds
- 2 x 4, \$85.00 le mille pieds.
- 2 x 8 10" \$98.00 mille pieds.

TERRAINS A VENDRE

Terrain de 70 X 100 situé sur un coin de rue. S'adresser: 315, Boul. du Havre, signaler: 373-2681, Valleyfield. (XNO)

Terrain 130 pieds facade X 100 pieds profondeur ou plus si désiré, situé route 14, à 2 milles de Valleyfield. Nouveau projet de subdivision, bonnes conditions. S'ad.: Mme Vve Anthime Leduc, St-Stanislas-de-Kostka, tél. 373-8639. (24 juin p)

Un TERRAIN 100 X 100, situé coin de rues, idéal pour commerce. S'adresser à 10, rue Ogilvie, tél. 373-3743, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cessette-St-Rachael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Ecugie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.

TERRAINS A VENDRE

Magnifiques terrains à vendre, idéal pour salle de quilles, entrepôt ou atelier. Terrains de différentes grandeurs dont 94 X 150. Voyez Mlle Blanche Tisseur, 382, Blvd du Havre, tél. 373-7276, Valleyfield. (XNO)

2 TERRAINS de 60 x 120 à St-Timothée. S'adresser à 373-0219 et demander Lise. (3-10-17-24c)

UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100, bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield.

DEUX terrains l'un dans la paroisse St-Eugène de 70 x 64 pieds, l'autre à St-Timothée de 60 x 120 pieds. Argent comptant ou par termes. Signalez: 373-8775, Valleyfield. (xno)

2 TERRAINS, un à St-Eugène: 70 X 64; et un à St-Timothée: 60 X 120. Toutes offres raisonnables acceptées. S'adresser à 373-8775, Valleyfield.

TERRAINS A VENDRE

60' x 95'

\$10.00 COMPTANT

\$10.00 PAR MOIS

AUCUN INTERET

S'adresser à:

RICHARD BOYER

373-4093

Valleyfield, Qué.

TERRAINS A VENDRE

UN MAGNIFIQUE terrain situé à Ste-Barbe, bord de l'eau, 50 x 180, quai en ciment, belle plage, terrain fini prêt à construire. S'adresser à 17, St-Théodore, tél. 373-9920, Valleyfield. (xno)

TERRAIN 50 x 100, situé dans un site résidentiel rue Molson. S'adresser à 373-7944, Valleyfield. (xno)

TERRES A VENDRE

UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)

Camps à louer ou à vendre

CAMP meublé de 4 pièces près du golf; grand terrain privé sur le bord de l'eau. S'adresser à 373-3625, Valleyfield. (xno)

CAMP D'ETE meublé. Situé à Notre-Dame des Rivières, St-Zotique. S'adresser à 6, Leboeuf, 373-4962, Valleyfield. (XNO)

CHALET à louer ou à vendre sur le bord du lac St-François. A 4 milles de Valleyfield. Meublé. Toilette à l'eau. Plage de sable. Vendra avec bonnes conditions. S'adresser à Mme R. Laurin, 268-5156, Beauharnois. (XNO)

AUBAINE! Camp d'été neuf, situé à Notre Dame des Rivières, St-Zotique, près du golf, 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse. S'adresser le jour tél. 373-2103; le soir, tél. 373-1985. (XNO)

CAMPS A VENDRE

CAMP D'ETE dans la municipalité Grande-Île, près du Restaurant Aux Rapides. Pelouse de 140' de façade. \$3,500 comptant, balance à discuter. S'adresser à tél. 373-6333 (Guy Viau) (xno)

CAMP situé à St-Zotique, au bord du lac St-François. Terrain de 65 x 400. Service d'aqueduc et de vidanges. Signalez 373-4704. Valleyfield. (XNO)

UN TRES grand camp d'été avec grand terrain, situé dans la Grande-Île, aussi magasin et maison de 3 logis. S'adresser après 3 heures à 31 rue Académie, Valleyfield. (XNO)

CAMP situé dans la Grande-Île, près du Blvd du Havre. 7 appartements meublés et puits artésien. S'adresser à 373-5372, Valleyfield. (xno)

UN CAMP situé à Ste-Barbe, trois chambres, cuisinette et salon, entrée 220 planchers de bois franc, murs en bois naturel, puits artésien, 200 pieds de l'Hotel Bel Air, droit de passage 65' droit à une embarcation, fini d'été et d'hiver, meublé avec TV. Terrains 50 x 100. S'adresser tél. 373-8046, Valleyfield. (xno)

CAMPS A VENDRE

GRANDE MAISON de 8 appartements à St-Zotique. Bord de l'eau; foyer naturel. S'adresser à 267-3212, St-Zotique. (10-17-c)

CAMPS A LOUER

CAMPS de 4 appartements meublés, situés face au Lac St-François. S'adresser au camp Talbot, 537 Ave du Lac. Tél. 373-5897, Valleyfield ou 373-2709. (xno)

RESTAURANT meublés avec 3 chambres. Situé au Buton à St-Stanislas de Kostka à 7 milles de Valleyfield. S'adresser à 373-2572, Valleyfield.

CAMP moderne à Port Lewis près du club de golf. Belle plage. Toute commodités. S'adresser à Edmond Carrière, 264-5983 ou 373-8424. (xno)

TROIS CAMPS à louer, un de deux appartements et deux de trois appartements, meublés, situés à la Baie Des Brises. S'adresser tél. 373-3300, Valleyfield. (xno)

CAMPS meublés avec toutes les commodités de la ville, eau chaude, bain, deux chambres à coucher, situés chemin de la Baie. S'adresser: Mme Sheff à 373-9410 ou 371-0601 ou 373-5992, Valleyfield. (xno)

CAMP d'été situé Avenue du Lac. S'adresser à W. Duquette, 335 Chemin de la Baie, 371-0727, Valleyfield. (10-17-24-p)

Terrain à vendre

Terrain, grandeur 60 x 95, situé rue Black, Valleyfield. Site résidentiel. Signalez:

373-0644, Valleyfield, Qué.

(xno)

Magnifique Chalet d'été à Vendre

Chalet Henri Poupart, complètement meublé, situé Avenue du Lac (7e Avenue), Paroisse Ste-Cécile, face au Lac St-François. Terrain de 100 x 100, tout paysagé. Cinq appartements: cuisine, salle à manger, living-room, deux chambres. Comprend cabane à chaloupe avec une chambre et yacht tout équipé avec moteur Evinrude. Pour informations:

Henri Poupart, St-Isidore, Co. Laprairie — 454-9906 ou 454-9652

Richmond Viau, par. Ste-Cécile, 373-4206 (jour) ou 373-4353 (soir).

CAMPS A LOUER

DEUX CAMPS à louer, un de sept appartements l'autre de 4 appartements, situés à St-Zotique, toutes commodités, entrée 220 volts. Téléphoner le soir à 373-8492 et le jour à 373-7926, Valleyfield.

(XNO)

CAMPS meublés avec toutes les commodités de la ville, eau chaude, bain, deux chambres à coucher, situés chemin de la Baie. S'adresser: Mme Cheff à 373-9410 ou 371-0601, Valleyfield.

(xno)

CAMPS d'été meublés. S'adresser à Aurélien Lecompte, Grande-Ile. 373-9340, Valleyfield.

Autobus à vendre

PETIT AUTOBUS 1958 — 12 passagers. Peut servir comme camionnette ou roulotte. S'adresser à 4 Ste-Jeanne d'Arc, Nitro. Tél. 373-7033.

(xno)

Pour un
POULET à POINT
373-0172
ou rendez-vous à
113, DU MARCHÉ
Steaks — Chops
Spaghetti

CAMION A VENDRE

Un CAMION International 56, avec remorque. En parfait ordre. S'adresser tél. 371-0802, Valleyfield.

(27-3-10)

COURS PRIVÉS

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Salaberry de Valleyfield.

(xno)

AUTOS A VENDRE

VOLKSWAGON 1961; en très bonnes conditions. S'adresser à 373-9082, Valleyfield.

(xno)

COMET '63, automatique, 4 portes. Très propre. En parfaite condition. S'adresser à 373-9429, Valleyfield.

(XNO)

AUBAINE! Auto Pontiac De Luxe 1958, automatique, 6 cylindres. En parfait ordre. Toujours le même propriétaire. S'adresser à 104 Alexandre, 373-5467, Valleyfield.

(27-3-10-17-c)

VOLKSWAGEN '62 en bonnes conditions. Prix raisonnable. S'adresser à 373-7812, dans le jour. Valleyfield.

(3-10-17-24c)

OLDSMOBILE sedan noir, Super 88, modèle 1930, très propre en et bonne condition. A vendre pour cause de maladie. Signalez 371-0372, Valleyfield.

(10-c)

Piano Demandé

ON DEMANDE UN PIANO DESIRERAIS acheter piano de modèle récent. S'adresser à Guy Viau, 373-6333, Valleyfield.

(xno)

Travail Demandé

JEUNE ETUDIANTE demande de travail pour les vacances. Tél. 264-5226 Huntingdon.

(10-p)

VOICI LA CLEF DU SUCCES ECRIVEZ OU SIGNEZ AUJOURD'HUI THE W. T. RAWLEIGH Co. Ltd. Dept. F-629-HY 4005, rue Richelieu, Montréal

Tél: 835-8513.

Je suis intéressé à vendre les fameux Produits Rawleigh. () à temps partiel () à temps plein S.V.P. m'envoyer calendrier et catalogue GRATUITS ainsi que détails concernant la vente.

Nom _____ Adresse _____ Cite ou B.P. _____ Prov. _____

LE TEMPS DE DIRE PFF

ET LA VOITURE DE VOS REVES EST A VOUS GRACE A UN PRET PEU COUTEUX, COMPORTANT UNE ASSURANCE-VIE SELON LE PLAN DE FINANCEMENT FAMILIAL DE LA BANQUE DE MONTREAL VOYEZ LA SUCCURSALE B de M LA PLUS PROCHE

COMMENCER A TRAVAILLER DEMAIN

Aucune expérience nécessaire. Position: Le travail consiste à distribuer notre équipement local. Minimum de qualifications. Alerte, propre, vouloir attendre. Age: 21 à 35 ans. Posséder une automobile. Salaire: \$425. par mois. Si vous êtes qualifié,

Appelez: 371 - 0321 Valleyfield

On demande

JITO demande un bon vendeur. Chance de réaliser revenus jusqu'à \$85.00 par semaine. Vendez produits de toilette, cosmétiques, médecines, nécessité de tous les jours. Commission 45% — spéciaux économiques, primes. Période d'essai 30 jours. Opportunité à ne pas manquer. JITO, Dépt. 1, 5130, St-Hubert, Montréal.

ON DEMANDE cuisinière ainsi qu'une serveuse pour travail dans un restaurant de Valleyfield. Travail à temps partiel. S'adresser au Berio Bar. E.Q. 113 du Marché, tél. 373-0172.

(xno)

FEMME demandée pour travail au snack bar dans un restaurant. Doit être bilingue; expérience préférable. S'adresser à 373-0404, Valleyfield.

(xno)

VENDEUR pour meubles; excellente commission; opportunité pour homme qualifié. S'adresser à 32 St-Laurent, Valleyfield.

(xno)

HOMME MARIE pour travailler sur ferme à l'année longue. A. H. Sparrow, tél. 264-5607 Huntingdon.

(10-17-p)

GARDIENNE D'ENFANTS GARDERAIS ENFANTS chez-moi. Petits bébés naissant jusqu'à trois ans. A la semaine ou à la journée. Beaucoup d'expérience. Pour informations: 371-1828, Valleyfield.

(20-27-3-10-p)

ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grilles-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sècheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, refilage de moteur, skillsaws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresse: R. R. No. 1, Grande-Ile, Valleyfield.

(XNO)

ATTENTION AUX CULTIVATEURS!

Machineries agricoles usagées à vendre
TRACTEURS I.H. Super W-4 \$ 450.00
I.H. Super W-6 600.00
I.H. W-6 500.00
I.H. Super-C 425.00
I.H. B-275 1500.00
I.H. '330' 1100.00
I.H. '300' 1200.00
Ford 350.00
Massey-Ferguson 35 gaz (pelle) 1100.00
Massey-Ferg. 35 diesel (pelle).... 1700.00
Cockshutt '30' 400.00
PRESSE A FOIN 55 à brochés .. 1700.00
I.H. 45 400.00

S'adresser à

H. FARAND & FILS

St-Clet — Cté de Soulanges — Tél. 762-3331

Professeur demandé

La Corporation Scolaire de STE - BARBE

demande un professeur pour septembre prochain. Le candidat devra enseigner en 6e et 7e année; en plus il devra occuper le poste de directeur de l'école.

Pour information s'adresser à:

M. GERALD PINSONNEAULT, président,
ou
M. ACHILLE DAOUST, secrétaire-trésorier
ou

se rendre à la réunion des commissaires d'école

LE 14 JUIN

Homme Demandé

Conditions exigées:

- contact facile avec le public,
- 11e année ou l'équivalent,
- âge: entre 25 et 35 ans,
- talent d'organisateur,
- bilingue de préférence,
- automobile.

Envoyer demande d'emploi à

FILIERE 1000,
LA GAZETTE,
50, Jacques-Cartier,
C.P. 8, Valleyfield
avec/curriculum vitae

Appel de Soumissions

COMMISSION SCOLAIRE de la PAROISSE DE ST-TIMOTHEE

Des soumissions pour ameublement de bureau seront reçues par le soussigné jusqu'à

MERCREDI, LE 16 JUIN,

à quatre heures de l'après-midi, heure avancée de l'est.

Pour toutes informations, s'adresser à

M. ALBAN ROBERT,
secrétaire-trésorier,

62, rue St-Laurent Tél. 373-5985
ST-TIMOTHEE



PROVINCE DE QUEBEC
COMTE DE BEAUHARNOIS
CITE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le règlement No. 573, pour abroger le règlement No. 570 de la cité, a été passé et adopté par le conseil de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, le septième jour du mois de juin, mil neuf cent soixante-cinq.

AVIS PUBLIC est en outre donné que ledit règlement est actuellement déposé au bureau du Greffier, en l'hôtel de ville de ladite cité, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est-à-dire de neuf heures du matin à quatre heures de l'après-midi, et qu'il entrera en vigueur le jour de sa publication, conformément à la loi.

DONNE à Salaberry-de-Valleyfield, ce huitième jour du mois de juin, mil neuf cent soixante-cinq.

CHARLES CODEBECQ,
Greffier de la Cité.

PROVINCE OF QUEBEC
COUNTY OF BEAUHARNOIS
CITY OF SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given that by-law No. 573, to abrogate by-law No. 570 of the city, has been passed and adopted by the council of the city of Salaberry-de-Valleyfield, on June the Seventh, one thousand nine hundred and sixty-five.

PUBLIC NOTICE is further given that the said by-law is now deposited in the office of the city-clerk, in the city-hall of the said city, where all interested parties may take communication of same during office hours, to wit from nine o'clock in the morning until four o'clock in the afternoon, and that the said by-law will come to force on the day of its publication, according to law.

GIVEN at Salaberry-de-Valleyfield, this eighth day of June, one thousand nine hundred and sixty-five.

CHARLES CODEBECQ,
City Clerk.

MECANICIEN DE MACHINES

FIXES — CLASSE 2-A
(Ingénieur stationnaire)

Demandé pour travail de quart. Conditions excellentes de travail. Vous adresser par écrit ou par téléphone au service du personnel à 373-9144.

The Canadian Electrolytic Zinc Limited
VALLEYFIELD P.Q.

REPRESENTANT VENDEUR

Position de carrière à celui qui veut un revenu de \$8,000. à \$15,000. par année; doit être bilingue, marié, âgé de 25 à 45 ans. Auto nécessaire. Territoire: Valleyfield et rive sud. Nous vous donnons les contacts et les comptes déjà établis. Ecrire à Filière 500.

La Gazette de Valleyfield
C.P. 8 — 50, Jacques-Cartier
Valleyfield, Qué.

ON DEMANDE

On demande

UNE COIFFEUSE

ayant de 1½ à 2 ans d'expérience.

SALAIRE ELEVE — EMPLOI STABLE
CLIENTELE ETABLIE

S'adresser à:

268-3564 le jour

268-7305 le soir

Nouveau Service

NOUVEAU SERVICE de nettoyeur de tapis sur place. S'inscrire 373-9988, Valleyfield.

Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente location. Et change machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc. 38, Ste-Cécile, 373-9868.

(XNO)



VACANCES DISPONIBLES

HOMMES:

Représentant de crédit (12e année) bilingue ayant au moins 21 ans.

Mécanicien d'auto avec au moins 5 ans d'expérience sur voitures allemandes.

Mécanicien de 1ère classe General Motors

Débosselleur d'expérience.

Ingénieur stationnaire classe 2-3-4.

Rcmbourreur de meubles.

FEMMES:

Infirmière licenciée, position permanente.

Stenodactylo bilingue, compétente, célibataire avec 2 à 3 ans d'expérience.

Serveuse et cuisinière de restaurant dans la région de Soulanges et Valleyfield.

Auxiliaires en "nursing", certifiées pour emploi temporaire d'une durée de 4 mois. Les années d'expérience seront reconnues.

Si vous êtes compétents et intéressés dans ces opportunités, communiquez avec le Service National de Placement, 63a rue Champlain, Valleyfield, 373-6220 ou 23 rue King, Huntingdon, 264-3031.

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Six (6) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 90 sous. Chaque mot additionnel, quatre (4) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix, 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.



EMPLOIS SAISONNIERS

dans les
CONSERVERIES

HOMMES et FEMMES
ETUDIANTS et ETUDIANTES

(16 ans et plus)

Intéressés à travailler cet été doivent

s'inscrire dès maintenant au

SERVICE NATIONAL DE PLACEMENT

Beauharnois
35, St-Laurent
Tél. 268-4693

Valleyfield
63-a, Champlain
Tél. 373-6220

Huntingdon
23, King
Tél. 264-3031



PROVINCE DE QUEBEC
COMTE DE BEAUHARNOIS
CITE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le règlement No. 572, pour autoriser la construction d'une voie d'évitement traversant le Rang Double, a été passé et adopté par le conseil de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, le septième jour du mois de juin, mil neuf cent soixante-cinq.

AVIS PUBLIC est en outre donné que ledit règlement est actuellement déposé au bureau du Greffier, en l'hôtel de ville de ladite cité, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est-à-dire de neuf heures du matin à quatre heures de l'après-midi, et qu'il entrera en vigueur le jour de sa publication, conformément à la loi.

DONNEE à Salaberry-de-Valleyfield, ce huitième jour du mois de juin, mil neuf cent soixante-cinq.
CHARLES CODEBECQ,
Greffier de la Cité.

PROVINCE OF QUEBEC
CITY OF SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
COUNTY OF BEAUHARNOIS

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given that by-law No. 572, to authorize the construction of a railway spur across Rang Double, has been passed and adopted by the council of the city of Salaberry-de-Valleyfield, on June the seventh, one thousand nine hundred and sixty-five.

PUBLIC NOTICE is further given that the said by-law is now deposited in the city clerk's office, in the city-hall of the said city, where all interested parties may take communication of same during office hours, to wit from nine o'clock in the morning until four o'clock in the afternoon, and that said by-law will come to force on the day of its publication, according to law.

GIVEN at Salaberry-de-Valleyfield, this eighth day of June, one thousand nine hundred and sixty-five.
CHARLES CODEBECQ,
City Clerk.

Avis Public

AVIS PUBLIC est par les présentes donné aux électeurs de la Commission Scolaire de la Cité de Salaberry de Valleyfield que le scrutin pour l'élection d'un commissaire pour le quartier numéro 5 sera tenu le lundi, 14 juin 1965, de 9.00 a.m. à 7.00 p.m. heure avancée de l'est, aux endroits suivants:

QUARTIER N. 5

Section Paroisse Sacré-Coeur (au sud de la rivière)
Ecole Garneau, 28, rue St-Paul

QUARTIER NO. 5 Section Paroisse St-Eugène (au nord de la rivière)
Ecole Julien, 29, rue Fabre

et que les personnes présentées à cette élection comme candidats sont:

Monsieur ARMAND LEVASSEUR, marchand,
16, rue Panet

Monsieur J. A. RAPHAEL SAINT - MAURICE, professeur,
172, rue St-Charles

Salaberry de Valleyfield,
Ce 7 juin 1965,
RAPHAEL BARRETTE,
Président d'Elections.

ANNONCEZ DANS LA GAZETTE



LE MEILLEUR
ENDROIT POUR
VOTRE EQUIPEMENT DE
**SKIS
AQUATIQUES**

CABLES FORTS POUR
LE SKI NAUTIQUE

A — CABLE A DEUX BARRES — 75 pieds de polyéthylène: flotte et ne s'étire pas. Jaune vif \$2.49

Cable comme ci-dessus mais avec une seule barre \$2.29

B — CABLE SUPERIEUR "MERMAID" — Polyéthylène, 75 pieds de long. Une poignée pistolet: flotteur rouge et blanc \$3.79

CABLE SUPERIEUR DE SLALOM MERMAID — Comme ci dessus mais à 2 poignées pistolet \$4.29

C—QUEUES DE COQ — Produisent deux gerbes d'eau à l'arrière de vos skis. En polyéthylène. La paire 89c

D—CABLE MERMAID A PRISE COUSSINE — Prise confortable en caoutchouc mousse. Polyéthylène 75 pieds \$3.99

E—NOUVEAU CABLE DE SKI — à grande poignée triangle en poly. Une innovation récente. 75 pieds de cable avec flotteur \$4.69

● CEINTURE DE SECURITE
● ATTACHE CABLE

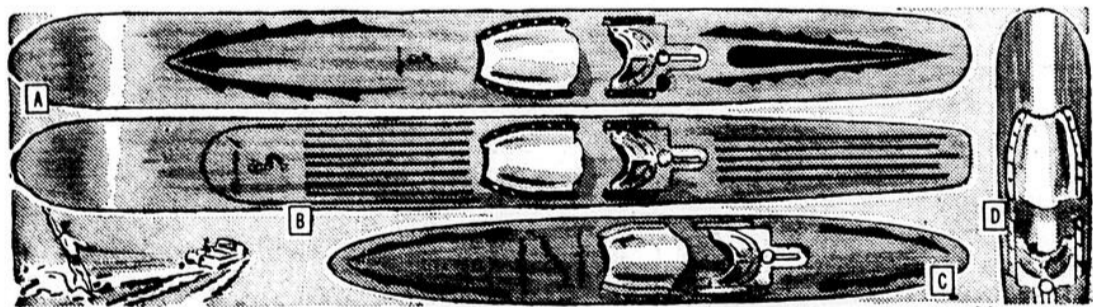
F—Ceinture de sécurité — Légère en mousse blanche. Toutes les grandeurs \$2.69

Ceinture de sécurité de Luxe — Mousse plastique couverte vinyle. Boucle en "D" \$4.69

G—Attache cable — Se fixe à l'arcasse. Poulie nylon sur câble polyéthylène. Traction centrée \$3.69

Nouvelle attache de câble très robuste — Cable acier ... \$4.69

Flotteur de câble — Plastique Rouge et blanc, à trou central 59c



SKIS AQUATIQUES "MERMAID"

A-SKIS NAUTIQUES MERMAID ET SITKA — Populaire style banane laissant plus de liberté. Avant-pied et talon en stratifié pour renfort. Fixations réglables en vinyle. Fini plastique transparent. 5'6" x 7". La paire \$18.95

B-SKIS NAUTIQUES COMBINES MERMAID — Un ski a un avant-pied supplémentaire et une quille pour slalom. En acajou très résistant à fini plastique imprégné, transparent. Fort 5'6" x 7". La paire \$24.95

C-SKIS NAUTIQUES ACROBATIQUES — Leur forme raccourcie, scientifiquement étudiée, permet au skieur d'accomplir des acrobaties, tête à queue ou de skier à reculons. 4 pi. par 8 po. La paire \$20.95

D-NOUVEAUX SKIS EXTRA COURTS — Le dernier cri en skis nautiques. Très courts 24" seulement. Ils sont hors pair pour les acrobaties. Semelle en chêne, robuste et stable. Fixations en vinyle 8" de large. La paire \$19.95



GILETS DE SECURITE MERMAID

1-Nouveau gilet de sécurité réversible, orange vif très voyant.

Pour adultes \$5.29
Enfants, 50 lbs. \$3.49
Enfants, 90 lbs. \$4.49

2-Gilet à passer par la tête, rembourré de kapok

Pour adultes \$4.49
Enfants, 50 lbs. \$2.89
Enfants, 90 lbs. \$3.49

3-Gilet de sécurité rembourré de mousse

Pour adultes \$7.49
Enfants, 50 lbs. \$7.49
Enfants, 90 lbs. \$5.29

Avec TOUTE COMMANDE de \$5.00 ou plus
LIVRAISON GRATUITE

- à —
- Châteauguay
 - Franklin
 - St-Chrysostôme
 - St-Antoine Abbé
 - Ormstown



CANADIAN TIRE
ASSOCIATE STORE

A. J. HICKEY, Prop.

305 CHEMIN LAROCQUE

VALLEYFIELD

373-3740

Legaré
VENTE
88^e
ANNIVERSAIRE

GAGNEZ UN GRAND VOYAGE
ALLER-RETOUR
à LONDRES et à PARIS
 pour 4 personnes

VIA **BOAC**
 British Overseas Airways Corporation

- \$400 EN ARGENT DE POCHE !
- UN ENSEMBLE DE VALLÉES "HOLIDAY", 3 MCXI
- UNE AUTOMOBILE FOURNIE PAR **TILDEN** rent-a-car SERVICE

— OU —
GAGNEZ UN DE NOS 5 VOYAGES
 AUX BERMUDES Aller-Retour pour 2 et \$200 en argent de poche

C'est un temps de réjouissance car Legaré fête son 88^e anniversaire, Legaré veut vous faire participer à cette célébration en lançant un grand concours auquel tous peuvent gagner. Procurez-vous votre circulaire du 88^e anniversaire pour obtenir plus de détails... si vous ne l'avez pas reçue, téléphonez à un de nos 90 magasins et le gérant se fera un plaisir de vous l'envoyer. Des spéciaux à prix exceptionnellement bas couronnent cet événement.

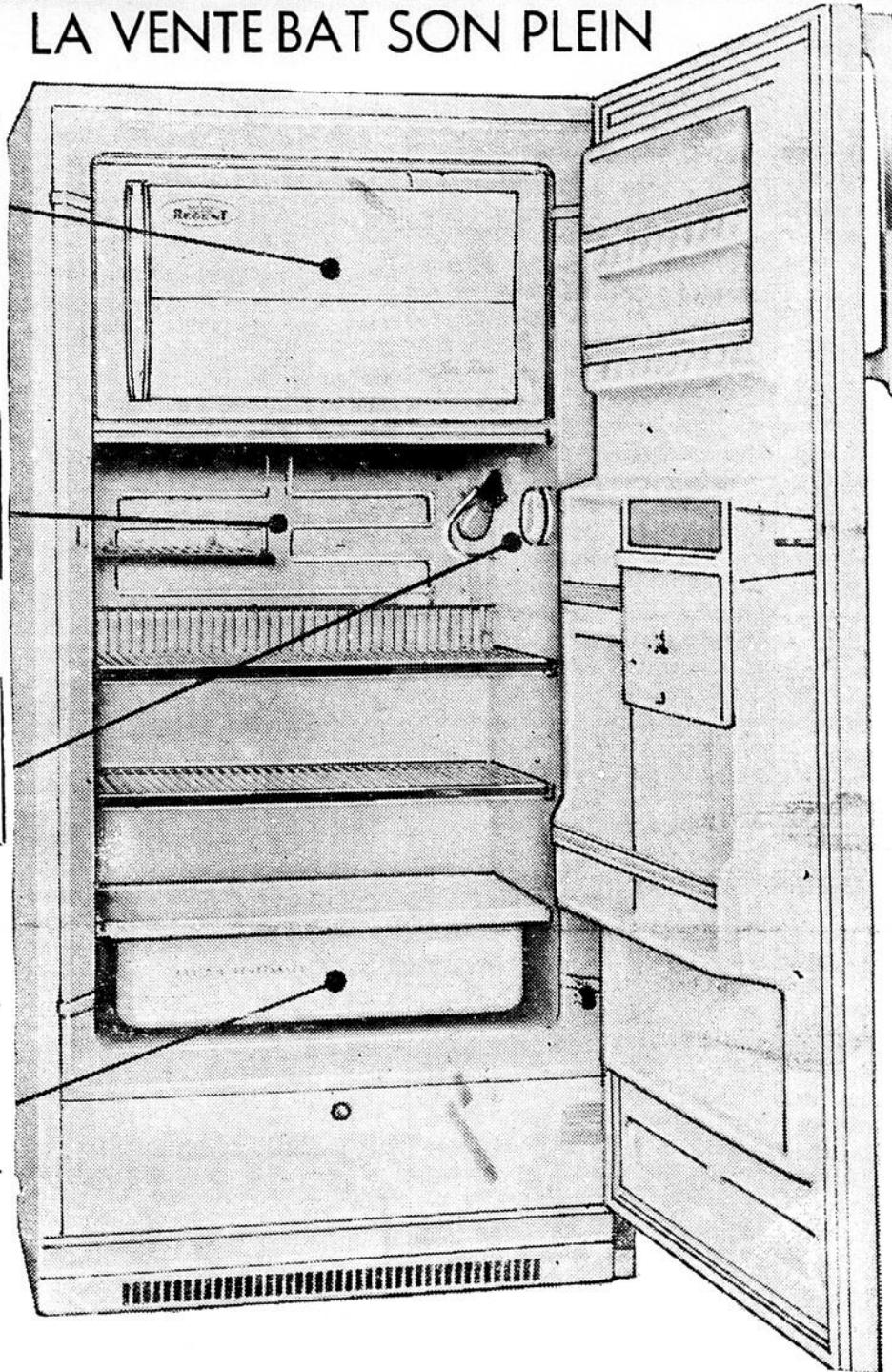
LA VENTE BAT SON PLEIN

Congélateur à température zéro pouvant contenir 62 livres d'aliments congelés

Dégivrage complètement automatique dans la section du réfrigérateur

Le système séparé maintient un froid humide dans la section de réfrigération

Hydrateur pleine largeur en porcelaine émaillée conservant frais, fruits et légumes



Marque exclusive chez tous nos magasins



REFRIGERATEUR
 CONGELATEUR, 12 pi. cu.

\$259

Seulement \$2.75 PAR SEMAINE

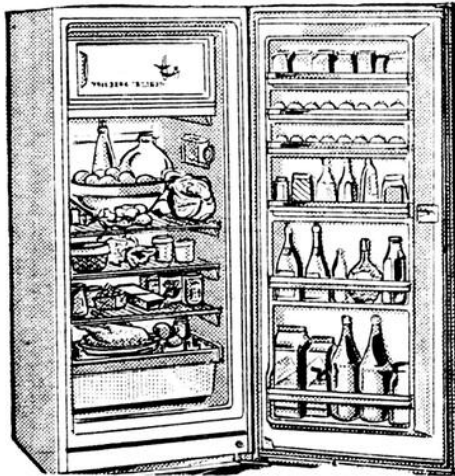
C'est un modèle de qualité à un bas prix! Capacité familiale de 12 pieds cubes. Deux plateaux à cubes de glace. Deux tablettes plaquées chrome pleine largeur, une demi-tablette et une tablette en verre. Beaucoup d'espace dans la porte avec casiers pour les oeufs, compartiments pour le beurre et le fromage. GARANTIE: 5 ans sur le système de réfrigération.

AUCUN DEPOT REQUIS
 jusqu'à 36 MOIS POUR PAYER, si désiré.
 Nous finançons notre crédit!
 (Taxe de vente payable à l'achat)



REGENT Réfrigérateur, 14 pi. cu.

Congélateur sans givre pouvant contenir 150 livres d'aliments congelés. Bol à glace. Niches à oeufs, amovibles. Compartiments à beurre et à fromage. Portes scellées gardant le froid à l'intérieur. **\$379** \$4 par semaine



REGENT

Réfrigérateur, 10 pi. cu.

Congélateur pouvant contenir 36 livres denrées congelées, et plateau de congélation d'une capacité de 12 livres. Trois tablettes en acier. Hydrateur pleine largeur. Porte compar-timentée pleine longueur. **\$199** \$2. par semaine



REGENT

Modèle, 12 pi. cu. à 2 portes

Seulement 60" de haut. Congélateur d'une capacité de 100 livres. Deux plateaux à glace. Dégivrage automatique dans la section du réfrigérateur. Hydrateur pleine largeur. Tablettes dans la porte et 2 niches à oeufs. **\$299** \$3. par semaine

Legaré

Magasinez en toute aisance demain soir jusqu'à 10 heures

46 rue Nicholson 373-6606

Aussi à St-Chrysostôme,
 18 RUE NOTRE-DAME.
 et Hemimngford 533 RUE FRONTIERE

TEL. 826-4972
 TEL. 247-2070

LES Nouvelles EN RACCOURCI

LA SEMAINE A L'EXPO PARTICIPATION CANADIENNE A L'EXPO 67

L'exposition universelle de Montréal en 1967 comptera parmi ses exposants plusieurs grosses compagnies et associations canadiennes. Pour sa part, la Canadian Lumbermen's Association a déjà quelque six cents compagnies membres de son association qui auront une participation commune. L'Association des Brasseurs du Canada représentera pour sa part cinquante-cinq brasseries; l'Association du Téléphone du Canada représentera huit organismes et la Canadian Pulp and Paper Association, de son côté, en représentera cinquante.

PROGRAMME D'HOSPITALITE

Un comité féminin collabore avec l'Expo 67 pour mettre sur pied un vaste programme d'hospitalité. Il s'agira d'accueillir les visiteurs qui viendront du monde entier. Nul doute que bien des familles seront alors prêtes à ouvrir leur porte et c'est ce qu'étudie en ce moment le comité dont le but est d'assurer aux visiteurs la légendaire hospitalité canadienne.

LA TOUR PARIS-MONTREAL

La confiance du maire Jean Drapeau a entraîné trois entrepreneurs à effectuer un dépôt de deux millions chacun.

Les trois soumissionnaires sont: la Compagnie Janin, qui, conjointement avec Mount Royal Construction, Atlas Construction et Dufresne Construction, a proposé le coût de \$24,526,454 pour la construction de la tour de 1,066 pieds de hauteur, faite entièrement de béton précontraint.

Le groupe Simard, Beaudry et Dumetz, de Paris et Montréal, a fait parvenir une soumission au montant de \$23,800,000 et Desourdy et Perini Limitée, les troisièmes soumissionnaires, ont fait savoir qu'ils construiraient la tour pour \$22,000,000 se réservant une commission finale de \$900,000., peu importe les fluctuations éventuelles du coût de construction.

La conception architecturale de la tour Paris-Montréal est de l'architecte Robert Delb de Paris qui a comme adjoint, à Montréal, M. Jean-A. Gélinas.

La tour contiendra à sa base les salles d'exposition des villes de Paris et Montréal.

LE PAVILLON YUGOSLAVE

L'ambassadeur de la Yougoslavie au Canada, M. Dimce Belovski, s'est entretenu ces jours derniers avec les dirigeants de l'Expo et leur a révélé que le pavillon de son pays illustrera l'héritage slave qui est un des charmes de son pays et mettra aussi en valeur les réalisations modernes de la Yougoslavie d'aujourd'hui.

DES JOURNALISTES AMERICAINS VISITENT L'EXPO

On s'attend à ce que quelque cinq millions des visiteurs de l'Expo viennent des Etats-Unis. Aussi lorsque dernièrement trente-cinq directeurs et rédacteurs en chef des journaux des états de New York, du New Jersey et de la Nouvelle Angleterre sont passés par Montréal, ont-ils tenu à survoler en hélicoptère l'emplacement de l'Expo. Ils ont aussi profité de leur séjour dans la métropole pour déguster dans plusieurs restaurants canadiens-français les mets fins que les visiteurs américains trouveront à Montréal en 1967.

Louis P. Derome

B.Sc.A Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
Tél. 373-4300 VALLEYFIELD 54, Gordon

EN FLANANT

dans notre ville,
dans notre région!



Premier gérant

On apprenait cette semaine que M. P. Grieve avait été nommé gérant de la nouvelle usine de Les Engrais Chimiques du St-Laurent Ltée. M. Grieve est actuellement attaché au personnel de la compagnie Brockville Chemical, à Brockville, Ontario. La production à cette usine devrait commencer vers le mois de juillet 1965.

Congrès régional

C'est samedi que se déroulera à Valleyfield le congrès régional des clubs Richelieu. M. Oscar Larin est en charge du programme de cette journée où se réuniront plus de 125 délégués et leurs épouses. A la fin des assises, une réception civique leur sera offerte à l'hôtel-de-ville par le maire Robert Cauchon. Ce soir, jeudi, le conférencier invité au Richelieu sera M. Guy Dozois, membre du personnel de l'Expo '67.

Importante assemblée

Tous les membres de la Chambre de Commerce de Valleyfield sont invités à la dernière assemblée du présent terme lundi soir, à huit heures, au chalet du Club Nautique. On procédera alors à l'élection des nouveaux directeurs. Les membres présents auront l'occasion d'entendre une conférence sur la Cité des Arts et des Sports.

La campagne des Arts et des Sports

Parlant de cette "Cité" dans notre cité, la campagne de souscription se poursuit et les résultats obtenus à date sont très encourageants. Les principaux promoteurs, dont le Dr Maurice Boyer, gérant-général, sont partout à la fois et prononcent des dizaines de conférences tous les jours devant différents groupements et organismes de notre ville. Tout laisse indiquer que nous aurons ce centre si convoité!

Un grand succès

Le tournoi de golf des hôteliers et des waiters a remporté un très grand succès lundi sur le parcours du club de St-Anicet, du propriétaire Lucien Faubert. Près de 300 personnes ont participé à la compétition et la journée s'est terminée par une soirée des plus agréables.

Notre ami Adrien Lefebvre n'a certainement pas été étranger à ce succès.

Visite officielle

Notre grand maître des dix quilles, Gérard Lapierre, rendait lundi avant-midi une visite officielle au maire Robert Cauchon à l'hôtel-de-ville. M. Cauchon n'a pas manqué de féliciter chaleureusement notre concitoyen qui nous honore de façon si brillante dans le domaine des quilles. Gérard remportait en effet le titre de champion de l'Heure des Quilles pour une deuxième saison consécutive dimanche en administrant une véritable râlée à Maurice Boyer. Lors de sa visite de lundi, Gérard était accompagné de MM. Eudore Pilon, Tod Campeau et Hogue, de la Brasserie Dow, et de son employeur, M. Paul Viau.

Vogue, vogue...

Les représentants de la presse, radio, télévision étaient les invités à bord du "Madelon II" lundi soir pour une randonnée

inaugurale de ce nouveau bateau de plaisance qui sillonnera les eaux du fleuve tous les jours entre Montréal et Sorel. Le maître à bord est M. Roger Frégeau, que presque tout le monde connaît à Valleyfield. M. Frégeau possède une vaste expérience dans le pilotage et a agi maintes fois comme capitaine à bord d'océaniques.

On vote lundi

Tous les résidents du quartier no 5 à la Commission scolaire de Valleyfield, soit des paroisses Sacré-Coeur et St-Eugène, se choisiront un commissaire lundi. Ont droit de vote les propriétaires et leurs épouses, ainsi quel se locataires et leurs épouses qui ont des enfants d'âge scolaire. M. Armand Levasseur occupait ce siège et il aura comme adversaire M. J. A. Raphael St-Maurice.

On s'organise

Même si la publicité n'a pas encore entonné son refrain, le comité des régates internationales annuelles de Valleyfield (Suite à la page 19)

PHILIE & HOULE

NOTAIRES

Bureau situé à 50 Jacques-Cartier

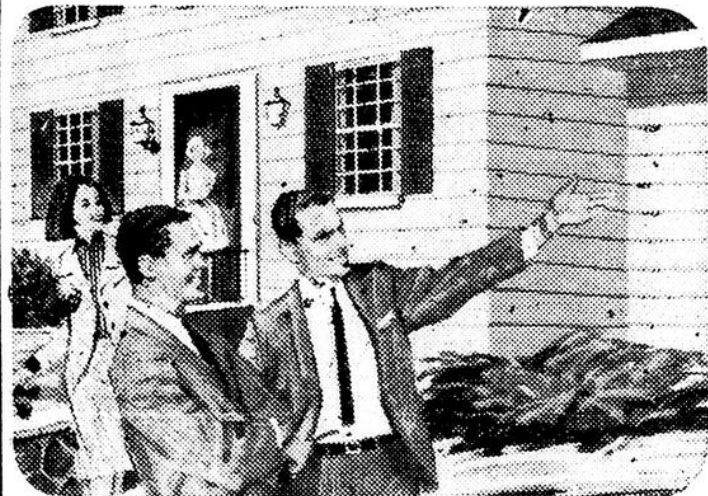
Tél. 371-0050

Valleyfield

(XNO)



Avec le revêtement en acier Rusco,
plus besoin de peindre votre maison



Le revêtement à maisons Rusco, fait d'acier de la plus haute qualité ne se fendille pas, ne cloque pas, ne s'écaille pas. Il est muni d'une protection exclusive en 4 couches: (1) enduit au zinc, (2) liant, (3) couche de fond cuite au four et (4) fini émail au vinyl organosol, cuit au four. Avec le revêtement Rusco, finis les soucis d'entretien! Il se nettoie facilement avec un boyau d'arrosage ou se lave de lui-même à chaque averse. Rusco assure une installation de qualité, garantie par écrit, et un service rapide et courtois. Grand choix de couleurs décoratives.



EN VENTE CHEZ:

VITRERIE HEBERT INC.

136 ST. LAURENT

VALLEYFIELD

373-8766

RESTAURANT "Aux Rapides"

SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE
A L'ENTREE DU PONT MGR LANGLOIS



Livraison gratuite minimum \$2.50

EN GLANANT

DANS LE PASSE



Il y a vingt ans, on pouvait lire dans La Gazette parue le 10 juin 1945:

M. Maxime Raymond est réélu député du comté de Beauharnois-Laprairie par une majorité de 385 voix. Son Honneur le maire Robert Cauchon recevait 10,199 voix et M. Arthur Sullivan perdait son dépôt.

Le Lieutenant Charles Beauchemin est de retour au pays. Il était accueilli à la gare Bonaventure par ses parents et amis. Le caporal Noël Clairmont est de retour également.

Me Lionel Cossette sera le représentant de la cité de Salaberry de Valleyfield lors du tribunal d'arbitrage pour ten-

ter de régler le problème des policiers et employés municipaux.

Salaberry de Valleyfield rend hommage aux artisans canadiens. A cette occasion, M. René Paré, président général, est de passage à Valleyfield. M. Wilfrid Brazeau est le propagandiste local de la Société des Artisans Canadiens-français.

Un groupe imposant de médecins prenaient part dernièrement aux délibérations qui avaient lieu à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. On fêtait en même temps le 50ème anniversaire des docteurs Desgroseillers et Lortie.

Un groupe imposant de sol-

dat est arrivé dans notre région au cours de la fin de semaine. Ils avaient tous combattu en Europe ou avaient été faits prisonniers. Plusieurs hommes de Salaberry de Valleyfield sont du groupe.

On nous apprend la mort de M. Emile Thisdale survenue dernièrement à l'Hôtel-Dieu de Montréal. Il était âgé de 48 ans.

Le club Rotary de Valleyfield tenait sa première réunion au Château Salaberry. Le président du nouveau club est Me Gontran Saintonge.

"L'homme bien mis s'habille" chez

HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

sentants de la Municipalité de la Grande-Ile pour discuter de la réalisation de travaux de voirie et autres. M. Cadieux profitait de cette occasion pour annoncer que le Ministère des Affaires municipales venait d'accorder une subvention de \$18,000 à cette municipalité pour l'aider à défrayer le coût de construction de l'usine d'épuration des eaux.

Deschatelets ici
Le maire Robert Cauchon an-

nonçait lundi que l'honorable Jean-Paul Deschatelets remplacera l'honorable Lucien Cardin, ministre fédéral des Travaux Publics lors des cérémonies qui marqueront l'ouverture des travaux au port de mer. On sait que M. Deschatelets a été à l'origine de ce projet, alors qu'il assurait la direction du ministère concerné.

Souscription exemplaire

Un autre club social vient de poser un grand geste d'esprit civique. Il s'agit du tout nouveau Club Optimiste qui s'engageait la semaine dernière à verser la somme de \$2,000 à la Cité des Arts et des Sports. On sait que le Rotary souscrivait quelques jours plus tôt un montant de \$5,000. Espérons que ce geste sera imité afin de doter Valleyfield d'un centre confédératif qui fera l'honneur de tous les citoyens.

Il faut s'y rendre

La semaine prochaine se déroulera la tombola annuelle des chevaliers de Colomb du Conseil 1180 au Parc Chartrand, rue Victoria. Il y aura du plaisir pour tout le monde à compter de samedi soir, 12 juin. Les profits réalisés par cette organisation serviront à des fins de charité.

Nouveau parc

Les amateurs de camping ou de roulottes seront heureux d'apprendre l'ouverture d'un nouveau parc, le Parc Seigneurie Soulanges, situé à cinq minutes de marche de Coteau du Lac. C'est un endroit élevé et sec, possédant une grande piscine, lessiveuses, séchoirs, toilettes, douches et toutes les installations électriques et téléphoniques. On peut même y entreposer sa roulotte pour l'hi-

(Suite à la page 20)

EN FLANANT

(Suite de la page 18)

a déjà abattu une grande somme de travail pour présenter un spectacle qui saura intéresser tous les membres de la famille. Nos régates se dérouleront les samedi et dimanche, 17-18 juillet. Aucun doute que le choix de Mlle Rachèle Mercier comme reine de l'édition 1965 en est un que tous applaudiront. Très charmante et d'une personnalité très agréable, Mlle Mercier saura sûrement représenter le Club Nautique avec dignité et noblesse.

Très actif

La vie d'un député provincial n'est pas de tout repos. Après avoir siégé en Chambre toute la semaine, le député revient dans son comté en fin de semaine pour écouler ses heu-

res à l'intérieur de son bureau. Ainsi, M. Gérard Cadieux, après avoir rencontré les commerçants de Valleyfield samedi après-midi au sujet de l'uniformisation des heures d'ouverture des commerces au détail, rencontrait dimanche les dirigeants du Village de St-Timothée au sujet de l'aide qu'apportera l'Hydro-Québec à cet endroit pour la construction des égouts et de l'aqueduc et discutait avec eux des avantages de la construction du barrage. Lundi matin, avant l'ouverture de son bureau, M. Cadieux se rendait sur l'île Richelieu et promettait à ses dirigeants la collaboration du gouvernement provincial pour divers travaux de nettoyage et de nivelage. Et lundi midi, avant son départ pour Québec, notre député prenait le repas avec les repré-



Maurice Lapointe
agence de voyage

71, Ave. Grande-Ile Tél. 373-1475 - 373-7412

• Tours Maple Leaf

Une sélection de voyages programmés dont la durée varie d'une fin de semaine à trois semaines.

• Vancouver et Jasper Park Lodge:

Traversez le Canada dans le "Panorama" Voyage M-9, 12 jours \$335.00

• Maritimes

Les plages de sable, la mer et le soleil, les paysages pittoresques, etc. Voyage M-5, 8 jours \$269.00

• Gaspésie

Avec ses charmants villages, ses côtes escarpées, son célèbre Rocher Percé. Voyage M-3, 5 jours, \$153.00



Il est sage de faire vos réservations très à l'avance.



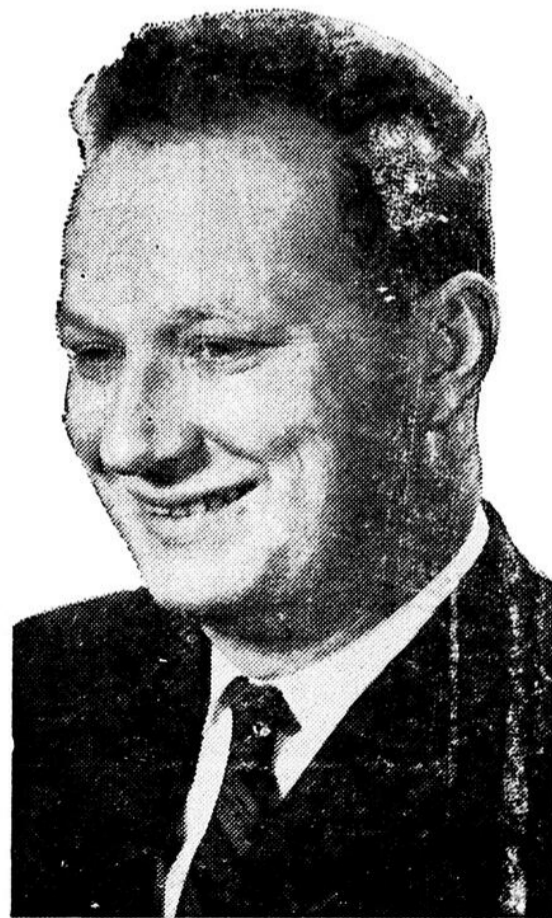
Trois bonnes raisons pourquoi les ventes O'Keefe montent Toujours!



1 UNE VRAIE
BIÈRE
DOUCE

2 JACQUES SAUVE
UN AGENT
DU TONNERRE!

3 DE PLUS EN PLUS
DE GENS EXIGENT
OKEEFE,
LA BIÈRE DOUCE



PHARMACIE

Bureau: 39, Jacques-Cartier
Valleyfield, Qué. Tél. 373-3155

Louis Philippe Lauzon
AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY TEL. 373-9473

Décès de la semaine

Mme Isidore Elzéar Poirier

A Beauharnois le 2 juin est décédée Mme Isidore Elzéar Poirier, née Armantia Montpetit. Elle était âgée de 69 ans.

Les funérailles ont eu lieu samedi le 5 juin des Salons Bourgie de Beauharnois pour l'église St-Clément à 9.45 heures p.m. L'inhumation se fit au cimetière de Valleyfield.

Remerciements

M. Isidore Poirier et ses enfants désirent remercier sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de son épouse survenu le 5 juin, soit par offrandes de messes, tributs floraux, télégrammes, visites ou assistances aux funérailles.

M. Hubald Losier

A Salaberry de Valleyfield le 6 juin est décédé M. Hubald Losier, époux de Hélène Cool, et demeurant au 213 Fabre. Il était âgé de 81 ans.

Outre son épouse, il laisse pour pleurer sa perte ses enfants: Arthur, Edgar, Hilaire, Fred, Jean-Paul, Pierre, Wrennie (Mme Robert Léger), Thérèse (Mme F. D. MacDonald), Marguerite (Mme Albert Labonté), Soeur Cécile Thérèse (Eva), de Napoléon. Il laisse également ses gendres et sa bru: MM. Robert Léger, F. D. MacDonald, Albert Labonté, Mme Edgar Losier (Elvine Alain), Mme Hilaire Losier (Florida Alain), Mme Fred Losier (Adrienne Blanchard), Mme Jean-Paul Losier (Alma Haché), Mme Pierre Losier (Lorraine Richard), Mme Napoléon Losier (Victoire Rioux).

Il laisse également son frère Jim Losier de l'état du Maine aux Etats-Unis ainsi que ses beaux-frères Fred et Ernest Cool. Il laisse aussi plusieurs neveux et nièces et ses petits-enfants.

Les funérailles ont eu lieu mardi le 8 juin des salons J. A. Larin et Fils, 317 Victoria

pour l'église St-Eugène à 10.00 heures. L'inhumation se fit au cimetière local.

M. Déjalma Lalonde

A Salaberry de Valleyfield, le 28 mai, à l'âge de 66 ans, est décédé M. Déjalma Lalonde, époux de Emma Laviolette.

Le service funèbre a été célébré mardi le 1er juin, en la cathédrale de Valleyfield par Mgr Jean-Denis Cadieux, c.s., curé. L'inhumation se fit au cimetière local.

Outre son épouse le défunt laisse dans le deuil sept filles, Mme Lucien Daigneault (Madeleine), Mme Vincent Coleman (Laurette), Mme Paul Scott (Fernande), Mme Roma Leduc (Marie-Jeanne), Mme Henri Haché (Marie-Rose), Mme Lucien Carrigan (Emilienne) et Mme Emile Cloutier (Marie-Paule); deux fils, M. Oscar Lalonde (époux de Claire Lepage) et M. André Lalonde; deux frè-

res, M. Hector Lalonde (époux de Laudia Campeau) et M. Emile Lalonde (époux de Jeannette Bougie) trois soeurs Mme veuve Adélarde Lecompte (Bertha), Mme Delvida Mercier (Jeannette) et Mme Joseph Bridy (Yvette); vingt-sept petits-enfants ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Les membres de la famille de M. Déjalma Lalonde désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de Monsieur Lalonde, soit par messages de sympathie, offrandes de messes, tributs floraux, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles.

Pharmacie Larose

maintenant un seul local à

82, ELLICE

A BEAUHARNOIS

Tél.:

268-3004

268-3336

Agences:

REXALL — LAURA SECORD

Lisez La Gazette

EN FLANANT

(Suite de la page 19)

ver. Ce parc boisé, longeant la rivière Déglise, sera ouvert au public le 20 juin.

On s'en promet!

Les membres du club Rotary de Valleyfield viennent de remporter les honneurs d'un concours d'assistance à leurs meetings, concours qui a duré six mois. Ils seront donc invités par les membres du club Plattsburg à passer une agréable journée dans cette ville du nord de l'état de New-York en juillet ou en août. Il y aura golf, partie de plage, visite à la base aérienne, coquetel et souper bar-b-q.

Dernière messe

La messe dominicale de cinq heures sera suspendue pour l'été à la cathédrale de Valleyfield. La dernière sera célébrée dimanche, le 13 juin. Quant à la procession de la Fête-Dieu, elle se déroulera jeudi soir, le 17 juin, pour les paroisses Ste-Cécile et St-Augustin. Le départ se fera à 7.30 p.m. à l'arrière de la cathédrale et la procession suivra les rues du Marché et Mathias pour se rendre à l'école Langlois où sera érigé le reposoir. Tous les paroissiens sont invités à y participer "en famille".

Directeur

M. François Cleyn, de Cleyn & Tinker Ltd., de Huntingdon, vient d'être élu directeur de l'Association du Textile de Laine du Canada, lors de la réunion annuelle de cet organisme tenue à Ste-Adèle vendredi, le

4 juin.

Instruction et emploi

D'après les registres du placement, plus une personne a d'instruction plus elle a des chances de trouver un emploi sans tarder et d'en faire un succès. A peine 30 p. 100 des emplois au Canada sont exercés par des ouvriers non expérimentés ou semi expérimentés et ce nombre va décroissant. Le SNP demande aux jeunes de demeurer à l'école jusqu'à ce qu'ils aient obtenu un certificat ou d'y retourner s'ils ont déjà abandonné leurs cours. Le SNP conseillera les autres travailleurs exerçant un emploi depuis longtemps déjà et ayant besoin de plus de formation ou d'expérience.

Fête des Pères

N'oubliez pas que la Fête des Pères sera célébrée cette année dimanche, le 20 juin.

Dr. Marc Y. Trépanier
373-6636
CHIRURGIEN — DENTISTE

Clinique
médico-dentaire
52 Ave. Grande-Ile
Valleyfield

LISEZ

La Gazette

Jeunes gens

qui voulez vivre une vie passionnante, enrôlez-vous dans

LES FORCES ARMÉES CANADIENNES

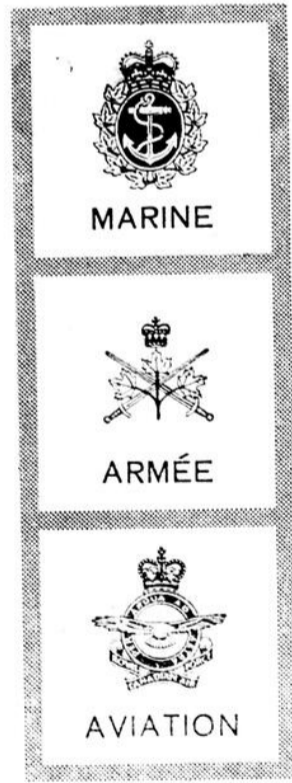
Si vous remplissez les conditions requises et possédez les qualifications nécessaires, vous pouvez faire une carrière avantageuse et captivante dans l'une des nombreuses branches de la Marine, de l'Armée ou de l'Aviation.

Pour vous renseigner en détail — et sans engagement de votre part — sur les avantages d'une carrière militaire, allez consulter

L'OFFICIER D'ORIENTATION DES FORCES ARMÉES CANADIENNES
qui recevra les intéressés à l'endroit désigné ci-dessous:

Hotel-de-Ville

VALLEYFIELD, 16 et 17 juin de 10 a.m. à 5 p.m.



TEL.:
371-
1101

LEMAY

TEL.:
371-
1101

BINGO

AU PROFIT SOCIÉTÉ ST-JEAN BAPTISTE, SECTION SACRÉ-COEUR

LES 12 - 13 - 19 - 20 JUIN

EN FACE DE L'ÉGLISE DU SACRÉ-COEUR

BIENVENUE A TOUS

M. Adélar Vallée est réélu grand-chevalier du Conseil 1180

72 Donald Tél. 373-8622

Dr. Pierre-Paul Bélanger

CHIROPATICIEN

lundi, mardi, jeudi, vendredi

1 h. à 4 h. 30 et 7 h. à 9 h.

et sur rendez-vous

SULLIVAN et SULLIVAN

ARPENTEURS - GEOMETRES

523, BOULEVARD DU HAVRE (C. St-Charles)

373-502

VALLEYFIELD

Les Petites Liges: profile d'un Québec fort

La force d'un nation réside dans le caractère et le courage des jeunes. Le monde de demain, tous le désirent fort, dynamique, et ce sont les jeunes d'aujourd'hui qui assureront ce dynamisme à notre cosmos. Et c'est face à cette perspective d'un avenir puissant que la Petite Ligue de Baseball s'est tracée un programme qui est uniquement un service pour les jeunes.

Les Petites Liges ont été créées afin de promouvoir un service de saine activité et de bon entraînement sous une tutelle compétente et ceci dans une atmosphère de participation communautaire. Elles veulent développer chez le jeune participant un caractère, doué de courage et de loyauté qui fasse de lui un honnête citoyen, un citoyen prêt à prendre une place importante dans le monde et le rendre plus humain.

Il est important et même capital que tous comprennent que la Petite Ligue est l'abord et avant tout un service d'aide aux jeunes et que les parents ne doivent pas hésiter à envoyer leurs enfants au terrain de baseball. Il y a là un personnel compétent qui sacrifie ses heures de loisirs pour les donner gratuitement à ces jeunes. Ce personnel est là pour aider les jeunes à actualiser leurs potentialités en pratiquant ce sport d'équipe qu'est le baseball.

A travers tout cela, les Petites Liges poursuivent un objectif qui est de former de courageux et honnêtes citoyens qui demain constitueront une Amérique forte et fière de son sol et des siens.

Pour réaliser ces objectifs précis, la Petite Ligue a besoin d'une participation active des parents et de tous les citoyens. La Petite Ligue est confrontée à de nombreuses et ardues exigences d'avenir et voulant toujours posséder un haut standard dans tous ces domaines d'activités, il lui est nécessaire de pouvoir se fier à une participation active des citoyens et des parents des jeunes.

A chacun d'y voir et d'apporter le meilleur de soi-même pour aider la Petite Ligue de Baseball à réaliser ses objectifs les plus sublimes et les plus profonds.

Classement Petite Ligue					
Équipes	P.J.	G.	P.	N.	Pts.
Giants	4	3	0	1	7
Cardinals	4	3	1	0	6
Reds	3	2	0	1	5
Phillies	3	1	2	0	2
Braves	4	1	3	0	2
Dodgers	4	0	4	0	0
Pee-Wee					
Cardinals	3	3	0	0	6
Phillies	3	1	1	1	3
Dodgers	3	1	1	1	3
Braves	3	1	2	0	2
Giants	3	1	2	0	2
Reds	3	1	2	0	2

Jean Wilkins, publi.

Les membres du Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb de Salaberry-de-Valleyfield élaient lundi soir les officiers de ce conseil pour l'exercice 1965-66.

M. Adélar Vallée a été réélu dans ses fonctions de grand-chevalier pour un deuxième terme consécutif. Sa réélection prouve certainement la satisfaction des membres du Conseil devant l'ouvrage effectué par tout le comité de régie au cours de la dernière année et constitue un stimulant de premier ordre pour faire progresser la chevalerie dans notre ville.

Les autres officiers élus lundi sont Me Maurice Perron, député grand-chevalier; M. Gilles Lalonde, chancelier; M. Joseph Degré, cérémoniaire; M. Claude Leduc, secrétaire-trésorier; M. Joseph Dandurand, secrétaire-archiviste; M. Jean-Louis Hallé, secrétaire-financier; M. Romain Derepentigny, 1er



M. ADELARD VALLEE

syndiot; M. Rolland Bériault, syndiot; M. Adéodat Duguay, 3e syndiot; M. Rolland Bériault, garde intérieure; M. Rolland Guérin, garde extérieure; M.

Lionel Curley, intendant; et M. François Boissonnault, président du programme en six points.

L'ex grand-chevalier est M. Edouard Quenneville et l'aumônier, l'abbé Gilles Dumouchel.

Tombola

Tous les Chevaliers, leurs amis et la population en général sont invités à assister à la tombola du Conseil 1180 qui se déroulera la semaine prochaine, soit du 12 au 20 juin, au Parc Chartrand, rue Victoria, Valleyfield. Tous les profits réalisés à cette occasion seront versés aux oeuvres de charité des Chevaliers de Colomb.

POUR VOS...

- Invitations
 - Faire-parts
 - Entêtes de lettre
 - Enveloppes
 - Cartes de toutes sortes
 - Pancartes
 - Tous les genres d'impression
- adressez-vous à

La Gazette

50 Jacques-Cartier
Tél. 373-7272
Valleyfield

43, Jacques-Cartier Tél. 373-0692

VALLEYFIELD

DR ALBERT J. BELLAVANCE

Chiropraticien — Rayons-X

"Membre du Collège des Chiropraticiens de la Province de Québec"

Heures de bureau: lundi, mardi, jeudi et vendredi de 1h. à 5h. et de 7h. à 9h.



UN NOUVEAU
SERVICE DE
LA BNE

Recevez \$4 pour \$3

avec les Certificats

d'épargne BNE de six ans

Achetez un certificat de \$10 seulement... ou de toute autre valeur qui vous convient. Remboursable à tout moment.

BANQUE  Scotia
LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE

Un nouveau système pour l'épandage du sel sera adopté l'hiver prochain

Le maire Robert Cauchon a promis lundi soir que la ville étudiera un nouveau moyen pour l'épandage du sel l'hiver prochain sur les trottoirs.

Cette promesse a été faite à la suite de la réception de plusieurs plaintes de citoyens de Valleyfield à l'effet que nombre de leurs arbustes ou autres plantes avaient été détruites par du sel ayant été lancé sans attention sur leur terrain.

Le maire a déclaré que la ville verra à trouver un nouveau système qui évitera à ses employés de causer des dommages irréparables.

Traverse Alexandre

La Commission des Transports n'a aucune objection à ce que la ville installe un système

de signalisation et construise une traverse à niveau à la hauteur de la rue Alexandre à Bellerive. La ville, de son côté, a décidé de procéder à cette construction qui s'élèvera à un total de \$16,500, et à un coût annuel d'entretien de \$600. Le maire ajoutait que des négociations sont en cours pour économiser sur le projet.

Journée Colombienne

M. Martin Forest, député d'état des Chevaliers de Colomb, a avisé les autorisés municipales que le prochain congrès de la "Journée Colombienne" se tiendra à Salaberry de Valleyfield samedi, le 27 novembre.

Le dépotoir

Le maire a été autorisé à si-

gner un contrat avec le Département des Transports pour permettre à la ville d'utiliser une partie de l'ancien canal de Beauharnois, d'une longueur de 2,400 pieds, aux fins d'enfouissement des ordures, à raison d'un loyer annuel de \$25.

Règlements

Les échevins ont adopté le Règlement no 572 qui permettra au Canadian National de traverser le Rang Double pour l'installation d'une voie d'évitement devant servir à la compagnie Les Engrais du St-Laurent Ltée.

Par ailleurs, les membres du conseil ont approuvé la première lecture d'un règlement qui autorisera la ville à emprunter la somme de \$600,000 pour la confection de travaux de voirie, de trottoirs et d'égouts. Cette somme sera remboursée par les répartitions.

Octrois

L'Association des Loisirs des Paroisses Ste-Cécile et St-Augustin a reçu un octroi de \$500 à la suite d'une demande de M. Pierre-Paul Clairmont. Cet association organise des loisirs pour les jeunes aux écoles Langlois et Girard ainsi que sur les terrains des parcs Quevillon et Maisonneuve.

La ville, côté publicité, a autorisé des annonces d'une page dans les programmes des régates et de la crosse au coût de cent dollars chacune.

Allées de quilles

La cité fournira à titre gratuit deux allées de quilles au nouveau centre paroissial de Notre-Dame de Bellerive. On se souvient qu'en 1961, la ville avait décidé de contribuer de cette façon aux loisirs paroissiaux, et avait alors fait installer huit allées de quilles.

Le Camp Dom Bosco se prépare à recevoir ses visiteurs

Les 19 et 20 juin, près de 35 moniteurs se rencontreront au camp Dom Bosco pour discuter des activités de l'été 1965. Il y aura discussions et le rôle de chacun sera étudié.

Cette réunion de première importance réunira les directeurs du camp, les chefs de camp, les moniteurs, les aides de camp. Il ne restera plus qu'à recevoir les campeurs.

Il y aura des exposés, des travaux d'équipe et une étude sur la psychologie des campeurs. Les chefs de camp travailleront sur leur camp respectif, sur les jeux, les sports, les soirées, les feux de camp, les activités religieuses; le tout sera adapté à l'âge et à la mentalité des campeurs.

L'été '65 promet d'être des plus dynamiques, pleine de "pep" et de fraternité.

Les différents responsables seront: le directeur-administrateur M. Richard Rancourt; l'aumônier: M. l'abbé Yves Beaudin; les chefs de camp: Gilles Muruy, sem.; Adrien Beaulieu, sem.,

et Jacques Lecompte. Ils seront aidés des moniteurs dans leur travail.

N.B.:— Les messes débiteront le 13 juin pour se continuer jusqu'au 5 septembre au camp Dom Bosco. Il est à noter que les heures ont été changées: les messes auront lieu à 8.00 et 10.00 heures a.m. Soyons tous unis à la prière des campeurs.

MELOCHE & PERRON

AVOCATS

Tél. 373-1414

70, Nicholson

Valleyfield

ANNONCEZ
DANS
LA GAZETTE

GAGNANTS AU QUÉBEC DES PRIX EN ARGENT!

JOUEZ A
"OUI, ça bouge... en notre génération Pepsi!"



3 Ford Mustang

COMME GRANDS PRIX

VOUS POUVEZ ENCORE GAGNER DE NOMBREUX PRIX EN ARGENT!

VOICI LES NOMS DE QUELQUES GAGNANTS:

M. Richard Langlois	M. Lucien D'Aoust
M. Théodore Messier	M. Yvon Michaud
M. J. René Allard	M. André Lemay
M. Robert Brais	M. Joseph Dupont
M. Antonio Lamarre	M. André Lavoie
Mlle Marguerite Chartrand	M. Robert Côté
Mme Marcel Côté	M. Mario Duval
Mlle Imelda Lepage	M. Patrick Vaillancourt
M. Robert Lemieux	M. Eloi Demers
M. Guy Gagné	Mlle Monique Pelletier
M. Gilbert Masse	M. Pierre Gosselin
Mme Léo St-Louis	Mme Bernard Giguère
Mlle Louise Thibeault	Mme Simon Gauthier
M. Gérard Talbot	Mme Ls René Gagné
M. Jean Joseph Simard	M. Fernand Lévesque
Mme Mariette Lefebvre	M. Philippe Jaulin
Mme Léopold Pelletier	Mlle Lise Bertrand
Mrs. Eddy Bourque	Mlle Claudette Gagné
M. Serge Bélanger	
M. Raymond Laflamme	

RENSEIGNEMENTS ET FORMULAIRES D'INSCRIPTION À TOUT ÉTALAGE DE PEPSI-COLA OU DE DIET PEPSI-COLA. Seuls les résidents de la province de Québec peuvent participer à ce concours.

RICHER & FRERE LTEE.

39, Ave. Du Parc Valleyfield 373-1022

De retour à la demande populaire à l'Exposition d'Ormstown le Cirque Forain le plus propre au monde **KING REID SHOWS**

DU
**P
L
A
I
S
I
R**
POUR
**T
O
U
S**

Au président, M. John K. Dickson, à ses associés, et à M. Carlyle Dickson, secrétaire de l'Exposition d'Ormstown, nous offrons nos sincères félicitations pour la manière dont ils dirigent cette grande Exposition d'une qualité insurpassée.

Et à nos nombreux amis de la région, nous offrons nos remerciements pour leur encouragement soutenu. Nous espérons avoir le plaisir de vous revoir tous l'an prochain.

NOUS SOMMES HEUREUX ET FIERS DE PRESENTER A NOUVEAU NOS SPECTACLES ET NOS MANEGES

A L'EXPOSITION D'ORMSTOWN



**T
O
U
S
P
L
A
I
S
I
R**

L'homme le plus fort au monde à l'aréna dimanche



Mlle Rachèle Mercier élue Reine des Régates Internationales de Valleyfield

Lors de la dernière réunion du bureau de direction du Club Nautique de Valleyfield inc., les membres ont dévoilé le nom de la Reine des Régates Internationales de Valleyfield, édition '65 en la personne de Mlle Rachèle Mercier.

On sait qu'à tous les ans, la reine des Régates Internationales de Valleyfield est la représentante féminine de ce groupe d'hommes qui travaillent pour mener à bien les dif-

férentes tâches qui leur incombent pour la bonne marche de cet événement local de première importance.

Parade des Régates

Pour une troisième année consécutive, les Hommes d'Affaires de la Plaza Ellice présenteront, en collaboration avec le Club Nautique, la Parade des Régates à travers les principales rues de notre cité.

Cette parade aura lieu une semaine avant les Régates, soit

plus exactement le vendredi 9 juillet 1965.

L'heure du départ n'a pas encore été fixée, mais il semble bien que le tout se mettra en branle à compter de 7.30 heures p.m., près de la Canadian Bronze & Powder Works, rue Maden à Valleyfield.

Quelques personnalités de notre ville prendront part à cette parade qui sera encore mieux que par les années passées.

Une autre semaine d'activités s'approche à grands pas et les responsables des différents comités se sont déjà mis au travail pour faire de la régates de '65 une entreprise dont le succès est déjà proverbial.

sont mesurés avec lui tels que Argentina Rocca, Bruno, Samartino, Yukon Eric, Riki, Dosar Vern.

Il n'y a pas de doute que tous les amateurs de lutte se rendront en grand nombre à l'aréna de Valleyfield, dimanche prochain pour assister à cet intéressant programme de lutte qui promet toutes sortes de sensations.

Tous les sportifs de Valleyfield et de la région auront l'occasion de voir à l'oeuvre dimanche prochain, le 13 juin, à l'aréna de Valleyfield, le Grand Antonio, considéré comme l'homme le plus fort au monde. Pesant 465 livres, il a la force de 10 chevaux et il peut tirer 4 autobus à la fois sur une distance de 500 pieds. Les autobus sont remplis de passagers.

Il peut également lever de terre 2 chevaux installés sur une platte-forme. Cet homme fort est né en Sibérie, Russie. Marié depuis 3 ans, sa femme se nomme Jeannine. Grand Antonio a fait 8 fois le tour du monde.

Voici comment se compose les repas de ce géant: il mange 90 oeufs pour déjeuner et 10 gros steaks à chaque midi et soir avec beaucoup de patates et de légumes. Il boit beaucoup de jus de fruit. Sa pointure de soulier est 24 et sa pointure d'habit est 70.

Parmi ses principaux exploits, il a déjà tué 25 ours avec ses mains dans le bois. Sur l'arène, il a déjà tué 2 hommes. Les meilleurs lutteurs du monde se

DANDURAND

Cosmétiques

103, Du Marché

CHEZ FRANCOISE

Corsetière

97 Du Marché

Mme F. Dandurand
Prop.

Tél. 373-5225



DITES
JOYEUSE FETE

"PAPA"

LE 20 JUIN
AVEC UN CADEAU



SUGGESTIONS:

- CHEMISES
- PYJAMAS
- CRAVATES
- CHAPEAUX
- CHANDAILS
- CHEMISE en 'T'



la banque au service de votre famille



Les services professionnels — et les conseils — de la Banque Royale sont à la disposition de l'ensemble de votre famille comme à chacun de ses membres en particulier. Conseils pratiques?

Par exemple, comment utiliser notre "méthode 2-comptes" pour économiser régulièrement; comment régler vos factures à peu de frais (10¢ par chèque) avec un compte de chèques personnel; comment emprunter à bon compte avec un prêt plan-à-terme; comment disposer de coffrets de sûreté, de mandats personnels, de chèques de voyageurs, etc.

Documentation sur demande.
Profitez de tous les services de
la Banque Royale.



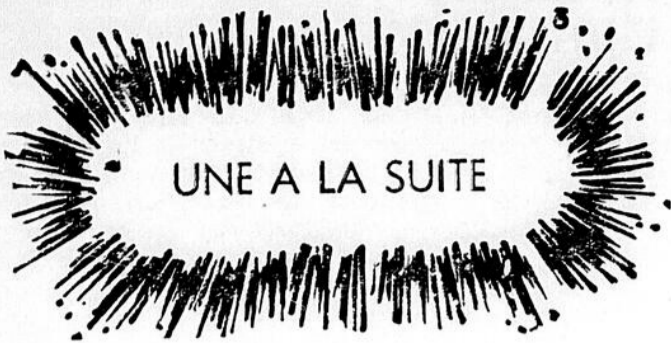
BANQUE ROYALE

Succursale de Valleyfield L. G. Bastien, *gérant*
Succursale de Beauharnois L. E. J. DuBois, *gérant*
Succursale de Châteauguay, Centre d'Achats Régional E. G. Desrosiers, *gérant*
Autre succursale à Dalhousie Station.



Jean-François
Emp.

197 Victoria Tél. 373-9911
VALLEYFIELD



UNE A LA SUITE

Nous avions de la visite au début de la semaine en la personne de M. Marcel Comeau, ancien ingénieur à notre poste local. Il arrivait comme plusieurs personnes de Valleyfield de la piste de course de Mosport, en Ontario. On sait que plusieurs amateurs de course automobiles de notre région se rendaient à cet endroit samedi pour voir triompher anglais John Surtees, au volant d'une Lola T-70, une des voitures les plus rapides au monde.

Près de 400 personnes seront invitées vendredi prochain le 18 juin à l'ouverture des travaux de construction des facilités portuaires à Salaberry de Valleyfield. Cette ouverture officielle sera rehaussée par la présence de quatre ministres fédéraux et Son Honneur le maire Robert Cauchon nous faisait part que Salaberry de Valleyfield sera encore à l'honneur à travers tout le Canada lors de cette journée mémorable. Les gens de la presse écrite et parlée de Valleyfield et de la métropole seront présents et notre ville sera le point de mire de milliers de Canadiens ce vendredi 18 juin.

Les amateurs de courses automobiles sont vraiment gâtés cette année; en effet, le Circuit Mt-Tremblant — St-Jovite sera de nouveau le rendez-vous de près 50,000 personnes le 4 juillet pour la course "Labatt '50". Ce sport prend de plus en plus d'ampleur dans notre région et les amateurs sont de plus en plus nombreux à chaque occasion. Une chose se dégage de tout cela: le peuple canadien prend conscience que nous avons chez nous des talents en fait de conducteurs et nous devons les encourager de toutes les manières possibles.

Dans un mois ou plus, plus de 60,000 personnes assisteront à la 27ème Régate Internationale de Salaberry de Valleyfield sous les auspices du Club Nautique de Valleyfield Inc. les 17-18 juillet prochains sur les eaux de la magnifique Baie St-François. On se rappelle que l'an dernier, plusieurs records canadiens avaient été brisés par des embarcations de plus en plus rapides à tous les ans. Cette année encore, les organisateurs espèrent voir ces records brisés par des conducteurs de chez nous et la politique des Régates Internationales est de présenter au public qui se donne la peine de venir assister un programme dont ils se souviendront longtemps. Il faut le voir pour le croire et ceux qui y prennent une part active sont très enchantés de leur fin de semaine dans "la Venise du Québec".

Je recevais au début de la semaine une lettre d'un jeune anglais de Valleyfield qui me demande de la transmettre à toute la population par le truchement de cette colonne: "j'ai assisté dernièrement au Jamboree Provincial qui s'est tenu à l'arena de Valleyfield et je voudrais dire que les gens qui ont organisé ce tournoi d'orchestres se doivent de recevoir des félicitations. Ce fut un éclatant succès et j'espère qu'il y en aura un autre très bientôt. Je suis sûr que tous les gars et les filles "dans le vent", anglais ou français, seront d'accord avec moi. Mais la prochaine fois, étant donné que le Jamboree a été un succès et a été des plus appréciés par les jeunes de Valleyfield et de la région, pourquoi ne pas en faire un jamboree pour l'Est du Canada ou pour le Canada tout entier? Cela porterait facilement Salaberry de Valleyfield à l'honneur encore une fois." Ce jeune a vraiment de l'ambition et aime sûrement la musique. Mais je ne crois pas que les organisateurs soient prêts à en réaliser un autre dès maintenant car cela demande beaucoup de travail, près de 5 mois pour être plus exact. Alors, si le coeur vous en dit, essayez vous-mêmes!

En fin de semaine prochaine, le constable Léon "Sid Abel" Simon offrira à tous ses amis sa fameuse "bouillotte annuelle" à son chalet d'été. Les convives auront l'honneur de déguster un délicieux spaghetti avec cuisse ou poitrine de poulet. De quoi passer une belle journée!

On vous souhaite une belle fin de semaine et soyez très prudents sur les routes et sur les eaux de la baie ou du lac St-François.

SERGE RHEAUME



Si vous avez

Quelque chose à vendre

les petites annonces de

LA GAZETTE

Valleyfield-Beauharnois
s'en chargent

Résultats étonnants. Un service impeccable

signalez 373-7272

PASSEZ DE BELLE

AU GRAND AIR

LA ROUTE EST BELLE...
SOYEZ PRUDENTS

NE FAITES PAS DE VITESSE
SOYEZ PRUDENTS

SOYEZ

Ces annonceurs désirent développer

Nouveau
Nettoyeur Latulipe

SERVICE DE COMPTOIR
NETTOYAGE SANS ODEUR

38, Ste-Cécile .. 373-4800

PORTES - CHASSIS
• Vitres de toutes sortes
• Menuiserie • Armoire
A. BOUGIE & FILS
86, Bissonnette 373-2955

Pour vos prescriptions
Appelez 371-1101

PHARMACIE LEMAY
60 Champlain, Valleyfield

Transport
Valleyfield Express
Ltée

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials
373-4721



Bois et Matériaux
de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUEBEC

Bitouterie
BRODEUR

201, Victoria 373-1600

Levasseur Frères
Prélarts — Tuiles
Tapis

37, Nicholson 373-4340

"L'homme bien mis
s'habille"

CHEZ HENRI
11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

Ferronnerie
C. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL,
Prop.
107, Alexandre .. 373-5323

Pour vos réparations
d'accessoires électriques

CHARLES A. LANOUE
68, Alexandre - 373-8155

Meubles

L. J. MASSE
16, du Marché 373-6020

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché .. 373-4540

Décoration intérieure
MARIE-FLEUR
Confection gratuite
Draperies — Rideaux
Tapis — Peinture
89 Cousineau 373-7171

CH Z
ET
Poiss —
JOD
31, Acém

Insut
JANE
323, Vor
Electriste
Vis

Mais co
rèr
S.d'H
E. Bouier
56 Guarr

INSTA
VE
MIRCS
US
VITREE
HI M
196 Cm
173

Les ircl
I E
DVA

is
GEAL
VALLEYEL
SAT
IAT

LES VACANCES . . .

NE FAITES PAS MONTER CE VOYAGEUR AVEC VOUS ! AU SOLEIL



“LA PRUDENCE EST LA MERE DE LA SECURITE”

PRUDENTS

Developp l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage

CHZ BOB
ET SHOP
Poiss — Aquariums
ODOIN, Prop.
1, Acémie 371-0317

• Plantes
• Morceaux funéraires
• Vases
• Potiches

Topaze Fleuriste
18 JACQUES-CARTIER — TEL. 371-1818
VALLEYFIELD, QUÉ.

TEL. 373-1818

18 Jacques-Cartier Valleyfield, Qué.

COUTURE! COUTURE!
Ecole de Modèles
Leçons de coupe, finition et fantaisie
Studio Marguerite
58, Ste-Cécile 373-2437

Cordonnerie Clément
SERRURIER
Lionel Clément, Prop.
48-A, Ste-Cécile 373-3075

REMI CARRIERE
HORLOGER-BIJOUTIER
CENTRE
D'HORLOGERIE ET DE
BIJOUTERIE ENR.
Réparation générale
113, GRANDE-ILE TEL. 373-9935

L'endroit où l'on mange bien
Restaurant Gagné
Repas à toute heure
33 Du Marché 373-0026

Insut de Beauté
JANE TESSIER
323, Voria 373-2846
Electrliste, Esthéticienne
Visagiste

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
Quincaillerie — Meubles
Peinture
213, Victoria 373-2220

Radiateurs
Nettoyés — Réparés
Remis à neuf
LUCIEN MARTEL
Chemin Larocque
Valleyfield

BIJ. POIRIER Enrg.
HORLOGER
Réparations de montres
Service 24 heures
44, Ste-Cécile 373-6480
Rés.: 373-2535

Maison construite avec
prêt de la S.G. Hypothèque
E. Bouier Const. Enrg.
66 Guam - 373-1430

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
373-5440

Confection pour dames,
lingerie
Lucien Turcotte
203, Victoria 373-4255

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile 373-6510

INSTALLATION ET VENTE
DES D'AUTOS
MIRRS ET VITRES DE
TUS GENRES
VITREE VALLEYFIELD
H. Martin, Prop.
196 Gmin Larocque
373-6202

2 salles de réception
A LOUER
500 PERSONNES
avec bar et licence complète
Tél. 373-1582
VENISE BOWLING
VALLEYFIELD BASSIN

Bois de construction
A MIRON & FRERE INC.
135, DU MARCHÉ 373-8015

Matériaux de construction
J.-O. Clermont Ltée
5 Clermont 373-2860

Les marchés d'aliments
MIETRO
DVALLEYFIELD

Vêtements de qualité
Jean-François
197, Victoria

CHAUSSURES REMI CHATEL
Chaussures pour toute la famille
Coin du Marché et
Nicholson
373-9801

La laiterie
Belle Vallée
310, Salaberry 373-6522

Librairies
GEALD BOYER
VALLEYFIELD BELLERIVE
SAUHARNOIS
LATEAUGUAY

Pharmacie Gendron
PRODUITS REXALL
23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
270, Larocque - 373-2855

Draperies - meubles
prélarts - disques
sports
MARCHAND FRERES
209, Victoria 373-2740

TRIBUNE LIBRE

Dans le vent:

Un bureau des commissaires, formé de délégués venant des divers secteurs de notre communauté serait plus profitable aux étudiants et ce tant au local qu'au régional.

En partant, il serait bon de dire que la commission telle que formée actuellement n'a pas la même facilité de voir au côté pédagogique comme elle l'a du côté administratif, ceci assez souvent à cause du manque d'échange de vue entre les éducateurs et commissaires; ceux-ci actuellement siègent plutôt pour sanctionner des courants d'idées venant du corps pédagogique, fait inacceptable pour eux qui normalement seraient censés prendre une part active à ce chapitre.

Il ne faut pas oublier que ces hommes ont une expérience chacun dans leur domaine respectif; ce qui n'est pas à laisser de côté de la part de nos éducateurs. En tant que parents nous avons déjà commencé ce travail en ouvrant les portes par voie de suggestions à des principes de base; mais là où la chose se gâte, à mon avis, c'est au moment où l'enfant jeune ou moins jeune veut savoir comment et où appliquer ce qu'il a reçu tant de nous, parents, et des éducateurs. C'est là qu'interviennent des dirigeants ou commissaires capables par leur formation propre dans les divers secteurs de notre communauté de dialoguer, discuter autour d'une table avec les représentants du corps enseignant de la direction qu'on doit donner à notre enseignement pour qu'elle satisfasse celui qui l'a reçue, le prépare à faire face au travail au sens large du terme.

Les secteurs tant industriel que commercial, et les sphères libérales comme, médecin, avocat, dentiste, etc., ayant chacun leur délégués de même que le monde syndical. De cette manière on pourrait donner à nos enfants une éducation qui leur permette une fois au travail de prendre les charges en connaissant mieux le champ d'action dans lequel ils s'engageront, ceci à divers paliers. Ce changement dans la manière de représentations nous sera profitable à tous en autant qu'elle s'appuie sur une base chrétienne, c'est-à-dire ne pas voir le gain quel qu'il soit comme but ultime mais une meilleure éducation pour nos enfants, travail aussi humble que grand, dont nous, parents, avons à cœur.

Plusieurs diront: quel droit de regard aurais-je devant un

bureau de cette forme? C'est justement là que chaque organisme verra à insérer dans ses structures une commission ou comité qui verra à tenir les membres au courant non seulement de la future construction d'une telle école ou d'un gym-

nase au coût de X dollars mais aussi des cours donnés. A l'occasion on pourrait avoir des journées d'étude pour rassembler ce qui, pour nous parents de telle ou telle sphère, pourrait être soit ajouté ou si le besoin s'en fait sentir rejeté

par nos délégués commissaires. La délégation des divers organismes pourrait avec représentation pédagogique; tenir lieu de comité consultatif ou primaire par exemple. Encore une objection? que faire du comité de planification actuel à

la régionale qui a été formé sur la demande du ministère de l'éducation? A mon humble avis, on devrait avoir une délégation qui soit plus représentative du milieu des divers secteurs de l'industrie de notre région.

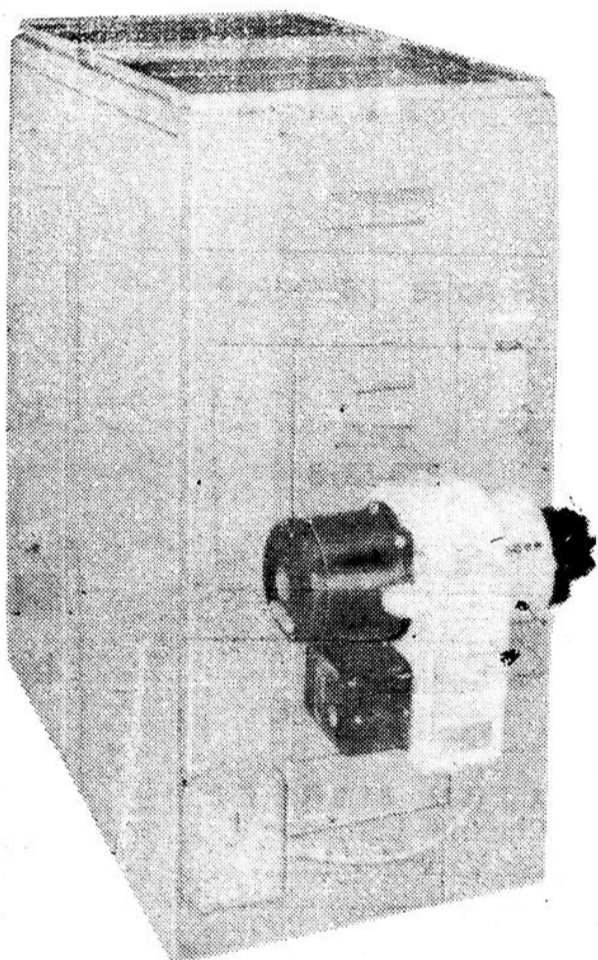
G. D.

INSTALLEZ VOTRE SYSTEME DE CHAUFFAGE MAINTENANT ET COMMENCEZ A PAYER EN SEPTEMBRE

SYSTEME DE CHAUFFAGE

VENTE ET INSTALLATION

A PARTIR DE **\$500.00**



LA FOURNAISE A L'HUILE QUI EST TOUJOURS EN TETE

pour • SON DESSIN

• Son CONFORT • Sa VALEUR

TERMES FACILES

5 ANS POUR PAYER

AUCUN VERSEMENT COMPTANT

PREMIER VERSEMENT

AU MOIS DE SEPTEMBRE

VENTE GROS et DETAIL

CHAUFFE-EAU ELECTRIQUE

VIT-ROCK DE

CASCADE 40

AVEC UNE GARANTIE DE

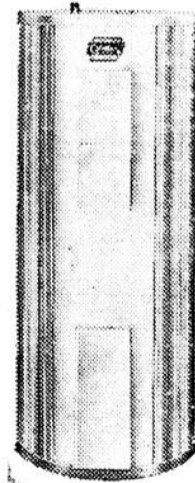
15 ANS SANS CONDITIONS

SUR LE RESERVOIR INTERIEUR

• INTERIEUR DOUBLE de PIERRE

• A L'EPREUVE DU CALCAIRE et DE SA ROUILLE

• CONCU POUR UNE VIE INTENSE •



POUR VOTRE HUILE A CHAUFFAGE, DEVENEZ NOTRE CLIENT REGULIER ET OBTENEZ UN

SERVICE D'ENTRETIEN GRATIS

TEL QUE NETTOYAGE ET VERIFICATION DE VOTRE SYSTEME DE CHAUFFAGE. NOUS VOUS OFFRONS LES AVANTAGES DE LA LIVRAISON AUTOMATIQUE AVEC PLAN BUDGETAIRE SANS FRAIS

CHAUFFAGE MODERNE ENRG.

LE SERVICE DE CHAUFFAGE LE PLUS COMPLET DE LA REGION

FERNAND LACOMBE, Prop.

93, JACQUES - CARTIER

VALLEYFIELD

TEL. 373 - 5296

LEBLANC, Albert
B.A., ILI

BRASSARD, Pierre
B.A., ILI

— AVOCATS —

Etude légale

LEBLANC & BRASSARD

50, Jacques-Cartier
VALLEYFIELD

ALBERT LEMIEUX
AVOCAT

Téléphone: Rss. 373-8144

ALBERT LEMIEUX, U.L.C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécilia

Elu par acclamation lundi

Retour de M. Antonin Cailhier sur la scène scolaire

Lutte entre M. A. Levasseur et J.A.R. St-Maurice dans le quartier no 5, lundi 14 juin

M. Antonin Cailhier, commerçant, du 69 rue du Marché à Salaberry-de-Valleyfield, a été élu par acclamation au siège quartier no 4 à la Commission scolaire locale lors de la mise-en-nomination des candidats pour l'élection de deux commissaires lundi dernier.



M. ANTONIN CAILHIER

M. Cailhier remplace à ce poste M. Georges Allard qui a agi comme président de l'organisme au cours des trois dernières années. On se souvient que M. Allard avait subitement démissionné de la présidence de la Régionale Salaberry il y a deux semaines, et dans tous les milieux on doutait fort qu'il pose sa candidature au local lundi.

Dans une déclaration qu'il nous faisait mardi, M. Allard disait qu'il ne quittait pas la scène scolaire désabusé ou déçu. "Au contraire, ajoutait-il, cette première expérience fut très enrichissante et j'en ai retiré une énorme satisfaction. Nous avons pu faire des réalisations dont je suis fier au sein d'un groupe d'hommes travaillant dans l'entente et la coopération. Grâce à ce groupe de travail homogène, je pense avoir bien servi mes concitoyens, et le repos que je m'accorde est bien mérité".

En élisant M. Cailhier, les électeurs du quartier No. 4, ont fait confiance en un homme qui a déjà une expérience de six ans dans les questions scolaires. M. Cailhier a en effet servi de 1956 à 1962, dont quatre années à la présidence de la Commission locale. Homme au jugement sûr et posé, M. Cailhier sera sans doute un actif au sein de cet organisme en cette période explosive de grand chambardement dans notre système d'éducation.

Les électeurs du quartier no 5 devront cependant se prononcer lundi entre deux hommes qui briguent les suffrages à ce siège. Les candidats sont M. Armand Levasseur, commerçant, dont le bulletin de présentation a été signé par M. Lucius Dandurand et M. Charles E. Zeagman, et M. J. A. Raphael St-Maurice, professeur, présenté par M. Michel Dugal et M. Gaston Hébert.

L'élection se déroulera donc le 14 juin, de 9 heures de l'avant-midi à 7 heures du soir, heure avancée de l'est. Les endroits de la votation seront les

suivants: pour la section Sacré-Coeur (sud de la rivière St-Charles) à l'école Garneau; pour la section St-Eugène (nord de la rivière St-Charles) à l'école Julien.

Près de 2700 personnes sont éligibles à exercer leur droit de vote. Y ont droit les propriétaires et leurs épouses ainsi que les locataires et leurs épouses ayant des enfants d'âge scolaire.

F. BORGIA CADIEUX

Tailleur

30 ANS D'EXPERIENCE

Habits pour mariage à louer

15, Nicholson

Valleyfield

**Encouragez
nos
annonceurs**

Raymond Mainville

CONTRACTEUR GENERAL

EN MACONNERIE

Foyer — Réparation

Estimation gratuite

Tel. 373-7544 Valleyfield 165 rue Fabre

la chevrolet 65



UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Coupé sport Impala

la chevrolet 65

**meilleure que jamais pour son prix!
Echangez la vieille, roulez neuf
c'est le moment tout indiqué!**

La Chevrolet 65 est plus belle, plus maniable et plus confortable que toutes celles qui l'ont précédée. En un mot, elle est meilleure que jamais pour son prix.

Nous sommes à la saison idéale pour "échanger la vieille et rouler neuf".

C'est donc en ce moment que vous trouverez chez le concessionnaire Chevrolet de votre localité, l'assortiment de modèles le plus complet. Mieux encore, on vous livrera rapidement le modèle de votre choix. Quant aux reprises, elles sont plus généreuses que jamais, car le concessionnaire veut aussi profiter de l'activité intense du marché des voitures d'occasion.

Voilà réunies les conditions idéales pour "rouler neuf": Une voiture parfaite, des conditions avantageuses.

Rendez visite au concessionnaire Chevrolet. Vous serez convaincu que toutes les chances sont de votre côté. Vous aurez la satisfaction de prendre la décision qui convient au moment qui convient: Acheter une magnifique Chevrolet 65.

constatez comme elle est différente! **CHEVROLET**

C-1165CF

CHEVROLET - CHEVELLE - CHEVY II - CORVAIR - CORVETTE

Echangez la vieille! Roulez neuf! Chez votre concessionnaire Chevrolet-Oldsmobile dès maintenant!

PORTEZ NOUS
LA VIEILLE

PLUS ROULEZ
AU SÛR ET

Vendeur Chevrolet autorisé à Valleyfield
Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE
24 rue DU MARCHÉ VALLEYFIELD Tél. 373-4540

Ne manquez pas de regarder "Cinéma International" tous les vendredis soir à 8h 30 et "Rue de l'Anse" tous les mardis soir à 8h, sur le réseau complet de Radio-Canada.

TOMBOLA • 12-20 JUIN

PARC CHARTRAND, rue VICTORIA, VALLEYFIELD

POUR LES OEUVRES
DE CHARITE DU CONSEIL 1180 DES CHEVALIERS DE COLOMB

Campagne provinciale entreprise par le député Cadieux pour l'uniformisation des heures d'ouverture des commerces

Le député provincial du comté de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, a lancé la semaine dernière une grande campagne pour l'uniformisation des heures d'ouverture des magasins à travers toute la Province.

Déjà plusieurs groupements ont appuyé le travail du député Cadieux et des dizaines de lettres, télégrammes et téléphones ont loué l'initiative de notre représentant à l'Assemblée législative.

Alors qu'il entreprenait samedi après-midi plus de cent commerçants de notre comté, le député Cadieux a bien expliqué qu'il ne partait pas en guerre contre les centres d'achat qui s'établissent en périphérie des villes où la réglementation locale ne pouvait les atteindre. "Mais il y a certainement une concurrence déloyale favorisant les centres d'achat. Ceux-ci ne sont pas habituellement as-

treints à des lois municipales qui forcent les commerçants des villes à respecter des règlements institués par le pouvoir des cités et villes. Ces règlements municipaux sont établis par respect de l'ordre et font autorité pour le plus grand bien de tous. Si on ne met pas un frein aux centres d'achat qui se construisent immédiatement à la limite des villes, on tolérera une injustice créant un préjudice à ceux qui en somme sont les plus gros payeurs de taxes de leur municipalité", de dire M. Cadieux.

Lors de la rencontre de samedi à Valleyfield, un comité provisoire a été formé sous la présidence de M. Bernard Cadieux, ayant pour mission de trouver des arguments en faveur d'une réglementation générale et provinciale et de poursuivre dans notre région une é-

tude approfondie de tout le problème. "D'ici une dizaine de jours, ajoutait le député, je rencontrerai les commerçants de la ville de Beauharnois dans le même but".

M. Cadieux a l'intention de communiquer avec tous les syndicats de la province, les Chambres de Commerce, les Jeunes Chambres et l'Union des Municipalités pour lancer une alerte générale. "Cette campagne sera menée à l'échelle provinciale, et je me suis déjà fait un devoir de contacter les députés ministériels et ceux de l'opposition pour l'appuyer", de déclarer M. Cadieux.

La publication de la lettre qu'il adressait en date du 2 juin au ministre des affaires municipales, l'honorable Pierre Laporte, éclairera certainement tous nos lecteurs sur la pensée du député dans cette affaire. Monsieur le ministre,

Vous êtes sans doute au courant, qu'avant d'être élu membre du parlement provincial, je dirigeais, avec mes frères, une entreprise familiale et plus précisément un commerce de meubles et de quincaillerie

au détail. A titre de commerçant, j'ai été à même de constater le tort immense causé à ce genre d'entreprises dans nos municipa-

lités par l'absence d'une loi générale qui statuerait sur les heures de fermeture des commerces à travers la Province. (Suite à la page 29)

Unités A et C

PLACEMENTS A CONSEILLER

CITE DE DUVERNAY

5 1/2 %

1/6/75

Placements collectifs



M. Benjamin Carry, directeur - trésorier

Tél. 373-2920

249, St-Lambert

Durocher et Rodrigue
s' Cie Limitée.

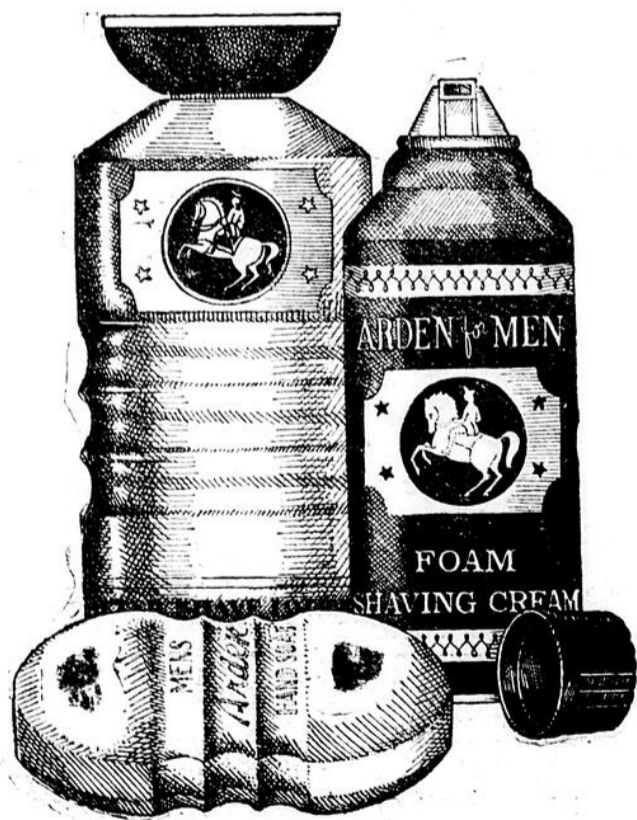
SALABERRY
DE
VALLEYFIELD

LE CADEAU IDEAL

pour la fête des pères

Dimanche, le 20 juin

• PAPA CONNAIT LE MEILLEUR •



Et son goût est aussi raffiné que nous le pensons, il sera charmé, fier et très heureux

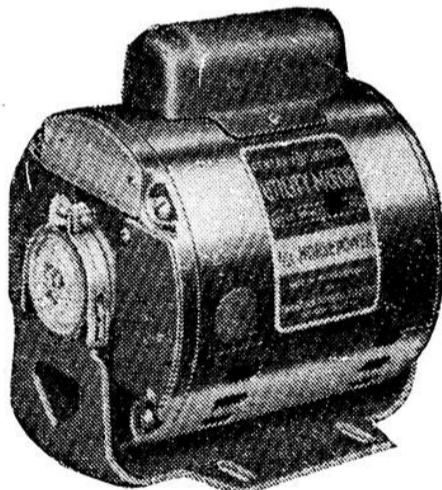
de recevoir un cadeau

ARDEN pour HOMME

JEAN CHARLES LEDUC ENRG.

• Photos • Cosmétiques • Parfums

229, rue Victoria Valleyfield Tél. 373-2482



MOTEURS

NEUFS



1/4 H.P. 110V. 1725 R.P.M. \$15.00

1/2 H.P. 110V. 1725 R.P.M. \$22.00

BRULEURS A L'HUILE 1-6 H.P. \$18.50

SOUFFLEURS DE FOURNAISES 1/4 H.P. \$20.00

GENERAL ELECTRIC



20 Anniversaire
1945-65

J. H. SAUVE & FILS INC.

238, ST-LAURENT

VALLEYFIELD

Gérard Lapierre, champion pour une deuxième année consécutive

VOYAGE A OLD ORCHARD

Organisé par Mme Rosario Robin

Départ: mardi 27 juillet

Retour: vendredi 30 juillet au soir

Prix: \$32.00 transport et motel

Pour plus d'informations:

373-5805

dans l'avant-midi et après 8.00 p.m.

Compagne provinciale...

(Suite de la page 28)
Dans ce domaine, monsieur le ministre, c'est "l'Anarchie Complète."

Les centres d'achat qui s'ouvrent aux limites des villes de la province ne se préoccupent pas des heures de fermeture auxquelles sont soumis les marchands locaux. Ces derniers ont à subir un tort immense ainsi injustement causé. Pourtant, monsieur le ministre, vous savez que lorsqu'il s'agit de taxes foncières, municipales et scolaires, les commerçants de détail de nos municipalités sont les plus importants payeurs. Ce sont ces commerçants qui font vivre les différentes oeuvres de nos villes. Ils subventionnent de leurs deniers, et ceci quotidiennement, tous les organismes existants: loisirs, sports, oeuvres de bienfaisance, d'éducation, de charité, aide aux étudiants, aide aux entreprises culturelles, etc., etc., sont autant d'associations qui s'adressent à eux.

Et, monsieur le ministre, ces mêmes commerçants, à 95% Québécois, à cause d'un manque d'uniformisation dans les heures de fermeture et d'ouverture à travers la province, perdent un marché immense au dépend des centres d'achat qui leur font ainsi une concurrence déloyale.

Monsieur le ministre, aujourd'hui, je vous écris en tant que législateur et je vous demande avec instance d'étudier ce grave problème que ne peuvent résoudre seuls nos commerçants de détail. Ce sont eux qui, par le soussigné, crient "AU SECOURS". Je leur demande par la présente, que je remets également à la Presse, leur approbation par lettre, télégramme ou pétition, au soussigné. Chaque paroisse et ville possède des associations de commerçants au détail et je les prie maintenant d'agir.

Monsieur le ministre, avec d'autres membres de l'Assemblée législative et le concours de votre ministère, nous pourrions étudier plus à fond la question pour soustraire ces entreprises, petites ou grandes, de l'injustice qui les accable depuis déjà quelques années. "Il est temps, et ça presse", que dans la loi générale vous imposiez des heures uniformes de fermeture.

Il y aurait plusieurs autres arguments qu'il me ferait plaisir de vous communiquer lors d'une rencontre prochaine. Il serait très long de tout vous énumérer dans cette première communication.

Monsieur le ministre, ce sont des milliers de commerçants qui vous supplient aujourd'hui et vous remercieront demain de votre compréhension à leur égard.

Dans une autre lettre qu'il adressait au Dr Rosaire Gendron, de Rivière-du-Loup, président de l'Union des Municipalités du Québec, Monsieur Caideux s'exprime en ces termes.

Monsieur le président,

Je vous inclus avec la présente une lettre que j'ai fait parvenir, il y a quelques jours, à l'honorable Pierre Laporte et qui traite du sujet de la fermeture des commerces au détail à travers la Province de Québec.

Ce problème, je le sais, intéresse grandement tous les commerçants du Québec et aussi toutes nos municipalités et je vous demande par la présente d'attirer l'attention de celle-ci, qui font partie de votre Association provinciale, et au besoin, de former un Comité qui étudiera la question.

Je sais que l'honorable Laporte s'occupe personnellement de ce problème et il semble très sympathique à cette suggestion que je lui faisais dans ma lettre du 2 juin dernier.

Vous pourriez, monsieur le président, demander à tous ceux que la chose intéresse, d'appuyer, si possible, le soussigné dans sa campagne.

Les commerçants au détail de notre province vous en seraient très reconnaissants.

LISEZ
LA GAZETTE

Gérard Lapierre, le sympathique quilleur de Salaberry de Valleyfield, remportait pour une deuxième année consécutive le championnat de l'émission "l'Heure des Quilles" avec un magnifique triple de 639 contre un maigre 492 pour le maître Maurice Boyer.

Gérard Lapierre se méritait la somme de \$605 pour sa performance tandis que son adversaire récoltait \$123.

Dès la fin du premier simple, Gérard Lapierre prenait une avance de 42 points sur son opposant et il s'acheminait déjà vers la victoire. Par la suite, il

terminait avec des parties de 205 et 235 pour éclipser Boyer par 147 points au total des trois parties. La formidable performance de Gérard Lapierre mettait fin à l'émission "l'Heure des Quilles" pour cette saison. On a même constaté une majoration dans la moyenne générale: elle est montée de 185 à 188 et les quilleurs ont combiné leurs efforts pour maintenir le tout à ce degré.

La deuxième saison de la nouvelle formule de l'Heure des Quilles a donc pris fin et les grands responsables de ce programme dominical ont les yeux tournés vers l'avenir.

La troisième saison de "l'Heure des Quilles" vous reviendra à l'automne avec une formule mensuelle qui permettra de voir à l'oeuvre les meilleurs quilles du Québec et des coins les plus rapprochés de l'Ontario.

D'ici là, les amateurs des dix quilles voudront bien prendre note que les maîtres quilleurs ne prendront pas congé cet été à l'écran de Radio-Canada alors qu'une nouvelle série sera présentée au réseau français et anglais. Cette nouvelle émission débutera samedi le 12 juin à compter de 6.00 heures p.m. Cette émission aura pour titre: "Les as des quilles Canada-USA".

Nous aurons donc l'occasion de voir les grands des quilles de chez nous lors de cette nouvelle émission sur les ondes de Radio-Canada.

La cité de Salaberry de Valleyfield est donc des plus heureuses de voir que l'un des siens à remporter le championnat de "l'Heure des Quilles" deux saisons d'affilées et Gérard Lapierre était reçu par Son Honneur le Maire Robert Cauchon lundi matin à l'Hôtel de Ville de notre cité.

Votre enfant ira-t-il à l'université?

C'est à son avantage—surtout si vous songez qu'une formation universitaire ajoute au moins \$150,000 à ce qu'une personne gagnerait autrement durant sa vie. Le représentant Investors peut établir pour votre enfant un plan d'instruction souple et avantageux, sans pour autant grever votre budget. Plus vite que vous ne le pensez, votre fils sera d'âge universitaire. Alors préparez-vous en conséquence. Pourquoi ne pas jeter dès maintenant les bases d'un plan d'éducation d'Investors Syndicate. Voyez le représentant Investors dès aujourd'hui.

M. Claude Leduc

Représentant

184, St-Charles

Valleyfield, 373-0310

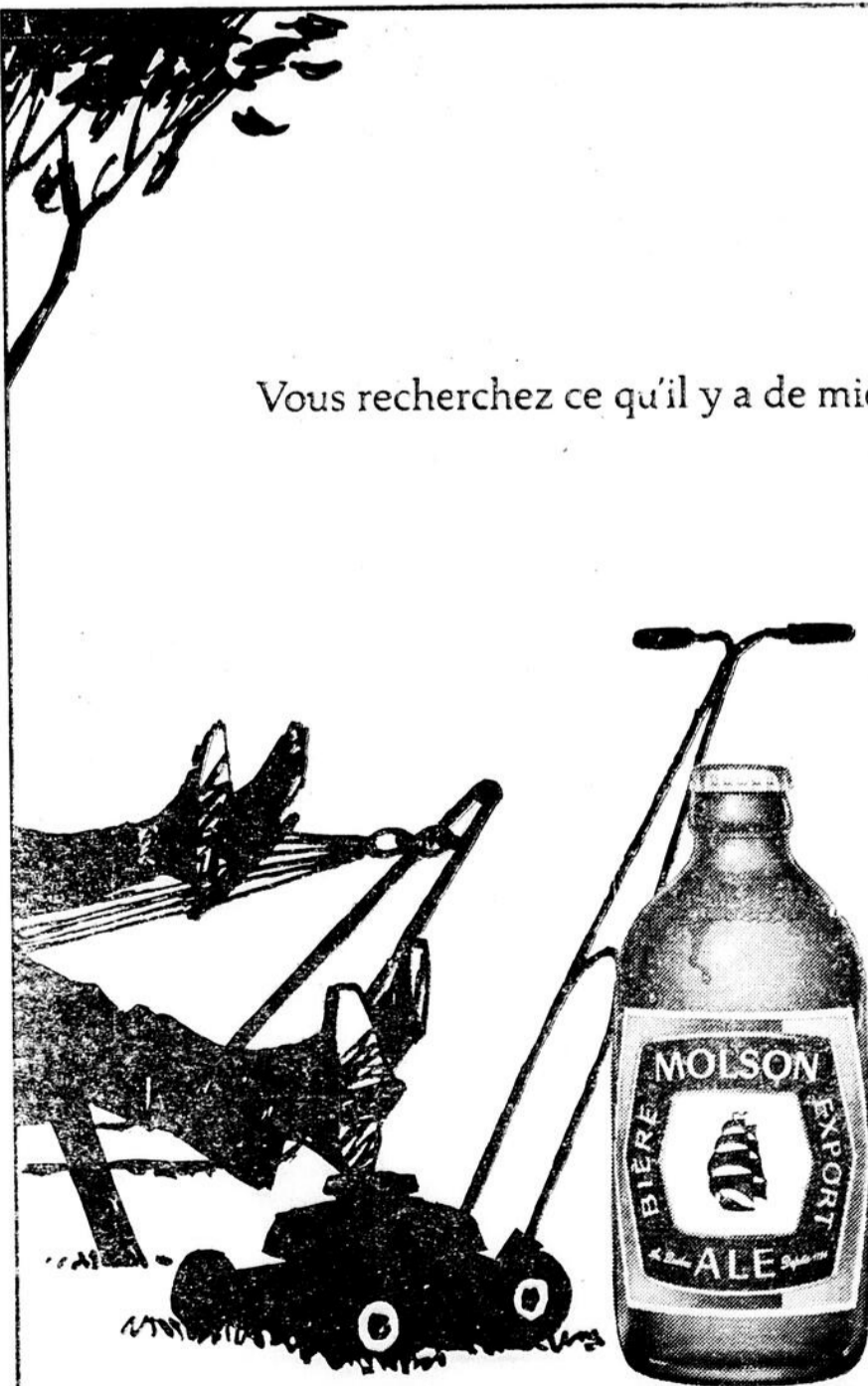


Investors SYNDICATE LIMITED

ou postez ce coupon

NOM
ADRESSE
VILLE PROVINCE

Vous recherchez ce qu'il y a de mieux?



Y a pas d'erreur,
MOLSON
c'est la meilleure!

Le docteur Maurice Boyer était le conférencier au club Optimiste de Valleyfield

M. Maurice Boyer était le conférencier au Club Optimiste de Valleyfield mercredi le 2 juin, présenté par Robert Martin, M. Boyer parlait du projet qui lui tient le plus à coeur et auquel il se voue sans compter, la Cité des Arts et des Sports. Il a tracé un portrait vivant des périodes de loisirs de nos jeunes aujourd'hui et a su nous inculquer, ce avec l'humour qu'on lui connaît, le désir et le besoin d'un centre de cette envergure, afin de renforcer une génération, au point de vue culturel et sportif etc... qui de plus en plus s'affaisse.

On sait que cette Cité doit être érigée dans les cadres du Centenaire de la Confédération. Il ne fait aucun doute que la population de Valleyfield et des environs ait un pressant besoin de ce centre qui saura par son rôle d'éducateur et de formateur inculquer à tous et chacun un renouveau de fougue.

M. André Rochefort remerciait le conférencier l'assurant de l'appui de tous les membres Optimistes dans sa campagne.

M. Jacques Hébert donne un rapport sur la Convention Optimiste qui s'est tenue à l'Estérel le 21, 22, 23, 24 mai.

Le tout s'est déroulé admirablement bien dans ce coin enchanteur des Laurentides et tous sont revenus satisfaits.

Paul Barrette et son comité sont à terminer les préparatifs pour la soirée de remise de la Charte à notre Club. Cette soirée aura lieu le 19 juin, et contrairement à ce qui avait été annoncé se tiendra à l'école Girard.

André Létourneau ex-membre du Club Optimiste de Shawinigan et maintenant résidant de Valleyfield a été élu vice-président à la place de Gilles Trépanier. Bienvenue André et bonne chance.

J.P.L.

Cornwall rend visite au NATIONAL ce soir à l'aréna dans une joute régulière

Tous les amateurs de crosse de Salaberry de Valleyfield sont invités à la joute opposant le Cornwall au National de Valleyfield dans une joute régulière de la Ligue de Crosse du Québec Inc. ce soir à compter de 8.30 heures p.m. à l'aréna.

Cette joute sera des plus importantes pour les deux clubs et le club de Cornwall est un des plus robustes et des plus rapides de la Ligue de Crosse du Québec

Autres nouvelles

Il n'est aucunement question que le National aille jouer au Centre Paul Sauvé comme le veut la rumeur qui circule dans la ville de Salaberry de Valleyfield de ce temps-ci. Le National jouera ses parties à l'aréna de Valleyfield devant ses propres partisans.

Dans la joute de ce soir, le National alignera Jean Cusson, joueur-étoile au hockey, football et la crosse. Ce dernier

s'alignait avec le Verdun cette année mais appartenait au National l'an dernier. Il revient donc avec ses anciens coéquipiers. C'est un joueur très spectaculaire d'après l'instructeur Alain Cousineau du Valleyfield.

Deux protêts ont été portés sur les joutes contre le Sorel, le dimanche 30 mai et contre Ville St-Pierre le mardi 1er juin. Ces deux clubs alignaient des joueurs qui n'étaient pas éligibles dans la Ligue de Crosse du Québec Inc. car ils appartenaient encore à la Ligue Nationale. Ces protêts seront discutés par le bureau de direction de la Ligue demain, soit vendredi.

Les cliniques vont bon train et les joueurs de la Ligue de Hockey Récession sont prêts à former une ligue après avoir assisté à une clinique du genre.

LISEZ
LA GAZETTE

PIERRE QUENNEVILLE

COMPTABLE AGREE
B.A., L.S.C., C.A.

69, DU MARCHÉ — 373-9993 — VALLEYFIELD



LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE — DEPUIS 1695 —
John de Kuyper & Son — Blended Gin — Distillé à Montréal

LA FETE DES PERES DIMANCHE, 20 JUIN 1965

A cette occasion, la MAISON HENRI COUSINEAU est heureux d'offrir ses souhaits les plus sincères à tous les heureux papas de chez nous. Puissent-ils être entourés d'affection et susciter l'admiration de leur famille.

Vous pourrez offrir au Roi du Foyer, à la Fête des Pères un cadeau très approprié que vous trouverez à notre magasin comme: —

- Robe de chambre
- Pantoufles
- Chemises
- Bas
- Cravates Etc.



PARKAS
AHOY!

HENRI COUSINEAU

● "L'HOMME BIEN MIS S'HABILLE CHEZ HENRI" ●
11-A, CHAUSSEE VALLEYFIELD TEL. 373-7151

HOTEL BALMORAL PRESENTE AU BAL TABARIN

SPECTACLES
MERCREDI — JEUDI — VENDREDI
10.30 et 12.30 P.M.
SAMEDI — 9.30 - 11.00 - 1.00 P.M.
EN VEDETTE:
OLIVIER "Ti-Zoune" GUIMOND
PAUL DESMARTEAUX
Comédiens
MICHELINE NANSEAU
Chanteuse — animatrice
JUNE LAVAL
Aguichante — danseuse

Nouvelle attraction!!!
TOUS LES MARDIS SOIRS
C'est intéressant! C'est sensationnel!
"La Soirée des Courses au
Bal Bonnets"

2 programmes chaque soir.
9.30 et 11.15 p.m.

Gagnez le DOUBLE, l'EXACTA,
la QUINELLA, en plus du fameux
GRAND PRIX

Animateur: Jean-Denis Girouard
Orchestre de danse

— **TOMBOLA au PARC CHARTRAND** —

organisée par les LOISIRS du St-Esprit au profit de la paroisse

DU 22 au 27 JUIN

Dernier appel aux chasseurs pour s'inscrire à la chasse à l'original dans les parcs

Les chasseurs qui désirent participer à la chasse contrôlée à l'original dans les parcs de La Vérendrye et les Laurentides obtiennent un délai et pourront s'inscrire jusqu'au 14 juin, le tirage électronique ayant été remis au 21 juin, vient d'annoncer le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, monsieur Gérard Cournoyer.

Les règlements de cette chasse qui aura lieu du 22 septembre au 26 octobre dans les deux parcs précités et la réserve de Matane stipulaient que le tirage électronique pour déterminer les gagnants parmi les inscrits devait avoir lieu au Centre de traitement électronique des données, à Québec, le 31 mai, tandis que les chasseurs devaient retourner leur formule remplie avec le dépôt exigé avant le 24 mai. On sait que cette chasse se pratiquera en groupes de 2 ou de 4 chasseurs qui se logeront soit sous la tente, soit en roulotte.

Or, le ministre fait savoir que le Centre Électronique de la Trésorerie l'informe que les objectifs fixés pour admettre les chasseurs dans les parcs de La Vérendrye (600) et des Laurentides (300) n'avaient pas été atteints au 24 mai, tandis que la réserve de Matane avait dépassé son objectif de 120 chasseurs. Le ministre se croit donc justifié de lancer un dernier appel aux chasseurs afin de combler les places dans les parcs de La Vérendrye et des Laurentides et accorde un délai d'inscription qui expirera le 14 juin pour permettre le tirage le 21 juin.

Les formules d'inscription reçues au 24 mai sont automatiquement acceptées pour les parcs de La Vérendrye et des Laurentides et les chasseurs inscrits à cette date auront la priorité d'entrée dans le territoire qu'ils auront choisi lors de leur inscription. Ainsi, d'expliquer monsieur Cournoyer, le tirage du 21 juin, en plus de désigner les gagnants de la réserve de Matane, s'effectuera en deux opérations, la première pour déterminer la date d'entrée des chasseurs inscrits au 24 mai et la deuxième pour dé-

signer les gagnants des chasseurs inscrits entre le 24 mai et le 14 juin au cas où les objectifs seraient dépassés et pour déterminer la date d'entrée de ces derniers.

On peut se procurer une formule d'inscription quant aux parcs de La Vérendrye et des Laurentides en s'adressant à: Chasse contrôlée à l'original, C.P. 2328, Québec 2. On devra la retourner avant le 14 juin avec le dépôt exigé afin de pouvoir participer au tirage général du 21 juin.

VOTRE SANTE par Dr Pierre Paul Bélanger, chiropraticien

La fièvre des foins est causée par une irritation des muqueuses qui couvrent les voies respiratoires. Elle ressemble, dans ses manifestations à ce que les gens appellent communément le "rhume de cerveau". Eternuement, épanchement d'un liquide clair par le nez et les yeux, difficulté de la respiration en sont les principaux symptômes. Chez le cas typique, la maladie réapparaît à peu près au même moment de chaque année, c'est-à-dire à la fin de l'été.

La fièvre des foins est dite être une allergie. Le pollen

des fleurs, en particulier, ainsi que d'autres poussières d'origine animale est connu pour être le premier responsable de cette pitoyable maladie. Cependant, l'expérience a démontré que très souvent le corps pouvait s'adapter à ces particules et ne plus y offrir de réactions.

On sait, par la physiologie, que les cellules s'adaptent continuellement aux divers changements qui les entourent, à moins que cette adaptation ne soit limitée par un mauvais fonctionnement du système nerveux.

Dans les cas de fièvre des

foins, c'est ce phénomène naturel qui manque de s'accomplir.

Chiropratiquement, on peut avoir des résultats sur cette condition surtout quand le malade a la précaution de suivre ses traitements quelques semaines avant la période où apparaissent ordinairement les symptômes. L'ajustement chiropratique normalise le fonctionnement du système nerveux et peut souvent prévenir cette maladie si pénible à supporter pendant les beaux jours.

Que de personnes gâtent à chaque année le plaisir de leurs vacances pour n'avoir pas été mises au courant des bienfaits de la chiropratique dans les cas d'allergie!

(Extrait de l'Action Chiropratique).

FOURRURES

LA PLUS GRANDE

VENTE DE FOURRURES JAMAIS VUE

TOUT EST EN VENTE

à des prix incroyables



PLUSIEURS ITEMS A MOITIE PRIX TELS QUE:

- Manteaux de mouton rasé et teint pâle \$77.50 et \$83.50
- Manteaux de castor rasé — quantité limitée.....\$199.00
- Manteaux de seal hudson brun
(rat musqué rasé et teint) \$199.00
- Manteaux de mouton de Perse teint noir —
quantité limitée \$199.00
- Manteaux de mouton de Perse teint brun —
quantité limitée \$199.00
- Manteaux de mouton gris — quantité limitée\$175.00
- Etoles de vison pastel — aussi bas que\$69.00 et \$89.00
- Etoles de vison canadien toutes couleurs \$139.00 à \$299.00

CETTE VENTE UNIQUE NE REVIENDRA PAS
PROFITEZ-EN MAINTENANT

Gérard
GUINDON

TEL.

373-5941

49, RUE DU MARCHÉ



Valleyfield, Q

NOUS COUONS LES

CLEFS pour toutes serrures
pendant que vous attendez

L. CLEMENT
Cordonnerie

48a, Ste-Cécile
SERRURIER
Vaileyfield

LISEZ LA GAZETTE



LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez

- Vendre
 - Louer
 - Acheter
- Lisez les annonces classées

L'HOMME BIEN MIS
s'habille

Chez HENRI

11a, rue Chaussée -- Valleyfield

ABONNEZ-VOUS

à
LA GAZETTE
APPELEZ 373-7272

\$3.00 par année

Etats-Unis \$5.00

32 LA GAZETTE - 10 JUIN 1965

La population manifeste son impatience devant les listes d'attente dans nos hôpitaux

Les personnes qui attendent leur entrée dans les hôpitaux de la province se plaignent souvent que le nombre de lits dans ceux-ci ne semble pas suffisant. La population manifeste donc son impatience et demande que de nouveaux hôpitaux soient construits ou que des lits soient ajoutés à ceux que les hôpitaux possèdent déjà.

Malgré les agrandissements fréquents des hôpitaux, la population n'y trouve guère plus de satisfaction. On constate, en effet, qu'on n'y ajoute pas tellement de nouveaux lits mais que l'on procède plutôt à un agrandissement des services déjà existants ou encore que l'on fait servir cet espace à des unités de logement ou à d'autres fonctions. Dans l'état actuel des choses, il n'y a pas de réponse simple à cette question de savoir si le nombre de lits est suffisant dans nos hôpitaux ou si encore ceux qui existent sont utilisés à bon escient.

Les 15, 16 et 17 juin prochain, l'Association des Hôpitaux Catholiques de la Province de Québec, lors de son congrès annuel, se penchera sur cette question de l'utilisation des lits. Elle demandera à ses membres de s'interroger à ce sujet et de proposer des solutions. On considèrera, en outre, selon quelles modalités la population pourra recevoir de l'hôpital les services qu'elle en attend et d'autre part comment la population pourrait collaborer avec l'hôpital.

Lors de cet événement, près de 5,000 congressistes étudieront plusieurs autres sujets reliés directement au développement des hôpitaux. Des questions d'actualité comme l'enseignement, le phénomène de socialisation, les techniques administratives, l'assurance-hospitalisation seront au programme de ces trois jours de congrès.

Ce Congrès tout en traduisant une volonté d'intégration complète des hôpitaux dans la communauté veut être aussi l'occasion de révéler à la population des aspects nouveaux de l'hôpital de façon à mettre la population en mesure de mieux jouer son rôle d'usager des hôpitaux. Dans cet esprit le thème du Congrès-exposition 1965 sera: "L'hôpital, service

communautaire: rétrospective et perspective".

On nous communique, par ailleurs, qu'à l'occasion de ce quatrième congrès qui se tiendra à l'Académie de Québec, l'Association des Hôpitaux Catholiques de la Province de Québec organise une exposition scientifique et commerciale à laquelle participeront quelque 150 fournisseurs d'hôpitaux. Selon la coutume, ceux-ci soumettront à l'attention des congressistes des produits nouveaux susceptibles d'améliorer

le rendement des services hospitaliers.

Lors d'une démonstration organisée par l'A.H.C.Q. en collaboration avec les Services de Santé d'urgence du Ministère provincial de la Santé, les congressistes pourront prendre connaissance du rôle que les hôpitaux ont à jouer dans les cas de désastre de tous ordres: explosion, guerre, incendie majeur, etc.

On sait que les hôpitaux ont déjà prévu de telles éventualités et que plusieurs sont équipés pour faire face aux situations de désastre. De plus, dans différentes régions de la province, on a tenu des exercices qui ont permis au personnel hospitalier de se familiariser avec les différentes tâches spéciales dévolues aux hôpitaux

au moment des sinistres.

Cependant, cette démonstration qui se déroulera au Palais de l'Agriculture du Parc de l'Exposition à Québec, sera la première à avoir autant d'envergure et à être présentée à une assistance aussi considéra-

ble. De plus, ce sera la première fois, dans la province de Québec, que l'on pourra voir en quoi consiste un Centre avancé de traitement. Ce centre, du moins chez-nous, est une innovation dans les mesures d'aide à la population en cas de désastre.

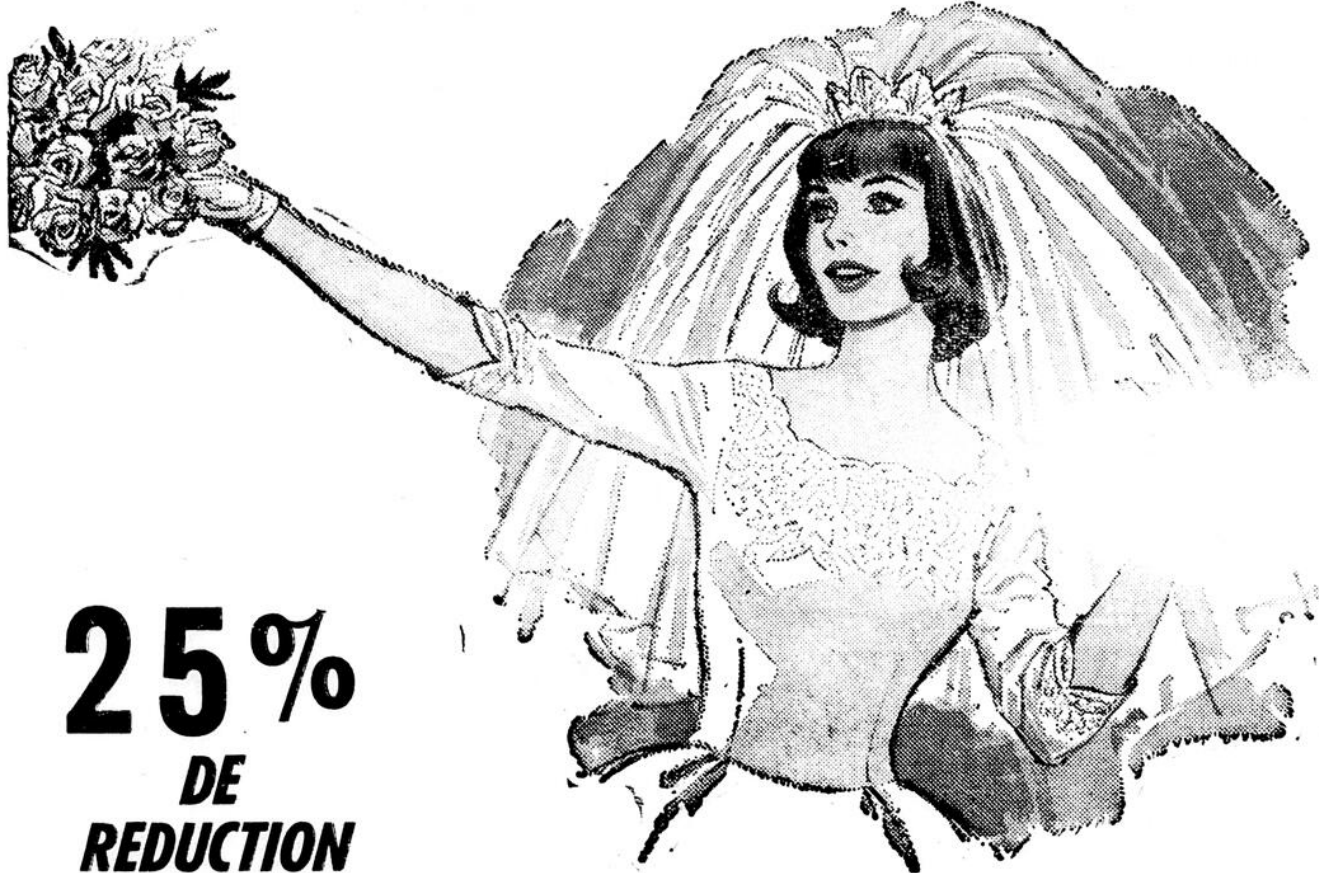
L. P. ALLAIRE

TAILLEUR

• Vêtements sur mesure
— REPARATIONS —
Pour une mise élégante, consultez votre tailleur

117, Cousineau Valleyfield 373-9345

CADEAUX pour MARIAGE



25%
DE
REDUCTION

Nous avons en magasin un superbe choix de cadeaux pour mariage. Venez les voir

A. H. BESNER LTEE

LE MAGASIN QUI A DE TOUT

18-20 NICHOLSON

VALLEYFIELD

373-8280

Richard La fontaine

AVOCAT

39, Jacques-Cartier

373-3155 Valleyfield